叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. “塞思”(seth) 000001

2. “塞思”(seth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“塞思”(Seth)
第1/2页

“ [seɪt]
“ SETH
“ 塞思

“塞思

” [baɪ] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
” By Frances Hodgson Burnett
” 经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1877
版权 , -

版权所有，1877年

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [sʌn] [set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [koʊl] - [treɪn] — [hɪz; ɪz] [dʌl] [jʌŋ]
He came in one evening at sun set with the empty coal - train — his dull young
他 来了 在 一 晚上 在 太阳 放 和 这 空的 煤炭 - 火车 — 他的 乏味的 年轻的
[feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,
face pale and heavy - eyed with weariness ,
脸 苍白 和 重的 - 眼睛 和 疲劳 ,

一天傍晚，夕阳西下，他驾着空空的运煤火车进来了——他那张年轻而黯淡的脸苍白无力，双眼因疲惫而显得沉重。

[hɪz; ɪz] ['kɔːrdərɔɪ] [suːt] ['dʌsti] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] ,
his corduroy suit dusty and travel - stained ,
他的 灯心绒 套装 尘土飞扬 和 旅行 - 染色 ,

他的灯芯绒西装沾满了灰尘和旅途污渍，

[hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] ['hæŋkərtʃɪf] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [slʌŋ]
his worldly possessions tied up in the smallest of handkerchief bundles and slung
他的 世俗 财产 系 向上 在 这 最小 的 手帕 捆绑 和 吊着
[ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪk] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns]
upon the stick resting on his shoulder — and naturally his first appearance
之上 这 戳 休息 在 他的 肩膀 — 和 自然 他的 第一的 外貌
[ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laʊndʒərz][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃed] ['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
attracted some attention among the loungers about the shed dignified by the title
吸引 一些 注意力 之中 这 躺椅 关于 这 棚 凝重 经过 这 标题
[ʌv; əv] “ ['dɛpoʊ] .
of “ dépôt .
的 “ 仓库 .

他所有的家当都用手帕包成一小捆，挂在肩上的棍子上——自然，他的第一次出现就引起了棚屋周围闲逛者的注意，这个棚屋被尊称为“仓库”。

” [aɪ] [seɪ] “ ['nætʃ(ə)rəli] ,
” I say “ naturally ,
” 我 说 “ 自然 ,

我说“当然，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'raɪvlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪnz] [tuː; tə] [blæk] [kriːk] [wɜːr; wər][soʊ] [skers] [æz; əz][tuː; tə]
” because arrivals upon the trains to Black Creek were so scarce as to
” 因为 到达 之上 这 火车 到 黑色的 溪 是 所以 稀少 作为 到
[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ;
be regarded as curiosities ;
是 认为 作为 奇闻异事 ;

因为开往黑溪的火车到站人数寥寥无几，以至于被视为稀罕事；

[wɪtʃ] [ə'gen] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .
which again might be said to be natural .
哪个 再次 可能 是 说 到 是 自然的 .

这也可以说是一种自然现象。

[ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][maɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tuː] [mʌnθs] ,
The line to the mines had been in existence two months ,
这 线 到 这 矿井 有 到过 在 存在 二 几个月 ,

通往矿井的管道已经存在两个月了。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn][hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mætər]
since the English company had taken them in hand and pushed the matter
自从 这 英语 公司 有 已采取 他们 在 手 和 推动 这 事情
[θruː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] ,
through with an energy startling to ,
通过 和 一个 活力 令人震惊 到 ,

自从那家英国公司接手此事并以惊人的力度推进以来，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'pruːvd] [baɪ] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [gʊd] [iːst] [ˌtɛnɪ'siːənz] .
and not exactly approved by , the majority of good East Tennesseeans .
和 不是 确切地 得到正式认可的 经过 , 这 多数 的 好的 东方 田纳西人 .

而且，这并没有得到大多数善良的东田纳西州居民的认可。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ə'raɪvlz] — ['prɪnsəpli] [welʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['maɪnərz] ,
After the first week or so of arrivals — principally Welsh and English miners ,
后 这 第一的 星期 或者 所以 的 到达 — 主要 威尔士语 和 英语 矿工 ,

在第一批抵达者——主要是威尔士和英格兰的矿工——抵达后的大约一周时间里，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aɪrɪʃmən] — [ðə; ði] [treɪnz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk]
with an occasional Irishman — the trains had returned daily to the Creek
和 一个 偶然 爱尔兰人 — 这 火车 有 返回 日常的 到 这 溪
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ;
without a passenger ;
没有 一个 乘客 ;

偶尔会有爱尔兰人——火车每天都空着身子返回小溪；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðɪs] [wʌn] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
and accordingly this one created some trifling sensation .
和 因此 这 一 创建 一些 琐事 感觉 .

因此，这件事引起了一些轻微的轰动。

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]
Not that his outward appearance was particularly interesting or suggestive of
不是 那 他的 向外 外貌 曾是 特别 有趣的 或者 暗示性的 的
[ə'proʊtʃɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
approaching excitement .
接近 激动 .

倒不是说他的外表特别引人注目，或者暗示着即将发生的兴奋之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] , [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] - [kʌt][gɑːrb] ,
He was only a lad of nineteen or twenty , in working English - cut garb ,
他 曾是 仅有的 一个 小伙子 的 十九 或者 二十 , 在 在职的 英语 - 切 外衣 ,

他当时只是个十九、二十岁的毛头小子，穿着英式工装。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['ɔːkwərd] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌbld] , ['hoʊmli] [feɪs] — [ə; eɪ]
and with a short , awkward figure , and a troubled , homely face — a
和 和 一个 短的 , 尴尬的 数字 , 和 一个 麻烦 , 家常的 脸 — 一个
[feɪs] [soʊ] ['hoʊmli] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,
face so homely and troubled ,
脸 所以 家常的 和 麻烦 ,

他身材矮小笨拙，长着一张忧郁而朴素的脸——一张如此朴素而忧郁的脸

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪts][hæf] - [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] .
in fact , that its half - bewildered look was almost pathetic .
在 事实 , 那 它是 一半 - 困惑 看 曾是 几乎 可怜的 .

事实上，它那半困惑的表情几乎令人感到可怜。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,
He advanced toward the shed hesitatingly ,
他 先进的 朝向 这 棚 犹豫地 ,

他犹豫地朝棚子走去，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] [ɪf] [hæf][ɪn] ['klʌmzi] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][hæf][ɪn]['tɪmɪd] [ə'piːl] .
and touched his cap as if half in clumsy courtesy and half in timid appeal .
和 感动 他的 帽 作为 如果 一半 在 笨拙 礼貌 和 一半 在 胆小 上诉 .

他摸了摸帽子，一半是出于笨拙的礼貌，一半是出于怯懦的恳求。

“ ['mestə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][joʊ] - .
“ Mesters , ” he said , “ good - day to yo ' .
“ 学期 , ” 他 说 , “ 好的 - 天 到 哟 - .

“先生们，”他说，“祝你们今天愉快。”

” [ðə; ði] ['kʌmpəni] [biˈstəːd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] ,
” The company bestirred themselves with one accord ,
” 这 公司 搅拌 他们自己 和 一 符合 ,

公司上下齐心协力，行动起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd][moʊst][ləˈkɑːnɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] “ [gʊd] - [deɪ] . ”
and to the roughest and most laconic gave him a brief “ Good - day . ”
和 到 这 最粗糙 和 最多 简洁 给予 他 一个 简短的 “ 好的 - 天 . ”

而对于最粗鲁、最沉默寡言的人，他只是简单地说了声“你好”。

“ [jʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , ” [sed] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['welʃmən] , “ ['ɑːrənt][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ? ”
“ You're English , ” said a good - natured Welshman , “ ar'n't you , my lad ? ”
“ 你是 英语 , ” 说 一个 好的 - 自然 威尔士人 , “ 不是 你 , 我的 小伙子 ? ”

一位和蔼的威尔士人说：“你是英国人，对吧，孩子？”

“ [eɪ] , ['mestə(r)] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] : “ [aɪm][froʊ] - ['læŋkəʃə] .
“ Ay , mester , ” was the reply : “ I'm fro ' Lancashire .
“ 哎 , 硕士 , ” 曾是 这 回复 : “ 我是 弗 - 兰开夏郡 .

“哎，先生，”对方回答说：“我来自兰开夏郡。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['plætfɔːrm] ,
” He sat down on the edge of the rough platform ,
” 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 粗糙的 平台 ,

他坐在粗糙的平台边缘，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['wɪrid] ['fæʃ(ə)n] .
and laid his stick and bundle down in a slow , wearied fashion .
和 铺设 他的 戳 和 捆 向下 在 一个 慢的 , 疲惫 时尚 .

他缓慢而疲惫地放下手中的棍子和包裹。

“ [froʊ] - ['læŋkəʃə] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['wɪrid] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] — “ [froʊ]
“ Fro ' Lancashire , ” he repeated in a voice as wearied as his action — “ fro
“ 弗 - 兰开夏郡 , ” 他 重复 在 一个 嗓音 作为 疲惫 作为 他的 行动 — “ 弗
- [tiː 'eɪtʃ] - - ['koʊlˌmaɪn] [ðɪər] .
' th ' Deepton coalmines theer .
- th - - 煤矿 他们的 .

“来自兰开夏郡，”他用和他动作一样疲惫的声音重复道，“来自那里的迪普顿煤矿。”

[juːl] [noʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [neɪm] [ɑːn] - [ɪm] , [aɪ][hɑː] - [noʊ] [daʊt] .
You'll know th ' name on ' em , I ha ' no doubt .
你会 知道 th - 姓名 在 - 呃 , 我 哈 - 不 怀疑 .

毫无疑问，你肯定知道它们上面的名字。

[tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] ['kʌmpəni] [oʊnz] - [ɪm] [æz; əz] [oʊnz] [ðiːz] . ”
Th **'** **same** **company** **owns** **'** **em** **as** **owns** **these** **.** **”**
钍 - 相同的 公司 拥有 - 呃 作为 拥有 这些 . ”

它们和这些都属于同一家公司。”

“ [wʌt] ! ” [sed] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] — “ ['læŋli] [æn; ən] - [ɪm] ?
“ **What** **!** **”** **said** **an** **outsider** **—** **“** **Langley** **an** **'** **em** **?**
“ 什么 ! ” 说 一个 局外人 — “ 兰利 一个 - 呃 ?

“什么！”一个外人说道，“兰利和他们？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **The** **boy** **turned** **himself** **round** **and** **nodded** **.**
” 这 男生 转向 他自己 圆形的 和 点头 .

男孩转过身，点了点头。

“ [eɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] — “ [ðem; ðəm] .
“ **Ay** **,** **”** **he** **answered** **—** **“** **them** **.**
“ 哎 , ” 他 回答 — “ 他们 .

“是的，”他回答说——“他们。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][kɑːmən] [hɪr] .
That **was** **why** **I** **comn** **here** **.**
那 曾是 为什么 我 comn 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪ][kɑːmən][tuː; tə][get][wɜːrk][froʊ] - — [froʊ] - [hɪm; ɪm] .
I **comn** **to** **get** **work** **fro** **'** **—** **fro** **'** **him** **.**
我 comn 到 得到 工作 弗 - — 弗 - 他 .

我来找他做工作。

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['ɑːdli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['redɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
” **He** **faltered** **in** **his** **speech** **oddly** **,** **and** **even** **reddened** **a** **little** **,**
” 他 犹豫不决 在 他的 演讲 奇怪 , 和 甚至 发红 一个 小的 ,

“他说话时突然有些结巴，甚至脸都微微泛红了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəsnəs] [wɪtʃ] [siːmd]
at **the** **same** **time** **rubbing** **his** **hands** **together** **with** **a** **nervousness** **which** **seemed**
在 这 相同的 时间 擦 他的 双手 一起 和 一个 紧张 哪个 似乎
[hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
habitual **to** **him** **.**
习惯性的 到 他 .

与此同时，他紧张地搓着手，这似乎已经成了他的习惯。

“ ['mestə(r)] - , [aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] — “ [tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['mestə(r)][æz; əz][ɪz] [hɪr] .
“ **Mester** **Ed'ard** **,** **I** **mean** **,** **”** **he** **added** **—** **“** **th** **'** **young** **mester** **as** **is** **here** **.**
“ 梅斯特 - , 我 意思是 , ” 他 额外 — “ th - 年轻的 硕士 作为 是 这里 .

“我是说埃德哈德大师，”他补充道，“就是这位年轻的大师。”

[aɪ] [hɪd] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] - ['mɛrɪkə] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ][kɑːmən] .
I **heerd** **as** **he** **liked** **'** **Merika** **,** **an** **'** **—** **an** **'** **I** **comn** **.**
我 听见 作为 他 喜欢 - 美国 , 一个 - — 一个 - 我 comn .

我听到他喜欢“Merika，an”——an”我comn。

” [ðə; ði]['laʊndʒərz] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
” **The** **loungers** **glanced** **at** **each** **other** **,**
” 这 躺椅 瞥了一眼 在 每个 其他 ,

躺椅上的人们互相看了一眼，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [glæns] [dɪd][nɑːt] [miːn] [haɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝz] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

and	their	glance	did	not	mean	high	appreciation	of	the	speaker's	intellectual
和	他们的	瞥一眼	做过	不是	意思是	高的	欣赏	的	这	演讲者的	知识分子

['paʊɝz] .

powers	.
权力	.

他们的目光并不代表对演讲者才智的高度赞赏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['præktɪkəlnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ə'nʌðər] [mæn][æz; əz] [ɪk'sprest]

There	was	a	lack	of	practicalness	in	such	faith	in	another	man	as	expressed
那里	曾是	一个	缺少	的	实用性	在	这样的	信仰	在	其他	男人	作为	表达

[ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ,

itself	in	the	wistful	,
本身	在	这	怅惘	,

这种对另一个人的信任缺乏实际意义，正如那份渴望所表达的那样。

['hezɪtənt] [vɔɪs] .

hesitant	voice	.
犹豫不决	嗓音	.

犹豫的声音。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['hiːd] [gɪv] [juː; jʊ][wɜːrk] ? ” [æskt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kwestʃənd]

“	Did	he	say	he'd	give	you	work	?	”	asked	the	first	man	who	had	questioned
“	做过	他	说	他会	给	你	工作	?	”	问	这	第一的	男人	WHO	有	被质问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他说过会给你工作吗？”第一个质问他的人问道。

[ðə; ði] ['welʃmən] ['evənz] .

the	Welshman	Evans	.
这	威尔士人	埃文斯	.

威尔士人埃文斯。

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [siːd] [ˌem 'iː] .

I	dunnot	think	—	I	dunnot	think	he'd	know	me	if	he	seed	me	.
我	邓诺特	思考	—	我	邓诺特	思考	他会	知道	我	如果	他	种子	我	.

我不认为——我不认为如果他认出我，他会认出我。

[ðɪər] [wʊr] [soʊ] ['meni] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

Theer	wur	so	many	on	us	.
他们的	沃	所以	许多	在	我们	.

我们身上有太多东西了。

” [əˈnʌðər] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] ['kwestʃən] : “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

”	Another	exchange	of	glances	,	and	then	another	question	:	“	Where	are	you
”	其他	交换	的	眼神	,	和	然后	其他	问题	:	“	在哪里	是	你

['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ?

going	to	stay	?
去	到	停留	?

又是一番眼神交流，然后又问：“你打算住在哪里？”

” [ðə; ði] ['hoʊmli] [feɪs] ['rednd] [mɔːr] ['diːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [aɪz] — [dʌl] , [sɔːft] ,

”	The	homely	face	reddened	more	deeply	,	and	the	lad's	eyes	—	dull	,	soft	,
”	这	家常的	脸	发红	更多的	深	,	和	这	小伙子的	眼睛	—	乏味的	,	柔软的	,

“那张朴素的脸涨得更深了，男孩的眼睛——黯淡、柔和，

['ɔ:lmoʊst] ['wʊmənɪʃ] [aɪz] — [reɪzd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kɚz] .

almost	womanish	eyes	—	raised	themselves	to	the	speaker's	.
几乎	女人气	眼睛	—	提高	他们自己	到	这	演讲者的	.

那双几乎像女人一样的眼睛——抬起来与说话者对视。

“ [du:][joʊ] - [nu:] ['enibɑ:di] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] - [tu:; tə]['tæk] - [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][bɪt] ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Do	yo	'	knew	anybody	as	would	be	loikely	to	tak	'	me	in	a	bit	”	he	said	,
“	做	哟	-	知道	任何人	作为	会	是	-	到	tak	-	我	在	一个	少量	”	他	说	,

“你认识谁愿意收留我一段时间吗？”他问道。

“ [ʌn'tɪl][aɪ][hɑ:] - - [tu:; tə] [ɜ:rn] [ti: 'eɪtʃ] - [weɪdʒ][tu:; tə] [peɪ] ?

“	until	I	ha	'	toime	to	earn	th	'	wage	to	pay	?
“	直到	我	哈	-	-	到	赚	th	-	工资	到	支付	?

“直到我有时间挣到工资来支付为止？”

[aɪ] ['wʊdnə] [rɔ:ŋ]

I	wouldna	wrong
我	不会	错误的

我不会错

[noʊ][mɒn][ə; eɪ] ['peni] [æz; əz][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:] .

no	mon	a	penny	as	had	trusted	me	.
不	星期一	一个	一分钱	作为	有	可信	我	.

没有一个男人像他那样信任我。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mænɪfest][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] : “ ['læŋkəʃə] [dʒæk]

”	There	was	manifest	hesitation	,	and	then	some	one	spoke	:	“	Lancashire	Jack
”	那里	曾是	显现	犹豫	,	和	然后	一些	一	辐	:	“	兰开夏郡	杰克

[maɪt] . ”

might	.	”
可能	.	”

“现场一片犹豫，然后有人开口说：‘兰开夏杰克或许可以。’”

“ ['mestə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə]['evənz] , “ [wʊd] [ju:; jʊ] - ['spi:kɪn] - [ə; eɪ][wɜ:rd][fɜ:r][ˌem 'i:]

“	Mester	,	”	said	the	lad	to	Evans	,	“	would	you	moind	speakin	'	a	word	fur	me
“	梅斯特	,	”	说	这	小伙子	到	埃文斯	,	“	会	你	-	说话	-	一个	单词	毛皮	我

?

?
?

“师傅，”那小伙子对埃文斯说，“您能替我说句话吗？”

[aɪ][hɑ:] - [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træmp] , [æn; ən] - [aɪm] [fægd] - [loʊɪk] ,

I	ha	'	had	a	long	tramp	,	an	'	I'm	fagged	-	loike	,
我	哈	-	有	一个	长的	流浪汉	,	一个	-	我是	疲惫不堪	-	类似	,

我走了很远的路，现在累得筋疲力尽。

[æn; ən] - ” — [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['mu:vmənt]

an	'	”	—	He	stopped	and	rose	from	his	seat	with	a	hurried	movement
一个	-	”	—	他	停止	和	玫瑰	从	他的	座位	和	一个	慌忙	移动

.

:
.

“啊——”他停了下来，急忙从座位上站了起来。

“ [hu:z] [ðæt] [ðɪər] [æz; əz][ɪz]['kʌmɪn] - ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

“	Who's	that	theer	as	is	comin	'	?	”	he	demanded	.
“	谁是	那	他们的	作为	是	即将到来	-	?	”	他	要求	.

他问道：“那边走过来的是谁？”

“ ['ɪznə][ˌaɪ 'ti:][ti: 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['mestə(r)] ?

“	Isna	it	th	'	young	mester	?
“	竞技场	它	th	-	年轻的	硕士	?

“难道不是那个年轻的老师吗？”

" [ðə; ði][sʌm; səm][wʌn][ɪn]['kwestʃən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
" The some one in question was a young man on horseback ,
" 这 一些 一 在 问题 曾是 一个 年轻的 男人 在 马背 ,

"所指之人是一名骑马的年轻人，

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd][roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who at that moment turned the corner and rode toward the shed with a
WHO 在 那 片刻 转向 这 角落 和 骑 朝向 这 棚 和 一个
[lu:s] [reɪn] ,
loose rein ,
松动的 缰绳 ,

就在这时，他转过街角，缰绳松开，骑马朝棚子走去。

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪs] .
allowing his horse to choose his own pace .
允许 他的 马 到 选择 他的 自己的 步伐 .

任由马匹自行选择步伐。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktʃuəl]['tremər][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] — " [its] [hɪm; ɪm] ,
" Ay , " said the lad with an actual tremor in his excited voice — " it's him ,
" 哎 , " 说 这 小伙子 和 一个 实际的 震颤 在 他的 兴奋的 嗓音 — " 它是 他 ,
[ʃʊr] [ɪ'naʊ] ,
sure enow ,
当然 足够 ,

"哎，"男孩激动得声音都颤抖了，"肯定是他，现在肯定了。"

" [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['skersli]
" and sank back on his seat again as if he had found himself scarcely
" 和 沉没 后退 在 他的 座位 再次 作为 如果 他 有 成立 他自己 几乎
[strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd] .
strong enough to stand .
强的 足够的 到 站立 .

"然后他又瘫倒在座位上，仿佛他几乎站不起来似的。

" [aɪ] — [aɪ][hɑ:] - [nɑ:t] - ['ɑ:tən] [mʌtʃ] [fɜ:r] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['evənz] .
" I — I ha ' not ' aten much fur two or three days , " he said to Evans .
" 我 — 我 哈 - 不是 - 亚滕 很多 毛皮 二 或者 三 天 , " 他 说 到 埃文斯 .

"我——我已经两三天没怎么吃东西了，"他对埃文斯说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'vɪns] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
There was not a man on the platform who did not evince some degree of
那里 曾是 不是 一个 男人 在 这 平台 WHO 做过 不是 表明 一些 程度 的
['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] .
pleasure at the approach of the new - comer .
乐趣 在 这 方法 的 这 新的 - 角 .

站台上所有的人看到新来者走近，都表现出一定程度的喜悦。

[ðə; ði][læst][wɔ:rm]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɔ:l'redi] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
The last warm rays of the sun , already sinking behind the mountains ,
这 最后的 温暖的 射线 的 这 太阳 , 已经 下沉 在后面 这 山脉 ,

夕阳最后一缕温暖的光芒，已渐渐沉入群山之后。

[si:md] ['ræðər][tu:; tə] [teɪk] [praɪd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdebə'ner] [jʌŋ] ['feloʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
seemed rather to take pride in showing what a debonair young fellow he was ,
似乎 相当 到 拿 自豪 在 显示 什么 一个 风度翩翩 年轻的 同伴 他 曾是 ,

他似乎很自豪地展现出自己是一位多么风度翩翩的年轻人。

[ɪn] ['gloʊɪŋ] ['kaɪndli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ,
in glowing kindly upon his handsome face and strong , graceful figure ,
在 发光 亲切地 之上 他的 英俊的 脸 和 强的 , 优美 数字 ,

在他英俊的脸上和健壮优雅的身躯上，洋溢着和蔼的光芒。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['greɪtər] ['braɪtnəs] [hɪz; ɪz] [braɪt] [her] .

and	touching	up	to	greater	brightness	his	bright	hair	.
和	接触	向上	到	更大的	亮度	他的	明亮的	头发	.

并让他的亮泽头发更加闪亮。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ə'proʊtʃɪŋ] ['grætɪtuːd]

The	face	was	one	to	be	remembered	with	a	sentiment	approaching	gratitude
这	脸	曾是	一	到	是	记得	和	一个	情绪	接近	感激

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒiːniəl][ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] [gʊd] [lʊks] ,

for	the	mere	existence	of	such	genial	and	unspoiled	good	looks	,
为了	这	仅仅	存在	的	这样的	和蔼可亲	和	未受破坏的	好的	看起来	,

那张脸令人难忘，让人不禁心生感激，感谢上天赐予如此和蔼可亲、未经雕琢的美貌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ə'drest] [ðə; ði][men][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lʌvd]

but	the	voice	that	addressed	the	men	was	one	to	be	loved	,	and	loved
但	这	嗓音	那	已解决	这	男人	曾是	一	到	是	喜爱	,	和	喜爱

[wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ,

without	stint	,
没有	限制	,

但是，向男人们讲话的那个声音，是值得喜爱、值得毫无保留地喜爱的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][fræŋk] .

it	was	so	clear	and	light	-	hearted	and	frank	.
它	曾是	所以	清除	和	光	-	心地	和	坦率	.

它如此清晰、轻松、坦率。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Boys	,	”	said	he	,	“	good	-	evening	to	you	.
“	男孩们	,	”	说	他	,	“	好的	-	晚上	到	你	.

“孩子们，”他说，“晚上好。”

['evənz] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ” —

Evans	,	if	you	could	spare	me	a	minute	”	—
埃文斯	,	如果	你	可以	空闲的	我	一个	分钟	”	—

埃文斯，如果你能抽出一点时间的话——

['evənz] [roʊz][æt; ət][wʌns] .

Evans	rose	at	once	.
埃文斯	玫瑰	在	一次	.

埃文斯立刻站了起来。

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	I'll	speak	to	him	,	”	he	said	to	the	lad	at	his	side	.
“	患病的	说话	到	他	,	”	他	说	到	这	小伙子	在	他的	边	.

“我会跟他谈谈，”他对身边的年轻人说。

“ [hɪz; ɪz][wɜːrd] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] ['læŋkəʃə] [dʒæk][ðæn; ðən][maɪn] [wʊd] .

“	His	word	will	go	further	with	Lancashire	Jack	than	mine	would	.
“	他的	单词	将要	去	更远	和	兰开夏郡	杰克	比	矿	会	.

“他的话比我的话更有说服力，能说服兰开夏郡的杰克。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tɔːkɪŋ]

”	He	went	to	the	horse's	side	,	and	stood	there	for	a	few	minutes	talking
”	他	去	到	这	马匹	边	,	和	站立	那里	为了	一个	很少	分钟	说

[ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

in	an	undertone	,
在	一个	底色	,

他走到马的旁边，站在那里低声说了几分钟话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['bekənd] .

and	then	he	turned	to	the	stranger	and	beckoned	.
和	然后	他	转向	到	这	陌生人	和	招手	.

然后他转向陌生人，招了招手。

“ [kʌm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Come here , ” he said .**
“ 来 这里 , ” 他 说 .

“过来，”他说。

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
The lad took up his bundle and obeyed the summons , advancing with an
这 小伙子 采取 向上 他的 捆 和 服从 这 传票 , 前进 和 一个
['ɔːkwərd] ['ɔːlməʊst] ['stʌmbliŋ] [step] ,
awkward almost stumbling step ,
尴尬的 几乎 踉跄 步 ,

男孩拿起包裹，遵照召唤，迈着笨拙的、几乎踉跄的步伐向前走去。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] ['wiːknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] .
suggestive of actual weakness as well as the extremity of shyness .
暗示性的 的 实际的 弱点 作为 出色地 作为 这 末端 的 害羞 .

这暗示着实际的软弱以及极度的羞怯。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] ['hʌmbli] ,
Reaching the two men , he touched his cap humbly ,
到达 这 二 男人 , 他 感动 他的 帽 谦卑地 ,

他走到两人面前，谦卑地摸了摸他们的帽子。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['tɪmərəs] [aɪz] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .
and stood with timorous eyes upraised to the young man's face .
和 站立 和 胆怯的 眼睛 抬起 到 这 年轻的 男人的 脸 .

她怯生生地抬起头，望着那个年轻人的脸。

['læŋli] [met] [hɪz; ɪz] [glæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [pæst] [ə'weɪ]
Langley met his glance with a somewhat puzzled look , which presently passed away
兰利 遇见 他的 瞥一眼 和 一个 有些 困惑 看 , 哪个 目前 通过了 离开
[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
in a light laugh .
在 一个 光 笑 .

兰利迎上去，脸上带着一丝困惑，但随即又轻笑了一声。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'm trying to remember who you are , my lad , ” he said ,
“ 我是 尝试 到 记住 WHO 你 是 , 我的 小伙子 , ” 他 说 ,

“孩子，我正在努力回忆你是谁，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ but I shall be obliged to give it up .
“ 但 我 将 是 有义务 到 给 它 向上 .

但我不得不放弃它。

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [feɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [neɪm] .
I know your face , I think , but I have no recollection of your name .
我 知道 你的 脸 , 我 思考 , 但 我 有 不 回忆 的 你的 姓名 .

我想，我认得你的脸，但我记不起你的名字了。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
I dare say I have seen you often enough .
我 敢 说 我 有 已见 你 经常 足够的 .

我想我见过你很多次了。

[juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] - , ['evənz] [telz] [ˌem 'iː] . ”
You came from Deepton , Evans tells me . ”
你 来了 从 - , 埃文斯 讲述 我 . ”

“你来自迪普顿，”埃文斯告诉我。

“ [eɪ] , ['mestə(r)] , [froʊ] - - . ”
“ Ay , mester , fro ' Deepton . ”
“ 哎 , 硕士 , 弗 - - . ”

“嗯，先生，来自迪普顿。”

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə'loʊn] ,
“ A long journey for a lad like you to take alone ,
“ 一个 长的 旅行 为了 一个 小伙子 喜欢 你 到 拿 独自的 ,

“像你这样的年轻人独自踏上这段漫长的旅程，实在不合适。”

” [wɪð; wɪθ]['ɪnwərd] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [feɪs] .
” with inward pity for the heavy face .
” 和 向内 遗憾 为了 这 重的 脸 .

“内心充满对那张沉重脸庞的怜悯。”

“ [eɪ] , ['mestə(r)] . ”
“ Ay , mester . ”
“ 哎 , 硕士 . ”

“哎，先生。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][wɜːrk] ? ”
“ And now you want work ? ”
“ 和 现在 你 想 工作 ? ”

“现在你想找工作了？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mestə(r)] . ”
“ If you please , mester . ”
“ 如果 你 请 , 硕士 . ”

“如果可以的话，先生。”

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

” ['tʃɪrəli] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
” cheerily , “ we will give it to you .
” 兴高采烈地 , “ 我们 将要 给 它 到 你 .

“我们会把它给你的。”他兴高采烈地说。

[ðeəz; ðəz][wɜːrk] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət] - .
There's work enough , though it isn't such as you had at Deepton .
有 工作 足够的 , 尽管 它 不是 这样的 作为 你 有 在 - .

工作机会不少，虽然不如你在迪普顿遇到的那么多。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What is your name ? ”
什么 是 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ [seɪt] , ['mestə(r)] — [seɪt] ['reɪnɝ] , ” ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l][ɪn] [ʌn'iːzi] ['iːgərnəs]
“ Seth , mester — Seth Raynor , ” shifting the stick and bundle in uneasy eagerness
“ 塞思 , 硕士 — 塞思 雷诺 , ” 转变 这 戳 和 捆 在 不安 渴望
[frʌm; frəm][wʌn] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
from one shoulder to another .
从 一 肩膀 到 其他 .

“塞思，师傅——塞思·雷诺，”他焦急地将拐杖和包裹从一个肩膀换到另一个肩膀。

“ [æn; ən] - [aɪm] [juːst] [tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] , ['mestə(r)] .
“ An ' I'm used to hard work , mester .
“ 一个 - 我是 用过的 到 难的 工作 , 硕士 .

“而且，先生，我习惯了辛苦工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [nɑː] ['iːzi] [wɜːrk]
It **wur** **na** **easy** **work**
它 沃 纳 简单的 工作

这不是一份轻松的工作。

[wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - - [maɪn] , [æn; ən] - [aɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [lʊk] .
we **had** **at** **th** **'** **Deepton** **mine** **,** **an** **'** **I'm** **stronger** **than** **I** **look** **.**
我们 有 在 th - - 矿 , 一个 - 我是 更强 比 我 看 .

我们在迪普顿矿场待过，而且我比看起来更强壮。

[its] [tiː 'eɪtʃ] - - [æz; əz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['trembli] — [æn; ən] - ['hʌŋgər] . ”
It's **th** **'** **faggedness** **as** **makes** **me** **trembly** **—** **an** **'** **hunger** **.** **”**
它是 th - - 作为 制作 我 颤抖 — 一个 - 饥饿 . ”

让我颤抖的是疲惫和饥饿。

“ ['hʌŋgər] ? ”
“ **Hunger** **?** **”**
“ 饥饿 ? ”

“饿了吗？”

“ [aɪ] [hɑː] - [nɑːt] ['teɪstɪd] [sɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [niːt] [ə'fɔːr] [læst] , ” [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .
“ **I** **ha** **'** **not** **tasted** **sin** **'** **th** **'** **neet** **afore** **last** **,** **”** **shamefacedly** **.**
“ 我 哈 - 不是 尝过 罪 - th - 尼特族 之前 最后的 , ” 羞愧地 .

“我以前从未尝过罪恶的滋味，”羞愧地说。

“ [aɪ] [hædnə] [tiː 'eɪtʃ] - ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [loʊɪk]
“ **I** **hadna** **th** **'** **money** **to** **buy** **,** **an** **'** **it** **seemt** **loike**
“ 我 哈德纳 th - 钱 到 买 , 一个 - 它 - 类似

“我没钱买，而且看起来好像

[aɪ] [kʊd; kəd] [haʊd] [aʊt] . ”
I **could** **howd** **out** **.** **”**
我 可以 霍德 出去 . ”

我可以出去。

“ [hoʊld] [aʊt] ! ” ['ekəud] ['læŋli] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **Hold** **out** **!** **”** **echoed** **Langley** **in** **some** **excitement** **.**
“ 抓住 出去 ! ” 回声 兰利 在 一些 激动 .

“坚持住！”兰利兴奋地附和道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɪznəs] , [maɪ] [læd] .
“ **That's** **a** **poor** **business** **,** **my** **lad** **.**
“ 那就是 一个 贫穷的 商业 , 我的 小伙子 .

“孩子，那可不是什么好生意。”

[hɪr] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Here **,** **come** **with** **me** **.**
这里 , 来 和 我 .

来，跟我来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] [kæn; kən] [weɪt] , ['evənz] .
The **other** **matter** **can** **wait** **,** **Evans** **.**
这 其他 事情 能 等待 , 埃文斯 .

埃文斯，其他事可以稍后再说。

” [ðə; ði] ['daʊnkæst] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [noʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] [æz; əz]
” **The** **downcast** **face** **and** **ungainly** **figure** **troubled** **him** **in** **no** **slight** **degree** **as**
” 这 沮丧 脸 和 笨拙的 数字 麻烦 他 在 不 轻微 程度 作为
[ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] [tə'geðər] ,
they **moved** **off** **together** **,**
他们 已搬 离开 一起 ,

“他们一起离开时，那副垂头丧气、笨拙的模样让他十分不安。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fæʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dʌl] [ænd; ənd]

they	seemed	to	express	in	some	indescribable	fashion	so	much	of	dull	and
他们	似乎	到	表达	在	一些	无法形容	时尚	所以	很多	的	乏味的	和

['peɪʃ(ə)nt][peɪn] ,

patient	pain	,
病人	疼痛	,

他们似乎以某种难以言喻的方式表达了如此多的隐隐作痛和默默忍受的痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] ['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]

and	they	were	so	much	at	variance	with	the	free	grandeur	of	the	scene
和	他们	是	所以	很多	在	方差	和	这	自由的	宏伟	的	这	场景

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

surrounding	them	.
周围	他们	.

它们与周围自由宏伟的景象形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [er] [ɪt'self] .

It	was	as	if	a	new	element	were	introduced	into	the	very	air	itself	.
它	曾是	作为	如果	一个	新的	元素	是	介绍	进入	这	非常	空气	本身	.

仿佛空气中都引入了一种新的元素。

[blæk] [kriːk] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['hʌŋgər] [ɔːr]['æktʃuəl][wɑːnt][ʌv; əv] ['eni]

Black	Creek	was	too	young	yet	to	have	known	hunger	or	actual	want	of	any
黑色的	溪	曾是	也	年轻的	然而	到	有	已知	饥饿	或者	实际的	想	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

黑溪镇当时还太小，还没有体会过饥饿或任何形式的匮乏。

[ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪdz][hæd; həd] ['skersli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]

The	wild	things	on	the	mountain	sides	had	scarcely	had	time	to	learn	to
这	荒野	事物	在	这	山	侧面	有	几乎	有	时间	到	学习	到

[fɪr] [ðə; ði][in'veidəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɔːnts] [ɔːr][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn]

fear	the	invaders	of	their	haunts	or	understand	that	they	were	to	be	driven
害怕	这	入侵者	的	他们的	闹鬼的地方	或者	理解	那	他们	是	到	是	驱动

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

山坡上的野兽们还没来得及学会畏惧入侵它们栖息地的入侵者，也没来得及明白它们将被驱逐出去。

[ðə; ði][wɔːrm][wɪnd][wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] ['freʃnəs] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd]['siːdər] .

The	warm	wind	was	fragrant	with	the	keen	freshness	of	pine	and	cedar	.
这	温暖的	风	曾是	香	和	这	敏锐的	新鲜	的	松树	和	雪松	.

温暖的风中弥漫着松树和雪松清新的香气。

['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]['fɔːrɪst][ænd; ənd][skaɪ][wɜːr; wər][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] ['stræglɚ]

Mountain	and	forest	and	sky	were	stronger	than	the	human	stragglers
山	和	森林	和	天空	是	更强	比	这	人类	掉队者

[ðeɪ] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

they	closed	around	and	shut	out	from	the	world	.
他们	关闭	大约	和	关闭	出去	从	这	世界	.

山川、森林和天空比它们包围并隔绝于世的人类散兵游勇更加强大。

“ [wiː; wi][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['læŋkəʃə] , ” [sed] ['læŋli] .

“	We	don't	see	anything	like	that	in	Lancashire	,	”	said	Langley	.
“	我们	不	看	任何事物	喜欢	那	在	兰开夏郡	,	”	说	兰利	.

“我们在兰开夏郡看不到这样的情况，”兰利说。

“ [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][juː 'es] , [maɪ] [læd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	kind	of	thing	is	new	to	us	,	my	lad	,	isn't	it	?
“	那	种类	的	事物	是	新的	到	我们	,	我的	小伙子	,	不是	它	?

“孩子，这种事对我们来说还是头一次遇到，对吧？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ɪn] [huːz] [saɪd][ðə; ði]['wɜːrkərz][hæd; həd]
" with a light gesture toward the mountain , in whose side the workers had
" 和 一个 光 手势 朝向 这 山 , 在 谁 边 这 工人 有
['bʌrəud] .
burrowed .
掘穴 .

"他朝山体轻轻做了个手势，工人们就是在山体侧面挖洞的。"

" [eɪ] , ['mestə(r)] , " ['reɪzɪŋ] ['trʌbld] [aɪz] [tuː; tə][ɪts]['grændʒər] — " - [nuː] .
" Ay , mester , " raising troubled eyes to its grandeur — " iverything's new .
" 哎 , 硕士 , " 提高 麻烦 眼睛 到 它是 宏伟 — " - 新的 .

"哎，先生，"他抬起忧虑的目光望着它宏伟的身影——"一切都是新的。"

[aɪ] [fiːl] [ɔː] [lɔːst][sʌm; səm] - - , [æn; ən] - [fɪrd] - [loʊɪk] .
I feel aw lost some - toimes , an ' feared - loike .
我 感觉 啊 丢失的 一些 - - , 一个 - 害怕 - 类似 .

我有时感到迷茫和恐惧。

" ['læŋli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæsɪŋ] [briːz] ,
" Langley lifted his hat from his brow to meet a little passing breeze ,
" 兰利 抬起 他的 帽子 从 他的 眉头 到 见面 一个 小的 通过 微风 ,

兰利抬起帽子，迎着一阵微风。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['sɔːftli] [baɪ][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['kuːlnəs] .
and as it swept softly by he smiled in the enjoyment of its coolness .
和 作为 它 扫荡 轻轻 经过 他 微笑 在 这 享受 的 它是 凉爽 .

当凉风轻柔地拂过，他享受着凉意，脸上露出了笑容。

" [ə'freɪd] ?
" Afraid ?
" 害怕的 ?

"害怕的?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] . "
" I don't understand that . "
" 我 不 理解 那 . "

"我不明白。"

" [aɪ] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['maɪsən] - , ['mestə(r)] .
" I dunnot see into it mysen ' , mester .
" 我 邓诺特 看 进入 它 迈森 - , 硕士 .

"我不明白其中的缘由，先生。"

['hæpən] [its] [tiː 'eɪtʃ] - ['bɪgnəs] , [æn; ən] - ['kwaɪət] , [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['loʊnli] [lʊk] , [æn; ən] - ['hæpən]
Happen it's th ' bigness , an ' quiet , an ' th ' lonely look , an ' happen
发生 它是 th - 大 , 一个 - 安静的 , 一个 - th - 孤独 看 , 一个 - 发生
[its] ['səmət] [rɔːŋ] [ɪn]['maɪsən] - .
it's summat wrong in mysen ' .
它是 总结 错误的 在 迈森 - .

或许是它的庞大、安静和孤独，或许是我感觉错了什么。

[aɪv] [lɪvd] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [kuːl] [æn; ən] - [smoʊk] [æn; ən] / [kraʊd] [æn; ən] - [wɜːrk][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
I've lived in th ' cool an ' smoke an / crowd an ' work so long as it
我已经 居住地 在 th - 凉爽的 一个 - 抽烟 一个 / 人群 一个 - 工作 所以 长的 作为 它
['trʌblz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] — [tuː; tə][hɑː] - [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [haɪ] . "
troubles me in a manner to — to ha ' to look so high . "
麻烦 我 在 一个 方式 到 — 到 哈 - 到 看 所以 高的 . "

我一直生活在凉爽、烟雾缭绕、人潮拥挤、工作繁忙的地方，但这种生活方式却让我感到困扰——不得不抬头仰望。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['læŋli] , [ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [laɪnz] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
“ **Does** **it** **?** ” **said** **Langley** **,** **a** **few** **faint** **lines** **showing** **themselves** **on** **his** **forehead** **.**
“ 做 它 ? ” 说 兰利 , 一个 很少 头晕的 线条 显示 他们自己 在 他的 前额 .

“是吗？”兰利说道，他的额头上隐约可见几道皱纹。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fænsi] .
“ **That's** **a** **queer** **fancy** **.**
“ 那就是 一个 酷儿 想要 .

“那真是个奇怪的幻想。”

[soʊ] [haɪ] !
So **high** **!**
所以 高的 !

好高！

” ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [paɪn] [swei] [ɪts][dɑːrk] [pluːm] [ə'genst]
” **turning** **his** **glance** **upward** **to** **where** **the** **tallest** **pine** **swayed** **its** **dark** **plume** **against**
” 转弯 他的 瞥一眼 向上 到 在哪里 这 最高 松树 摇摆 它是 黑暗的 羽 反对
[ðə; ði] [klɪr] [bluː] .
the **clear** **blue** **.**
这 清除 蓝色的 .

他的目光向上移去，望向最高的松树，那棵松树的深色树冠在湛蓝的天空下摇曳。

“ [wel] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ **Well** **,** **so** **it** **is** **.**
“ 出色地 , 所以 它 是 .

“嗯，确实如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , ” ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt]
But **you** **will** **get** **used** **to** **it** **in** **time** **,** **”** **shaking** **off** **a** **rather** **unpleasant**
但 你 将要 得到 用过的 到 它 在 时间 , ” 摇晃 离开 一个 相当 令人不快的
[sen'seɪʃ(ə)n] .
sensation **.**
感觉 .

但随着时间的推移，你会习惯的，”他甩开这种不太愉快的感觉。

“ ['hæpən] [soʊ] , ['mestə(r)] , [ɪn] - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns]
“ **Happen** **so** **,** **mester** **,** **in** **toime** **,** **”** **was** **the** **simple** **answer** **;** **and** **then** **silence**
“ 发生 所以 , 硕士 , 在 - , ” 曾是 这 简单的 回答 ; 和 然后 沉默
[fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ə'gen] .
fell **upon** **them** **again** **.**
跌倒 之上 他们 再次 .

“事情就是这样，先生，时机到了。”回答很简单；然后，他们再次陷入了沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] .
They **had** **not** **very** **far** **to** **go** **.**
他们 有 不是 非常 远的 到 去 .

他们离目的地不远了。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] — [rʌf] ['ʃæntiːz] ['hɜːrɪdli] [i'rektid] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪ'miːdiət]
The **houses** **of** **the** **miners** **—** **rough** **shanties** **hurriedly** **erected** **to** **supply** **immediate**
这 房屋 的 这 矿工 — 粗糙的 棚屋 匆匆 竖立 到 供应 即时
[niːdz] — [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɔŋgrigeitid] [tə'geðər] ,
needs **—** **were** **most** **of** **them** **congregated** **together** **,**
需求 — 是 最多 的 他们 聚集 一起 ,

矿工们的房屋——为了满足眼前的需求而匆忙搭建的简陋棚屋——大多聚集在一起。

[ɔːr][æt; ət][moʊst] [stʊd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
or **at** **most** **stood** **at** **short** **distances** **from** **each** **other** **,**
或者 在 最多 站立 在 短的 距离 从 每个 其他 ,

或者至多彼此相距很近，

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌnz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)ns] o£ ['femənɪn] ['membər] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd]

the	larger	ones	signifying	the	presence	o£	feminine	members	in	a	family	and
这	更大的	一个	表示	这	在场	o£	女性	成员	在	一个	家庭	和

[pər'hæps] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [ˌpaɪə'nɪr] — [ðə; ði]['smɔ:lər] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]

perhaps	two	or	three	juvenile	pioneers	—	the	smaller	ones	being	occupied	by
也许	二	或者	三	少年	先驱者	—	这	较小的	一个	存在	占领	经过

['jʌŋgər] ['maɪnərz] ,

younger	miners	,
年轻	矿工	,

较大的石块象征着家庭中女性成员的存在，或许还有两三个少年先驱者——较小的石块则由年轻的矿工占据。

[hu:] [lɪvd] [ɪn] ['kʌpəlz] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ə'loʊn] .

who	lived	in	couples	,	or	sometimes	even	alone	.
WHO	居住地	在	情侣	,	或者	有时	甚至	独自的	.

他们成双成对地生活，有时甚至独自生活。

[bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['ʃænti:z] ['læŋli] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

Before	one	of	the	larger	shanties	Langley	reined	in	his	horse	.
前	一	的	这	更大的	棚屋	兰利	勒住	在	他的	马	.

在其中一间较大的棚屋前，兰利勒住了他的马。

“ [ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [mæn][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ[ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v]

“	A	Lancashire	man	lives	here	,	”	he	said	,	“	and	I	am	going	to	leave
“	一个	兰开夏郡	男人	生活	这里	,	”	他	说	,	“	和	我	是	去	到	离开

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

you	with	him	.
你	和	他	.

“这里住着一位兰开夏郡人，”他说，“我这就把你交给他照顾。”

” [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

”	In	answer	to	his	summons	a	woman	came	to	the	door	—	a	young	woman
”	在	回答	到	他的	传票	一个	女士	来了	到	这	门	—	一个	年轻的	女士

[hu:z] ['ræðər] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [feɪs] ['weikənd] ['sʌmwʌt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hu:] ['weɪtɪd] .

whose	rather	unresponsive	face	wakened	somewhat	when	she	saw	who	waited	.
谁	相当	无反应	脸	醒来	有些	什么时候	她	锯	WHO	等待	.

“听到他的召唤，一个女人来到门口——一个年轻女子，当她看到是谁在等她时，她那略显呆滞的脸上才稍稍亮了起来。

“ - , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [its] ['mestə(r)] ['læŋli] , [æn; ən] - ['hi:z] ['gɛtən] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

“	Feyther	,	”	she	called	out	,	“	it's	Mester	Langley	,	an	'	he's	getten	a	stranger
“	-	,	”	她	称为	出去	,	“	它是	梅斯特	兰利	,	一个	-	他是	获得	一个	陌生人

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] . ”

wi	'	him	.	”
wi	-	他	.	”

“费瑟，”她喊道，“是兰利先生，他正和一个陌生女人在一起。”

“ - , ” [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃoʊd] [hɪm'self][ə; eɪ]['bɜ:rli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

“	Feyther	,	”	approaching	the	door	,	showed	himself	a	burly	individual	,
“	-	,	”	接近	这	门	,	显示	他自己	一个	魁梧的	个人	,

“费瑟”走近门口，露出了魁梧的身材。

[wɪð; wɪθ]['treɪsɪz][ʌv; əv][koʊl] - [dʌst][ɪn][ɔ:l] ['kʌmər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] ['hɜ:rid] [ænd; ənd]

with	traces	of	coal	-	dust	in	all	comers	not	to	be	reached	by	hurried	and
和	痕迹	的	煤炭	-	灰尘	在	全部	来者	不是	到	是	达到	经过	慌忙	和

[nɑ:t] [tu:] [fə'stɪdiəs] [ə'blu:ʃnz] .

not	too	fastidious	ablutions	.
不是	也	挑剔	洗礼	.

所有来访者身上都有煤尘的痕迹，匆忙且不太讲究的洗漱也无法去除。

[klaʊdz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [smoʊk] [ˌpri'si:did] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

Clouds	of	tobacco	-	smoke	preceded	and	followed	him	,
云	的	烟草	-	抽烟	之前	和	随后	他	,

他前后都笼罩着一层厚厚的烟草烟雾。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [steɪl] ['ɪnsens] [frʌm; frəm][ðə; ði]['freɪgrənt] [wiːd] [eks'heɪld][ɪt'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel]
and **much** **stale** **incense** **from** **the** **fragrant** **weed** **exhaled** **itself** **from** **his** **well**
和 很多 陈旧 香 从 这 香 杂草 呼气 本身 从 他的 出色地
- [wɔːrn] ['kɔːrdəˌrɔɪz] .
- **worn** **corduroys** **.**
- 磨损 灯芯绒 .

他那条磨损严重的灯芯绒裤子里散发出浓郁的陈腐的草药香气。

“ [aɪ][hɑː] - [nɑːt] [nɪvɝ] [siːd] [hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['æftər][ə; eɪ] [grʌf] [baɪ][noʊ] [miːnz] -
“ **I** **ha** **'** **not** **nivver** **seed** **him** **afore** **,** **”** **he** **remarked** **after** **a** **gruff** **by** **no** **means** **-**
“ 我 哈 - 不是 尼弗 种子 他 之前 , ” 他 评论 后 一个 粗暴 经过 不 方法 -
[ɪl] - ['neɪtʃərd] ['griːtɪŋ] ,
ill **-** **natured** **greeting** **,**
患病的 - 自然 问候 ,

“我以前从未见过他，”他粗声粗气但绝无恶意地打了个招呼后说道。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][baɪ][ə; eɪ] [dʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
signifying **the** **stranger** **by** **a** **duck** **of** **the** **head** **in** **his** **direction** **.**
表示 这 陌生人 经过 一个 鸭子 的 这 头 在 他的 方向 .

向陌生人点头示意。

“ [ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [læd] , ['dʒænər] , ” ['ænsər] ['læŋli] , “ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **A** **Lancashire** **lad** **,** **Janner** **,** **”** **answered** **Langley** **,** **“** **I** **want** **a** **home** **for** **him** **.**
“ 一个 兰开夏郡 小伙子 , 詹纳 , ” 回答 兰利 , “ 我 想 一个 家 为了 他 .

“一个来自兰开夏郡的小伙子，名叫詹纳，”兰利回答说，“我想给他找个家。”

” ['dʒænər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['evɪdənt] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .
” **Janner** **regarded** **him** **with** **evident** **interest** **,** **but** **shook** **his** **head** **dubiously** **.**
” 詹纳 认为 他 和 明显 兴趣 , 但 摇晃 他的 头 可疑地 .

詹纳饶有兴趣地看着他，但又怀疑地摇了摇头。

“ [æks][tiː 'eɪtʃ] - ['mɪsɪz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [sək'sɪŋktli] : “ [æks][ˌem 'iː] .
“ **Ax** **th** **'** **missus** **,** **”** **he** **remarked** **succinctly** **:** **“** **dunnot** **ax** **me** **.**
“ 斧头 th - 太太 , ” 他 评论 简洁地 : “ 邓诺特 斧头 我 .

“别怪我太太，”他简洁地说道，“别怪我太太。”

” ['læŋliz] [gʊd] - ['hjuːməd] [læf] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['paʊər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
” **Langley's** **good** **-** **humored** **laugh** **had** **a** **touch** **of** **conscious** **power** **in** **it** **.**
” 兰利的 好的 - 幽默 笑 有 一个 触碰 的 有意识的 力量 在 它 .

兰利爽朗的笑声中带着一丝自觉的力量。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] “ [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪsɪz] ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
If **it** **depended** **upon** **“** **th** **'** **missus** **”** **he** **was** **safe** **enough** **.**
如果 它 取决于 之上 “ th - 太太 ” 他 曾是 安全的 足够的 .

如果一切都取决于“太太”，那他就足够安全了。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [geɪ] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ['nevər] [feɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
His **bright** **good** **looks** **and** **gay** **grace** **of** **manner** **never** **failed** **with** **the** **women** **.**
他的 明亮的 好的 看起来 和 同性恋 优雅 的 方式 绝不 失败的 和 这 女性 .

他英俊潇洒的外表和风度翩翩的举止总是能赢得女性的喜爱。

[ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [meltid] , [haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋli] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
The **most** **practical** **and** **uncompromising** **melted** **,** **however** **unwillingly** **,** **before** **his**
这 最多 实际的 和 毫不妥协 融化 , 然而 不情愿地 , 前 他的
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine **,**
阳光 ,

即使是最务实、最不妥协的人，也在他的阳光下融化了，尽管他们并不情愿。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəl,rɪk] ['defərəns] [wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ]['sekənd]

and	the	suggestion	of	chivalric	deference	which	seemed	a	second
和	这	建议	的	骑士精神	尊重	哪个	似乎	一个	第二

['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

nature	with	him	.
自然	和	他	.

以及他身上流露出的那种骑士般的谦恭，这似乎是他的第二天性。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['pɑ:rli] [wɪð; wɪθ] “ [ti: 'eɪtʃ] - ['mɪsɪz] . ”

So	it	was	easy	enough	to	parley	with	“	th	-	missus	.	”
所以	它	曾是	简单的	足够的	到	谈判	和	“	th	-	太太	.	”

所以和太太谈判很容易。

“ [ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [læd] , ['mɪsɪz] . ['dʒænər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [ju:l] [teɪk] [ker]

“	A	Lancashire	lad	,	Mrs	.	Janner	,	”	he	said	,	“	and	so	I	know	you'll	take	care
“	一个	兰开夏郡	小伙子	,	太太	.	詹纳	,	”	他	说	,	“	和	所以	我	知道	你会	拿	关心

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“詹纳太太，他是个兰开夏郡的小伙子，”他说，“所以我知道你会照顾好他的。”

['læŋkəʃə] [foʊk][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feloʊ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ju:; jʊ] [si:] ;

Lancashire	folk	have	a	sort	of	fellow	feeling	for	each	other	,	you	see	;
兰开夏郡	民间	有	一个	种类	的	同伴	感觉	为了	每个	其他	,	你	看	;

兰开夏郡的人们彼此之间有一种惺惺相惜之情；

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]

that	was	why	I	could	not	make	up	my	mind	to	leave	him	until	I	saw	him
那	曾是	为什么	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	到	离开	他	直到	我	锯	他

[ɪn] [gʊd] [hændz] ;

in	good	hands	;
在	好的	双手	;

正因如此，直到看到他得到妥善照顾，我才下定决心离开他；

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [wʌnz] .

and	yours	are	good	ones	.
和	你的	是	好的	一个	.

你的那些都很好。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwer] [mi:l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['loʊər] [vɔɪs] :

Give	him	a	square	meal	as	soon	as	possible	,	”	he	added	in	a	lower	voice	:
给	他	一个	正方形	一顿饭	作为	很快	作为	可能的	,	”	他	额外	在	一个	降低	嗓音	:

“尽快给他安排一顿饱饭，”他压低声音补充道：

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

“	I	will	be	accountable	for	him	myself	.
“	我	将要	是	问责制	为了	他	我	.

“我会亲自对他负责。”

” [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] ,

”	When	he	lifted	his	hat	and	rode	away	,
”	什么时候	他	抬起	他的	帽子	和	骑	离开	,

“当他摘下帽子骑马离去时，

[ðə; ði] [gru:p] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

the	group	watched	him	until	he	was	almost	out	of	sight	,
这	团体	观看	他	直到	他	曾是	几乎	出去	的	视线	,

他们一直注视着他，直到他几乎消失在视线中。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self][ɪn] ['evri] ['kaʊntənəns] .

the	general	sentiment	expressing	itself	in	every	countenance	.
这	一般的	情绪	表达	本身	在	每一个	面容	.

每个人脸上都流露出这种普遍的情绪。

“ - ['səmət] [nɔɪs] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɪər] [jʌŋ] [tʃæp] ,
“ Theer's summat noice about that theer young chap ,
“ - 总结 不错 关于 那 他们的 年轻的 小伙子 ,

“关于那个年轻人，有件挺有意思的事儿，

” ['dʒænər] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ]
” Janner remarked with the slowness of a man who was rather mystified by
” 詹纳 评论 和 这 缓慢 的 一个 男人 WHO 曾是 相当 困惑 经过
[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [huːz] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] — “ [sʌm; səm] - [mæt][æz; əz][goʊz]
the fascination under whose influence he found himself — “ sum - mat as goes
这 魅力 在下面 谁 影响 他 成立 他自己 — “ 和 - 垫 作为 去
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [greɪn] [loʊɪk] . ”
wi ' th ' grain loike . ”
wi - th - 粮食 类似 . ”

詹纳用一种略显困惑的语气，缓慢地说道：“就像谷物一样，随波逐流。”

“ [eɪ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] , “ [soʊ] [ðɪər] [ɪz] ; [æn; ən] - [ɪts] ['nətʃə] - [tuː] .
“ Ay , ” answered his wife , “ so theer is ; an ' its natur ' too .
“ 哎 , ” 回答 他的 妻子 , “ 所以 他们的 是 ; 一个 - 它是 自然 - 也 .

“是的，”他的妻子回答说，“确实如此；而且它的性质也是如此。”

[kuːm] [əˈlɔːŋ] [ɪn] , [læd] , ” [tuː; tə] [seɪt] , “ [æn; ən][hɑː] - ['səmət] [tuː; tə] [iːt] : [joʊ] - [lʊk] ['fentɪʃ] .
Coom along in , lad , ” to Seth , “ an ha ' summat to eat : yo ' look faintish .
库姆 沿着 在 , 小伙子 , ” 到 塞思 , “ 一个 哈 - 总结 到 吃 : 哟 - 看 微弱 .

“进来吧，小伙子，”对塞思说，“有东西吃：你看上去有点晕倒了。”

” [blæk] [kriːk] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['kwaɪət] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [læd] [seɪt] .
” Black Creek found him a wonderfully quiet member of society , the lad Seth .
” 黑色的 溪 成立 他 一个 太棒了 安静的 成员 的 社会 , 这 小伙子 塞思 .

“黑溪镇发现他是一个性格非常安静的社会成员，名叫塞思。”

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] [wɪð; wɪθ][məˈkænɪk(ə)l][ˌregjuˈlærəti] ,
He came and went to and from the mine with mechanical regularity ,
他 来了 和 去 到 和 从 这 矿 和 机械的 规律性 ,
['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
working with the rest ,
在职的 和 这 休息 ,

他每天机械地往返矿井，和其他人一起工作。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
taking his meals with the Janners ,
采取 他的 餐 和 这 詹纳斯 ,

他和詹纳一家一起吃饭，

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃænti] [left] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['maɪnər]
and sleeping in a small shanty left vacant by the desertion of a young miner
和 睡眠 在 一个 小的 棚屋 左边 空缺 经过 这 逃兵 的 一个 年轻的 矿工
[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː] [məˈnɑːtənəs] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [teɪsts] .
who had found life at the settlement too monotonous to suit his tastes .
WHO 有 成立 生活 在 这 沉降 也 单调 到 套装 他的 口味 .

他们睡在一间小棚屋里，这间棚屋是一位年轻矿工离开后留下的，因为这位矿工觉得定居点的生活太单调，不合他的口味。

[noʊ] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
No new knowledge of his antecedents was arrived at .
不 新的 知识 的 他的 来路 曾是 到达的 在 .

没有发现关于他身世的新信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] “ [froʊ] - - , ” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end]
He **had** **come** **“** **fro** **'** **Deepton** **,** **”** **and** **that** **was** **the** **beginning** **and** **end**
他 有 来 “ 弗 - - , ” 和 那 曾是 这 开始 和 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
of **the** **matter** **.**
的 这 事情 .

他来自迪普顿，事情就是这样开始，也结束了。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['saɪlənt] ['neɪtʃər] .
In **fact** **,** **his** **seemed** **to** **be** **a** **peculiarly** **silent** **nature** **.**
在 事实 , 他的 似乎 到 是 一个 奇特地 沉默的 自然 .

事实上，他似乎性格异常沉默寡言。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,
He **was** **fond** **of** **being** **alone** **,**
他 曾是 喜爱 的 存在 独自的 ,

他喜欢独处。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] .
and **spent** **most** **of** **his** **spare** **time** **in** **the** **desolate** **little** **shanty** **.**
和 花费 最多 的 他的 空闲的 时间 在 这 荒凉 小的 棚屋 .

他大部分空闲时间都待在那间荒凉的小棚屋里。

[ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
Attempts **at** **conversation** **appeared** **to** **trouble** **him** **,** **it** **was** **discovered** **,**
尝试 在 对话 出现 到 麻烦 他 , 它 曾是 发现 ,

人们发现，与人交谈似乎让他感到困扰。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
and **accordingly** **he** **was** **left** **to** **himself** **as** **not** **worth** **the** **cultivating** **.**
和 因此 他 曾是 左边 到 他自己 作为 不是 值得 这 耕作 .

因此，他被认为不值得培养，便被弃之不顾。

“ [waɪ] [dʌz] [nɑː] - [θɑː] - [tɔːk] [mɔːr] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒænərz] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ]
“ **Why** **does** **na** **'** **tha** **'** **talk** **more** **?** **”** **demanded** **Janner's** **daughter** **,** **who** **was** **a** **strong**
“ 为什么 做 纳 - tha - 讲话 更多的 ? ” 要求 詹纳的 女儿 , WHO 曾是 一个 强的
,
,
,

“为什么娜塔话不多？”詹纳的女儿质问道，她很坚强。

[brʌsk] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] .
brusque **young** **woman** **,** **with** **a** **sharp** **tongue** **.**
粗暴 年轻的 女士 , 和 一个 锋利的 舌头 .

一位说话尖刻、性格生硬的年轻女子。

“ [aɪ][hɑː] - [nɑːt] ['gɑːtn] [naʊt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːkli] ['deprəkeɪtɪŋ] [rɪ'spɑːns] .
“ **I** **ha** **'** **not** **gotten** **nowt** **to** **say** **,** **”** **was** **the** **meekly** **deprecating** **response** **.**
“ 我 哈 - 不是 获得 现在 到 说 , ” 曾是 这 温顺地 弃用 回复 .

“我没什么可说的，”对方谦卑地回应道。

[mɪs] ['dʒænər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪ'nʌf]
Miss **Janner** **,** **regarding** **the** **humble** **face** **with** **some** **impatience** **,** **remarkably** **enough**
错过 詹纳 , 关于 这 谦逊的 脸 和 一些 不耐烦 , 非常 足够的
, [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
, **found** **nothing** **to** **deride** **in** **it** **,**
, 成立 没有什么 到 嘲笑 在 它 ,

詹纳小姐带着些许不耐烦打量着那张谦卑的脸庞，令人惊讶的是，她竟然没从中发现任何可以嘲笑的东西。

[ðoʊ] , ['biːɪŋ] ['niːðər] [ə; eɪ] ['bjuːti] [nɔːr][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [bluːm] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,
though **,** **being** **neither** **a** **beauty** **nor** **in** **her** **first** **bloom** **,** **and** **sharp** **of** **tongue** **,**
尽管 , 存在 两者都不 一个 美丽 也不 在 她 第一的 盛开 , 和 锋利的 的 舌头 ,

虽然她既非美人，也非正值花龄，而且伶牙俐齿，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'rɪʒn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

as	I	have	said	,	she	was	somewhat	given	to	derision	as	a	rule	.
作为	我	有	说	,	她	曾是	有些	给定	到	嘲笑	作为	一个	规则	.

正如我所说，她通常比较容易受到嘲笑。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] , [sɔːft] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

In	truth	,	the	uncomplaining	patience	in	the	dull	,	soft	eyes	made	her	feel	a	little
在	真相	,	这	不抱怨	耐心	在	这	乏味的	,	柔软的	眼睛	制成	她	感觉	一个	小的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

事实上，那双黯淡柔和的眼睛里流露出的毫无怨言的耐心，让她感到有些不自在。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [eɪlz] [ðiː] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəs] ['kændər] , “ [bʌt; bət]

“	I	dunnot	know	what	ails	thee	,	”	she	remarked	with	unceremonious	candor	,	“	but
“	我	邓诺特	知道	什么	疾病	你	,	”	她	评论	和	随便	坦率	,	“	但

- ['səmət] [æz; əz] [dʌz] . ”

theer's	summat	as	does	.	”
-	总结	作为	做	.	”

“我不知道你得了什么病，”她直截了当地说，“但总有些事会困扰你。”

“ [its] [naʊt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [feɪs]

“	It's	nowt	as	can	be	cured	,	”	said	the	lad	,	and	turned	his	quiet	face
“	它是	现在	作为	能	是	治愈	,	”	说	这	小伙子	,	和	转向	他的	安静的	脸

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“这病没法治，”男孩说着，转过他那平静的脸庞。

[ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pɑːrʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hoʊsts]

In	his	silent	fashion	he	evinced	a	certain	degree	of	partially	for	his	host's
在	他的	沉默的	时尚	他	表现出	一个	肯定	程度	的	部分	为了	他的	主持人

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他默默地表达了对主人女儿的某种好感。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , ['æftər][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

Occasionally	,	after	his	meals	,
偶尔	,	后	他的	餐	,

偶尔，在他饭后，

[hiː; hi] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] [wen] [ʃiː; ʃi]

he	lingered	for	a	few	moments	watching	her	at	her	work	when	she
他	徘徊不去	为了	一个	很少	时刻	观看	她	在	她	工作	什么时候	她

[wʌz; wəz][əˈloʊn] ,

was	alone	,
曾是	独自的	,

她独自一人工作时，他驻足观看了她一会儿。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

sitting	by	the	fire	or	near	the	door	,
坐着	经过	这	火	或者	靠近	这	门	,

坐在火炉旁或门口附近，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] - [laɪk] ['muːvmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['wʌndər]

and	regarding	her	business	-	like	movements	with	a	wistful	air	of	wonder
和	关于	她	商业	-	喜欢	移动	和	一个	怅惘	空气	的	想知道

[ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

and	admiration	.
和	钦佩	.

她一丝不苟的举止，让她在一旁显得干练而又充满好奇和钦佩。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [wɜːr; wər] [ðiːz] [mjuːt] [ə'tenʃnz] [ðæt] [bes] ['dʒænər][wʌz; wəz]['nevər]
And **yet** **so** **unobtrusive** **were** **these** **mute** **attentions** **that** **Bess** **Janner** **was** **never**
和 然而 所以 不引人注目 是 这些 沉默的 注意 那 贝丝 詹纳 曾是 绝不
[raʊzd] [tuː; tə]['eni][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
roused **to** **any** **form** **of** **resentment** **of** **them** **.**
唤醒 到 任何 形式 的 怨恨 的 他们 .

然而，这些无声的关注如此不引人注目，以至于贝丝·詹纳从未对此产生任何怨恨。

“ [θæz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɑː] - [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [æt; ət][læst] , [maɪ] [læs] , ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['dʒænərz]
“ **Tha's** **goin** **'** **to** **ha** **'** **a** **sweetheart** **at** **last** **,** **my** **lass** **,** **”** **was** **one** **of** **Janner's**
“ 那是 去 - 到 哈 - 一个 亲爱的 在 最后的 , 我的 小姐 , ” 曾是 一 的 詹纳的
['feɪvərɪt] ['witisizəmz] ,
favorite **witticisms** **,**
最喜欢的 妙语 ,

“你终于要找到心上人了，我的姑娘，”这是詹纳最喜欢的俏皮话之一。

[bʌt; bət] [bes] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['kuːlnəs] .
but **Bess** **bore** **it** **with** **characteristic** **coolness** **.**
但 贝丝 钻孔 它 和 特征 凉爽 .

但贝丝以她特有的冷静忍受了下来。

“ [aɪm][noʊn][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuː] - [æz; əz][aɪ] [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
“ **I'm** **noan** **as** **big** **a** **foo** **'** **as** **I** **look** **,** **”** **she** **would** **say** **,**
“ 我是 诺安 作为 大的 一个 福 - 作为 我 看 , ” 她 会 说 ,

“我可不像看起来那么笨，”她会这样说。

“ [æn; ən] - [aɪ] - [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wʌs] [ə; eɪ] [wentʃ] [hɪsən] - .
“ **an** **'** **I** **dunnot** **moind** **him** **no** **more** **nor** **if** **he** **wus** **a** **wench** **hissen** **'** **.**
“ 一个 - 我 邓诺特 - 他 不 更多的 也不 如果 他 伍斯 一个 妖妇 希森 - .

“我不再为他哭泣，即使他是个卑鄙的婊子。”

” [smɔːl] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti][æt; ət] [blæk] [kriːk] , [ðɪs] [jʌŋ]
” **Small** **as** **was** **the** **element** **of** **female** **society** **at** **Black** **Creek** **,** **this** **young**
” 小的 作为 曾是 这 元素 的 女性 社会 在 黑色的 溪 , 这 年轻的
['wʊmən] [wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːpjələr] .
woman **was** **scarcely** **popular** **.**
女士 曾是 几乎 受欢迎的 .

“尽管黑溪镇的女性群体很小，但这位年轻女子并不受欢迎。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [fer] [nɔːr][fɑːnd] :
She **was** **neither** **fair** **nor** **fond** **:**
她 曾是 两者都不 公平的 也不 喜爱 :

她既不公正也不仁慈：

[ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rʌf] ['deftnəs] [ʌv; əv][hænd][wɜːr; wər]
a **predominance** **of** **muscle** **and** **a** **certain** **rough** **deftness** **of** **hand** **were**
一个 优势 的 肌肉 和 一个 肯定 粗糙的 灵巧 的 手 是
[hɜːr; hər] [tʃiːf] [tʃɑːrmz] .
her **chief** **charms** **.**
她 首席 魅力 .

她最迷人的地方在于她健壮的肌肉和略显粗犷却灵巧的手法。

['ɔːrd(ə)neri] ['sentɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] ,
Ordinary **sentiment** **would** **have** **been** **thrown** **away** **upon** **her** **;** **and** **,** **fortunately** **,**
普通的 情绪 会 有 到过 抛掷 离开 之上 她 ; 和 , 幸运的是 ,
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] [ˌaɪ 'tiː] .
she **was** **spared** **it** **.**
她 曾是 幸存 它 .

如果换作其他人，她恐怕早已被抛弃了；所幸的是，她并没有受到这种待遇。

“ [ʃiːz] [noʊn][hɜːrt][ˌdʌbljuː'aɪ] - [gʊd] [lʊks] , ['aʊər; ɑːr] [bes] ,
“ She's noan hurt wi ' good looks , our Bess ,
” 她是 诺安 伤害 wi - 好的 看起来 , 我们的 贝丝 ,

“我们的贝丝可不是因为长得漂亮而受伤的。”

” [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] [ˊʃivəlrəsnis] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
” her father remarked with graceful chivalrousness on more than one occasion ,
” 她 父亲 评论 和 优美 骑士精神 在 更多的 比 一 场合 ,

她的父亲曾不止一次地以优雅的骑士风度说道：

“ [bʌt; bət] [huː] [kɑːn] [hiːv] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kɑːn] , [æn; ən] - [ðæts] ['səmət] .
“ but hoo con heave a'most as much as I con , an ' that's summat .
” 但 呼 康 举 - 作为 很多 作为 我 康 , 一个 - 那就是 总结 .

“但是，他几乎和我一样能承受压力，这就够了。”

” ['kɑːnsɪkwentli] ,
” Consequently ,
” 最后 ,

“最后，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [brest]
it did not seem likely that the feeling she had evidently awakened in the breast
它 做过 不是 似乎 可能 那 这 感觉 她 有 显然 觉醒 在 这 胸部
[ʌv; əv][ðer; ðər]['lɑːdʒər][wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['tendər] ['pæʃ(ə)n] .
of their lodger was akin to the tender passion .
的 他们的 房客 曾是 类似的 到 这 投标 热情 .

她显然在房客心中唤起的那种感觉，似乎不太可能与那种温柔的激情相似。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [jɔːr] [weɪ] ?
“ Am I in yo're way ?
” 是 我 在 昔时 方式 ?

我挡路了吗?

” [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɪf]
” he would ask apologetically ; and the answer was invariably a gracious if
” 他 会 问 带着歉意地 ; 和 这 回答 曾是 总是 一个 亲切 如果
[kɜːrt][wʌn] :
curt one :
简短 一 :

他会带着歉意地问道；而得到的回答总是礼貌而简短的：

“ [noʊ] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tiː 'eɪtʃ] - [kæt] .
“ No — no more than th ' cat .
” 不 — 不 更多的 比 th - 猫 .

“不——不比猫更甚。”

[steɪ] [wɪr] [joʊ] - [ɑːr; ər] , [læd] , [æn; ən] - [meɪk] - - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Stay wheer yo ' are , lad , an ' make yo'resen ' comfortable .
停留 哪里 哟 - 是 , 小伙子 , 一个 - 制作 - - 舒服的 .

孩子，待在原地，让自己舒服点。

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] ,
” There came a change , however , in the nature of their intercourse ,
” 那里 来了 一个 改变 , 然而 , 在 这 自然 的 他们的 交往 ,

然而，他们的性生活性质发生了变化，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [θriː]
but this did not occur until the lad had been with them some three
但 这 做过 不是 发生 直到 这 小伙子 有 到过 和 他们 一些 三
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

但这种情况直到这名男孩和他们在一起大约三个月后才发生。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .

For	**several**	**days**	**he**	**had**	**been**	**ailing**	**and**	**unlike**	**himself**	**.**
为了	一些	天	他	有	到过	生病	和	与此不同	他自己	.

他已经连续几天身体不适，和平时判若两人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['lɪt(ə)l] ,

He	**had**	**been**	**even**	**more**	**silent**	**than**	**usual**	**;**	**he**	**had**	**eaten**	**little**	**,**
他	有	到过	甚至	更多的	沉默的	比	通常	;	他	有	吃	小的	,

他比平时更加沉默寡言，而且吃得很少。

[ænd; ənd] [lægd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['θɪnər] ,

and	**lagged**	**on**	**his**	**way**	**to**	**and**	**from**	**his**	**work**	**;**	**he**	**looked**	**thinner**	**,**
和	滞后	在	他的	方式	到	和	从	他的	工作	;	他	看起来	更薄	,

他上下班路上总是拖拖拉拉的；他看起来也瘦了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz][sloʊ][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

and	**his**	**step**	**was**	**slow**	**and**	**uncertain**	**.**
和	他的	步	曾是	慢的	和	不确定	.

他迈着缓慢而犹豫的步伐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [bes] ['sɔfənd] [tɔːrd]

There	**was**	**so**	**great**	**an**	**alteration**	**in**	**him**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**that**	**Bess**	**softened**	**toward**
那里	曾是	所以	伟大的	一个	改造	在	他	,	在	事实	,	那	贝丝	软化	朝向

[hɪm; ɪm]['vɪzəbli] .

him	**visibly**	**.**
他	明显地	.

事实上，他的变化如此之大，以至于贝丝对他的态度也明显软化了。

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [bi'stəu] [ðə; ði][best] ['mɔːsəlz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][went][soʊ][fɑːr][æz; əz]

She	**secretly**	**bestowed**	**the**	**best**	**morsels**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**even**	**went**	**so**	**far**	**as**
她	偷偷	授予	这	最好的	小块	之上	他	,	和	甚至	去	所以	远的	作为

[tuː; tə] [ə'tempt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	**attempt**	**conversation**	**.**
到	试图	对话	.

她偷偷地把最好的食物送给他，甚至还尝试和他交谈。

“ [let] [jɔːr] [wɜːrk][goʊ][ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃiː; ʃi][əd'vaɪzd] : “ [jɔːr] [noʊn][fɪt][fɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Let**	**yo're**	**work**	**go**	**a**	**bit**	**,**	**”**	**she**	**advised**	**:**	**“**	**yo're**	**noan**	**fit**	**fur**	**it**	**.**
“	让	昔时	工作	去	一个	少量	,	”	她	建议	:	“	昔时	诺安	合身	毛皮	它	.

“稍微放松一下你的工作吧，”她建议道：“你现在不适合做这件事了。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

”	**But**	**he**	**did**	**not**	**give**	**up**	**until**	**the**	**third**	**week**	**of**	**illness**	**,**
”	但	他	做过	不是	给	向上	直到	这	第三	星期	的	疾病	,

但他直到生病第三周才放弃治疗。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][wɔːrm] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] , [bes] , [æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ə'mʌŋ] ['dɪʃɪz]

and	**then**	**one**	**warm**	**day**	**at**	**noon**	**,**	**Bess**	**,**	**at**	**work**	**in**	**her**	**kitchen**	**among**	**dishes**
和	然后	一	温暖的	天	在	中午	,	贝丝	,	在	工作	在	她	厨房	之中	菜肴

[ænd; ənd][pænz] ,

and	**pans**	**,**
和	平底锅	,

在一个温暖的午后，贝丝在厨房里忙碌着，周围是碗碟锅碗瓢盆。

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leibəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

was	**startled**	**from**	**her**	**labors**	**by**	**his**	**appearing**	**at**	**the**	**door**	**and**
曾是	惊慌	从	她	劳动	经过	他的	出现	在	这	门	和

['stægərɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

staggering	**toward**	**her**	**.**
令人震惊	朝向	她	.

她正忙着干活，突然被他出现在门口并踉跄着朝她走来吓了一跳。

“ [wɒts] [ʌp][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [joʊ] - ? ” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

“	**What's**	**up**	**wi**	**'**	**yo**	**'**	**?**	**”**	**she**	**demanded**	**.**
”	是什么	向上	wi	-	哟	-	?	”	她	要求	.

“你怎么了？”她问道。

“ [joʊ] - [lʊk] [loʊɪk] [deθ] . ”

“	**Yo**	**'**	**look**	**loike**	**death**	**.**	**”**
“	哟	-	看	类似	死亡	.	”

“你看上去像个死神。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈstægərɪŋ] [əˈgen] ,

“	**I**	**dunnot**	**know**	**,**	**”**	**he**	**faltered**	**,**	**and**	**then**	**,**	**staggering**	**again**	**,**
“	我	邓诺特	知道	,	”	他	犹豫不决	,	和	然后	,	令人震惊	再次	,

“我不知道，”他结结巴巴地说，然后又踉跄了一下。

[kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][ˈfiːb(ə)l][hændz] “ [joʊ] - , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,

caught	**at**	**her**	**dress**	**with**	**feeble**	**hands**	**“**	**Dunnot**	**yo**	**'**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**,**
捕捉	在	她	裙子	和	微弱	双手	“	邓诺特	哟	-	,	”	他	低声说道	,

他用无力的手抓住她的裙子，低声说：“别这样，你。”

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] — “ [joʊ] - [let][noʊ][wʌn] — [kʌm] [æˈnaɪ] [ˌem ˈiː] .

sinking	**forward**	**—**	**“**	**dunnot**	**yo**	**'**	**let**	**no**	**one**	**—**	**come**	**anigh**	**me**	**.**
下沉	向前	—	“	邓诺特	哟	-	让	不	一	—	来	近	我	.

向前沉陷——“别让任何人靠近我。”

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl]

”	**She**	**flung**	**a**	**strong**	**arm**	**around**	**him**	**,**	**and**	**saved**	**him**	**from**	**a**	**heavy**	**fall**
”	她	扔	一个	强的	手臂	大约	他	,	和	已保存	他	从	一个	重的	落下

.

:

.

她用有力的手臂搂住他，使他免于重重摔落。

[hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] [ˈhelpləsli] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [brest] .

His	**head**	**dropped**	**helplessly**	**against**	**her**	**breast**	**.**
他的	头	掉落	无助地	反对	她	胸部	.

他的头无力地垂落在她的胸前。

“ [ˈhiːz] [ˈfeɪntɪd] [ded] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [hiː; hi][muːn][hɑː] - [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɑːt]

“	**He's**	**fainted**	**dead**	**away**	**,**	**”**	**she**	**said**	**:**	**“**	**he**	**mun**	**ha**	**'**	**been**	**worse**	**than**	**he**	**thowt**
“	他是	昏厥	死的	离开	,	”	她	说	:	“	他	蒙	哈	-	到过	更糟	比	他	索特

[fɜːr] .

fur	**.**
毛皮	.

“他已经昏过去了，”她说：“他的情况比他想象的还要糟糕。”

” [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˈluːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [went][fɔːr; fər]

”	**She**	**laid**	**him**	**down**	**,**	**and**	**,**	**loosening**	**his**	**clothes**	**at**	**the**	**throat**	**,**	**went**	**for**
”	她	铺设	他	向下	,	和	,	松动	他的	衣服	在	这	喉	,	去	为了

[ˈwɔːtər] ;

water	**;**
水	;

她把他放倒，解开他脖子上的衣服，去打水；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bent][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm]

but	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**she**	**had**	**bent**	**over**	**him**	**for**	**the**	**second**	**time**
但	一个	很少	分钟	后	她	有	弯曲	超过	他	为了	这	第二	时间

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

an	**exclamation**	**,**
一个	感叹	,

但就在她第二次弯腰靠近他几分钟后，一声惊呼响起：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][kraɪ] , [broʊk][frʌm; frəm] - [hɜːr; hər] .

which	was	almost	a	cry	,	broke	from	'	her	.
哪个	曾是	几乎	一个	哭	,	打破	从	-	她	.

那声音几乎像是哭喊，从她口中迸发出来。

“ [lɔːrd] [hɑː] - ['mɜːrsi] !

“	Lord	ha	'	mercy	!
“	主	哈	-	怜悯	!

“主啊，怜悯我！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] , ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['kʌlər][hɜːr'self] .

”	she	said	,	and	fell	back	,	losing	something	of	color	herself	.
”	她	说	,	和	跌倒	后退	,	输	某物	的	颜色	她自己	.

她说完，向后倒去，自己也失去了些许色彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self]['iːv(ə)n] [wen] , ['æftər] [prə'lɔːŋd] ['efərts] ,

She	had	scarcely	recovered	herself	even	when	,	after	prolonged	efforts	,
她	有	几乎	恢复	她自己	甚至	什么时候	,	后	延长	努力	,

即使经过长时间的努力，她也几乎还没完全恢复过来，

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] ['ʌndər][hɜːr; hər]

she	succeeded	in	restoring	animation	to	the	prostrate	figure	under	her
她	成功了	在	恢复	动画片	到	这	前列腺	数字	在下面	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她成功地使她手下那具倒地的人恢复了生命。

[ðə; ði] ['hevi] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [met][hɜːrz][ɪn] ['pɪtiəs] [ə'piːl] [ænd; ənd]['proʊtest] .

The	heavy	eyes	opening	met	hers	in	piteous	appeal	and	protest	.
这	重的	眼睛	开幕	遇见	她的	在	可怜的	上诉	和	反对	.

那双沉重的眼睛睁开后，带着可怜的恳求和抗议，与她的目光相遇。

“ [aɪ] — [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wʊr] [deθ] [kɑːmən] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	I	—	thowt	it	wur	death	comn	,	”	said	the	lad	.
“	我	—	索特	它	沃	死亡	comn	,	”	说	这	小伙子	.

“我以为死神要来了，”男孩说。

“ [aɪ][wʊr]['hoʊpɪn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʊr] [deθ] . ”

“	I	wur	hopin	'	as	it	wur	death	.	”
“	我	沃	霍平	-	作为	它	沃	死亡	.	”

“我希望就像死亡一样。”

“ [wʌt] [hɑː] - [joʊ] - [dʌn] [æz; əz][joʊ] - [niːd] [wɪʃ] [ðæt] ? ” [sed] .

“	What	ha	'	yo	'	done	as	yo	'	need	wish	that	?	”	said	.
“	什么	哈	-	哟	-	完毕	作为	哟	-	需要	希望	那	?	”	说	.

“你做了什么才达到你想要的效果？”他说道。

[bes] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Bess	;	and	then	,
贝丝	;	和	然后	,

贝丝；然后，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]

her	voice	shaking	with	excitement	which	got	the	better	of	her	and
她	嗓音	摇晃	和	激动	哪个	得到	这	更好的	的	她	和

[fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr'self] ,

forced	her	to	reveal	herself	,
强制	她	到	揭示	她自己	,

她激动得声音颤抖，最终失控，暴露了自己的身份。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪv] [fʌn] - [aʊt] [ðæt] [æz; əz] [bɪn] ['haɪdɪn] - .

she	added	,	“	I've	fun	'	out	that	as	yo've	been	hidin	'	.
她	额外	,	“	我已经	乐趣	-	出去	那	作为	你已经	到过	隐藏	-	.

她补充道：“在你躲藏的这段时间里，我玩得很开心。”

” [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ʌn'preɪst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [prə'duːst] [ðə; ði]

”	Abrupt	and	unprefaced	as	her	speech	was	,	it	scarcely	produced	the
”	突然	和	无前缀	作为	她	演讲	曾是	,	它	几乎	生产	这

[ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

effect	she	had	expected	it	would	.
影响	她	有	预期的	它	会	.

“尽管她的演讲突兀且毫无铺垫，但几乎没有产生她预期的效果。”

[hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ['niːðər] [flɪntʃt] [nɔːr] ['rednd] .

Her	charge	neither	flinched	nor	reddened	.
她	收费	两者都不	畏缩	也不	发红	.

她的受害者既没有畏缩，也没有脸红。

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [wiːk] , [rʌf] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːbli] ['pliːdɪŋ] [tʌtʃ] .

He	laid	a	weak	,	rough	hand	upon	her	dress	with	a	feebly	pleading	touch	.
他	铺设	一个	虚弱的	,	粗糙的	手	之上	她	裙子	和	一个	虚弱地	恳求	触碰	.

他用无力而粗糙的手轻轻抚摸着她的裙子，带着一丝无力的恳求。

“ [joʊ] - [tɜːrn] [ə'gen] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] : “ [joʊ] - ['wʊdnə] [ɪf] [joʊ] - [nuː] . ”

“	Dunnot	yo	'	turn	agen	me	,	”	he	whispered	:	“	yo	'	wouldna	if	yo	'	knew	.	”
“	邓诺特	哟	-	转动	代理	我	,	”	他	低声说道	:	“	哟	-	不会	如果	哟	-	知道	.	”

“别背叛我，”他低声说，“如果你知道的话，你就不会了。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] , ” [bes] ['ænsər] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['dɔːgɪdli] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['ɪnwərd]

“	But	I	dunnot	know	,	”	Bess	answered	,	a	trifle	doggedly	,	despite	her	inward
“	但	我	邓诺特	知道	,	”	贝丝	回答	,	一个	琐事	顽强地	,	尽管	她	向内

.

relentings	.
让步	.

“但我不知道，”贝丝回答道，语气有些固执，尽管她内心已经有所动摇。

“ [aɪ] [kɑːmən] [tuː; tə] [joʊ] - , ” [pə'sistid] [ðə; ði] [læd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɑːt] [joʊ] - ['wʊdnə] [tɜːrn]

“	I	comn	to	yo	'	,	”	persisted	the	lad	,	“	because	I	thowt	yo	'	wouldna	turn
“	我	comn	到	哟	-	,	”	持续	这	小伙子	,	“	因为	我	索特	哟	-	不会	转动

[ə'gen] [ˌem 'iː] :

agen	me	:
代理	我	:

“我来找你，”那小伙子坚持道，“因为我觉得你不会背叛我：

[joʊ] - ['wʊdnə] , ” ['peɪʃntli] [ə'gen] , “ [ɪf] [joʊ] - [nuː] .

yo	'	wouldna	,	”	patiently	again	,	“	if	yo	'	knew	.
哟	-	不会	,	”	耐心	再次	,	“	如果	哟	-	知道	.

“如果你知道的话，你就不会了，”他耐心地再次说道。

” ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['wɪtɪsɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒænər] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

”	Gradually	the	ponderous	witticism	in	which	Janner	had	indulged	became	an
”	逐步地	这	沉重的	妙语	在	哪个	詹纳	有	沉溺其中	成为	一个

[ək'septɪd] [dʒoʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

accepted	joke	in	the	settlement	.
公认	开玩笑	在	这	沉降	.

“詹纳沉迷的那种沉重的俏皮话，渐渐地成了定居点里人人都能接受的笑话。”

[bes] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendər] ['sentɪmənt] [æt; ət] [læst] .

Bess	had	fallen	a	victim	to	the	tender	sentiment	at	last	.
贝丝	有	倒下	一个	受害者	到	这	投标	情绪	在	最后的	.

贝丝最终还是没能抵挡住这份温柔的情感。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][ə'doʊrər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [sə'kʌmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

She	had	found	an	adorer	,	and	had	apparently	succumbed	to	his
她	有	成立	一个	崇拜者	,	和	有	显然	屈服了	到	他的

[ˌimpɔ:'tju:nətiz] .

importunities	.
纠缠	.

她找到了一个爱慕者，而且显然屈服于他的恳求。

[seɪt] [spent] [les] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃænti] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][sə'saɪəti] .

Seth	spent	less	time	in	his	shanty	and	more	in	her	society	.
塞思	花费	较少的	时间	在	他的	棚屋	和	更多的	在	她	社会	.

塞思待在棚屋里的时间越来越少，待在她身边的时间越来越多。

[hi:; hi] ['liŋgə] [ɪn][hɜ:r; hər][və'sɪnəti][ɑ:n][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [ə'keiʒənz] ,

He	lingered	in	her	vicinity	on	all	possible	occasions	,
他	徘徊不去	在	她	附近	在	全部	可能的	场合	,

他抓住一切机会在她附近徘徊。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [mɪr] ['prez(ə)ns] .

and	seemed	to	derive	comfort	from	her	mere	presence	.
和	似乎	到	派生	舒适	从	她	仅仅	在场	.

她的出现似乎就让他感到安慰。

[ænd; ənd] [bes] [nɑ:t]['oʊnli] ['tɔləreitid] [bʌt; bət] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

And	Bess	not	only	tolerated	but	encouraged	him	.
和	贝丝	不是	仅有的	容忍	但	鼓励	他	.

贝丝不仅容忍他，而且还鼓励他。

[nɑ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [ɪ'fju:sɪv] :

Not	that	her	manner	was	in	the	least	degree	effusive	:
不是	那	她	方式	曾是	在	这	至少	程度	热情洋溢	:

倒不是说她的态度有丝毫热情洋溢之感：

[ʃi:; ʃi] ['ræðər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [prə'tekʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][əd'maɪərər] ,

she	rather	extended	a	rough	protection	to	her	admirer	,
她	相当	扩展	一个	粗糙的	保护	到	她	仰慕者	,

她对她的仰慕者表现出了一种粗暴的保护态度。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpər]

and	displayed	a	tendency	to	fight	his	battles	and	employ	her	sharper
和	显示	一个	趋势	到	斗争	他的	战斗	和	采用	她	更锐利

[wɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

wit	as	a	weapon	in	his	behalf	.
有	作为	一个	武器	在	他的	代表	.

她表现出替他出头，并利用自己更敏锐的智慧作为武器来帮助他。

“ [joʊ] - [meɪ] [get][ti: 'eɪtʃ] - [best][oʊ] - [hɪm; ɪm] ,

“	Yo	'	may	get	th	'	best	o	'	him	,
“	哟	-	可能	得到	th	-	最好的	o	-	他	,

“你或许能战胜他，

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['draɪli] [wʌns][tu:; tə][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,

”	she	said	dryly	once	to	the	wit	of	the	Creek	,
”	她	说	干巴巴地	一次	到	这	有	的	这	溪	,

她曾冷冷地对克里克河的智者说道：

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɑ:kjələr][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , “ [bʌt; bət][joʊ] - ['kɑ:nə] [get][ti: 'eɪtʃ] - [best][oʊ] -

who	had	been	jocular	at	his	expense	,	“	but	yo	'	conna	get	th	'	best	o	'
WHO	有	到过	诙谐	在	他的	费用	,	“	但	哟	-	康纳	得到	th	-	最好的	o	-

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

曾经嘲笑过他的人说：“但是你休想占我便宜。”

[traɪ][ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt] , [læd] .

Try	me	a	bit	,	lad	.
尝试	我	一个	少量	,	小伙子	.

试试看，小子。

[aɪm] ['betər] [wɜːrθ] [jɔːr] ['met(ə)l] . ”

I'm	better	worth	yo're	mettle	.	”
我是	更好的	值得	昔时	气概	.	”

我比你更配得上你的勇气。

“ [wɒts] ['tɑːkən] [joʊ] - , [læs] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

“	What's	takken	yo	'	,	lass	?	”	said	her	mother	at	another	time	.
“	是什么	铁拳	哟	-	,	小姐	?	”	说	她	母亲	在	其他	时间	.

“你在干什么，姑娘？”她母亲在另一次谈话中问道。

“ [jɔːr] [ðæt] [ðɪər] [sɔːft] [ə'baʊt] [tiː 'eɪtʃ] [tʃæp] [æz; əz] - [noʊ] - [joʊ] - [aʊt] .

“	Yo're	that	theer	soft	about	th	chap	as	theer's	no	makkin	'	yo	'	out	.
“	昔时	那	他们的	柔软的	关于	th	小伙子	作为	-	不	马金	-	哟	-	出去	.

“你对那家伙太心软了，因为他没让你出局。”

[joʊ] - [wʊr] [nɪvɚ] [loʊɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːft] [ə'fɔːr] , ” ['sʌmwʌt] ['testɪli] .

Yo	'	wur	nivver	loike	to	be	soft	afore	,	”	somewhat	testily	.
哟	-	沃	尼弗	类似	到	是	柔软的	之前	,	”	有些	暴躁地	.

Yo' wur nivver loike to be soft afore, ” 语气有些恼怒。

“ [æn; ən] - [its] [noʊn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , - . ”

“	An	'	it's	noan	his	good	looks	,	neyther	.	”
“	一个	-	它是	诺安	他的	好的	看起来	,	-	.	”

“而且，这跟他英俊的外表也无关。”

“ [noʊ] , ” [sed] [bes] — “ [its] [noʊn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] . ”

“	No	,	”	said	Bess	—	“	it's	noan	his	good	looks	.	”
“	不	,	”	说	贝丝	—	“	它是	诺安	他的	好的	看起来	.	”

“不，”贝丝说，“不是因为他长得好看。”

“ ['hæpən] [its] [hɪz; ɪz] [læk] [ɑːn] - [ɪm] , [ðen] ? ”

“	Happen	it's	his	lack	on	'	em	,	then	?	”
“	发生	它是	他的	缺少	在	-	呃	,	然后	?	”

“难道是他在这方面有所欠缺吗？”

“ ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Happen	it	is	.
“	发生	它	是	.

“事情就是这样。”

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

”	And	there	the	discussion	ended	for	want	of	material	.
”	和	那里	这	讨论	结束	为了	想	的	材料	.

“由于缺乏素材，讨论就此结束。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , [huː] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒestɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

There	was	one	person	,	however	,	who	did	not	join	in	the	jesting	;	and	this
那里	曾是	一	人	,	然而	,	WHO	做过	不是	加入	在	这	开玩笑	;	和	这

[wʌz; wəz] ['læŋli] .

was	Langley	.
曾是	兰利	.

然而，有一个人并没有参与到玩笑中来；这个人就是兰利。

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌʌndə'stænd][ðə; ði] ['mætər] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [tu:] [wɪð; wɪθ]

When	he	began	to	understand	the	matter	he	regarded	the	two	with
什么时候	他	开始	到	理解	这	事情	他	认为	这	二	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

sympathetic	curiosity	and	interest	.
交感神经	好奇心	和	兴趣	.

当他开始了解事情的来龙去脉时，他便以同情的好奇心和兴趣看待这两个人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [lʌv] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ][taɪ][tu:; tə]

Why	should	not	their	primitive	and	uncouth	love	develop	and	form	a	tie	to
为什么	应该	不是	他们的	原始	和	粗野	爱	发展	和	形式	一个	领带	到

[baɪnd][ðə; ði] ['hoʊmli] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] ,

bind	the	homely	lives	together	,
绑定	这	家常的	生活	一起	,

为什么他们原始而粗犷的爱恋不能发展并形成维系家庭生活的纽带呢?

[ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ?

and	warm	and	brighten	them	?
和	温暖的	和	提亮	他们	?

并使其温暖明亮?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]

It	may	have	been	that	his	own	mental	condition	at	this	time	was	such	as
它	可能	有	到过	那	他的	自己的	精神的	状况	在	这	时间	曾是	这样的	作为

[wʊd] [tend] [tu:; tə]['ɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

would	tend	to	often	his	heart	,
会	趋向	到	经常	他的	心	,

或许他当时的精神状态容易影响他的心脏。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] , [lɔ:ŋ] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ɪts] [bʌd] ,

for	an	innocent	passion	,	long	cherished	in	its	bud	,
为了	一个	清白的	热情	,	长的	珍爱	在	它是	芽	,

为了那份纯真的激情，一份在萌芽阶段就已珍藏许久的激情，

[hæd; həd][bɜ:rst]['ɪntu:][ɪts] [fʊl] ['blu:mɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ə'mɪd][ðə; ði]

had	burst	into	its	full	blooming	during	the	months	he	had	spent	amid	the
有	爆裂	进入	它是	满的	盛开	期间	这	几个月	他	有	花费	之中	这

['nɑ:v(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,

novel	beauty	and	loneliness	,
小说	美丽	和	孤独	,

在他置身于这片新奇美景和孤独之中的几个月里，它已完全绽放。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] [nu:] [blɪs] [səb'du:d] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .

and	perhaps	his	new	bliss	subdued	him	somewhat	.
和	也许	他的	新的	极乐	低沉的	他	有些	.

或许，他新获得的幸福感让他有些麻木了。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜ:rd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] ['redi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wer]

Always	ready	with	a	kindly	word	,	he	was	specially	ready	with	it	where
总是	准备好	和	一个	亲切地	单词	,	他	曾是	特别	准备好	和	它	在哪里

[seɪt] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

Seth	was	concerned	.
塞思	曾是	担心的	.

他总是乐于说好话，尤其对塞思更是如此。

[hi:; hi]['nevər] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

He	never	passed	him	without	one	,
他	绝不	通过了	他	没有	一	,

他每次经过他身边时，手里都拿着一个。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] .

and	frequently	reined	in	his	horse	to	speak	to	him	at	greater	length	.
和	频繁地	勒住	在	他的	马	到	说话	到	他	在	更大的	长度	.

他经常勒住马缰，以便与他进行更长时间的交谈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæntiz] [dɔːr] ,

Now	and	then	,	on	his	way	home	at	night	,	he	stopped	at	the	shanty's	door	,
现在	和	然后	,	在	他的	方式	家	在	夜晚	,	他	停止	在	这	棚屋	门	,

有时，他会在夜里回家的路上，停在棚屋门口。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [læd] [di'teind] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊdərəs] ['iːvnɪŋ] [er] .

and	summoning	the	lad	detained	him	for	a	few	minutes	chatting	in	the	odorous	evening	air	.
和	召唤	这	小伙子	被拘留	他	为了	一个	很少	分钟	聊天	在	这	有气味的	晚上	空气	.

把那小伙子叫来后，两人在弥漫着晚间气味的空气中聊了几分钟天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][wɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

It	was	thoroughly	in	accordance	with	the	impulses	of	his	frank	and	generous	nature	that	he	should	endeavor	to	win	upon	him	and	gain	his	confidence	.
它	曾是	彻底	在	根据	和	这	冲动	的	他的	坦率	和	慷慨的	自然	那	他	应该	努力	到	赢	之上	他	和	获得	他的	信心	.

他坦率慷慨的本性使然，他理应努力赢得对方的信任和好感。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] - [men] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

“	We	are	both	Deepton	men	,	”	he	would	say	,
“	我们	是	两个都	-	男人	,	”	他	会	说	,

“我们都是迪普顿人，”他会这样说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] ,

“	and	it	is	natural	that	we	should	be	friends	,
“	和	它	是	自然的	那	我们	应该	是	朋友们	,

“我们成为朋友是很自然的事。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ə'loʊn][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][hoʊm] .

We	are	both	alone	and	a	long	way	from	home	.
我们	是	两个都	独自的	和	一个	长的	方式	从	家	.

我们俩都孤身一人，而且离家很远。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [sloʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

”	But	the	lad	was	always	timid	and	slow	of	speech	.
”	但	这	小伙子	曾是	总是	胆小	和	慢的	的	演讲	.

“但这孩子一直很胆小，说话也很慢。”

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn] [weɪz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [wɜːrdz] .

His	gratitude	showed	itself	in	ways	enough	,	but	it	rarely	took	the	form	of	words	.
他的	感激	显示	本身	在	方式	足够的	,	但	它	很少	采取	这	形式	的	字	.

他的感激之情以各种方式表达出来，但很少以言语的形式表达。

['oʊnli] , [wʌn] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [muːvd] [ə'weɪ] ,
Only , **one** **night** **as** **the** **horse** **moved** **away** ,
仅有的 , 一 夜晚 作为 这 马 已搬 离开 ,

只是有一天晚上，当马儿走开的时候，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['breɪd(ə)l][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
he **laid** **his** **hand** **upon** **the** **bridle** **and** **held** **it** **a** **moment** ,
他 铺设 他的 手 之上 这 辔 和 握住 它 一个 片刻 ,

他将手放在缰绳上，握了一会儿。

[sʌm; səm]['paʊərf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
some **powerful** **emotion** **showing** **itself** **in** **his** **face** ,
一些 强大的 情感 显示 本身 在 他的 脸 ,

他脸上流露出某种强烈的情绪。

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .
and **lowering** **his** **voice** **until** **it** **was** **almost** **a** **whisper** .
和 降低 他的 嗓音 直到 它 曾是 几乎 一个 耳语 .

他压低声音，几乎变成了耳语。

“ ['mestə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Mester** , **”** **he** **said** ,
“ 梅斯特 , ” 他 说 ,

“师傅，”他说。

“ [ɪf] - [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][ɪz][hɑːrd][æn; ən] - [loʊɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [peɪn][æn; ən] -
“ **if** **theer's** **ivver** **owt** **to** **be** **done** **as** **is** **hard** **an** **'** **loike** **to** **bring** **pain** **an** **'** -
“ 如果 - ivver owt 到 是 完毕 作为 是 难的 一个 - 类似 到 带来 疼痛 一个 -
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

“如果必须做的事情很难，而且可能会带来痛苦和危险，

[jɑːl] — [jɑːl] [nɑːt][fər'get][ˌem 'iː] ?
yo'll **—** **yo'll** **not** **forget** **me** **?**
你们 — 你们 不是 忘记 我 ?

你们——你们不会忘记我吧?

” ['læŋli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wɔːrm]['pɪti][ænd; ənd]
” **Langley** **looked** **down** **at** **him** **with** **a** **mingled** **feeling** **of** **warm** **pity** **and**
” 兰利 看起来 向下 在 他 和 一个 混合 感觉 的 温暖的 遗憾 和
[diːp] [bɪ'wɪldərmənt] .
deep **bewilderment** **.**
深的 困惑 .

兰利低头看着他，眼中既有温暖的怜悯，又有深深的困惑。

“ [fər'get] [juː; jʊ] ?
“ **Forget** **you** **?**
“ 忘记 你 ?

“忘记你了吗？”

” [hiː; hi] ['ekəud] .
” **he** **echoed** **.**
” 他 回声 .

他附和道。

[ðə; ði] ['dʌlnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [feɪs] [æz; əz]
The **dullness** **seemed** **to** **have** **dropped** **away** **from** **the** **commonplace** **face** **as**
这 乏味 似乎 到 有 掉落 离开 从 这 平凡 脸 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][veɪl] ;
if **it** **had** **been** **a** **veil** **;**
如果 它 有 到过 一个 面纱 ;

那张平庸的脸上，仿佛褪去了一层面纱，原本的沉闷感也随之消失了。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['peɪθɑːs][ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ;

the	eyes	were	burning	with	a	hungry	pathos	and	fire	and	passion	;
这	眼睛	是	燃烧	和	一个	饥饿的	感伤	和	火	和	热情	;

他的眼神中燃烧着渴望的悲悯、火焰和激情;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən]

they	were	raised	to	his	and	held	him	with	the	power	of	an
他们	是	提高	到	他的	和	握住	他	和	这	力量	的	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋgwɪʃ] .

indescribable	anguish	.
无法形容	痛苦	.

它们被举到他面前，紧紧地抱着他，带着一种难以言喻的痛苦。

“ [fər'get] [æz; əz][aɪm] [hɪr] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

“	Dunnot	forget	as	I'm	here	,	”	the	voice	growing	sharp	and	intense	,
“	邓诺特	忘记	作为	我是	这里	,	”	这	嗓音	生长	锋利的	和	激烈的	,

“我在这里，你可别忘了，”那声音变得越来越尖锐、越来越急促。

“ ['redi] [æn; ən] - ['iːgər] [æn; ən] - [weɪtɪn] - [fɜːr][tiː 'eɪtʃ] - - [tuː; tə] [kʌm] .

“	ready	an	'	eager	an	'	waitin	'	fur	th	'	toime	to	come	.
“	准备好	一个	-	渴望的	一个	-	等待	-	毛皮	th	-	-	到	来	.

“准备好了，渴望着，等待着时机的到来。”

[let] [ˌem 'iː][duː] ['səmət] [ɔːr] [breɪv] ['səmət] [ɔːr] ['sʌfər] ['səmət] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

Let	me	do	summat	or	brave	summat	or	suffer	summat	,	for	God's	sake	!
让	我	做	总结	或者	勇敢的	总结	或者	遭受	总结	,	为了	神的	清酒	!

看在上帝的份上，让我做点什么、勇敢点什么或者受点苦吧!

” [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][roʊd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd]

”	When	the	young	man	rode	away	it	was	with	a	sense	of	weight	and
”	什么时候	这	年轻的	男人	骑	离开	它	曾是	和	一个	感觉	的	重量	和

[peɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

pain	upon	him	.
疼痛	之上	他	.

“年轻人骑马离开时，心中充满了沉重和痛苦。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstəˌfaɪd] .

He	was	mystified	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑不解。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ]

People	were	often	grateful	to	him	,	but	their	gratitude	was	not	such
人们	是	经常	感激的	到	他	,	但	他们的	感激	曾是	不是	这样的

[æz; əz] [ðɪs] ;

as	this	;
作为	这	;

人们常常对他心存感激，但他们的感激之情却并非如此;

[ðɪs] [ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

this	oppressed	and	disturbed	him	.
这	受压迫者	和	不安	他	.

这让他感到压抑和不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

It	was	suggestive	of	a	mental	condition	whose	existence	seemed	almost
它	曾是	暗示性的	的	一个	精神的	状况	谁	存在	似乎	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

这暗示着一种精神疾病，而这种疾病的存在似乎几乎是不可能的。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][led] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kaɪndlinəs] [ə'raʊzd]

What	a	life	this	poor	fellow	must	have	led	since	the	simplest	kindliness	aroused
什么	一个	生活	这	贫穷的	同伴	必须	有	引领	自从	这	最简单的	善良	被唤醒

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] !

within	him	such	emotion	as	this	!
之内	他	这样的	情感	作为	这	!

这个可怜的人一生该有多么坎坷啊，因为最简单的善意都能激起他如此强烈的情感！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɔːrəb(ə)l] .

“	It	is	hard	to	understand	,	”	he	murmured	;	“	it	is	even	a	little	horrible	.
“	它	是	难的	到	理解	,	”	他	低声说道	;	“	它	是	甚至	一个	小的	可怕	.

“这很难理解，”他喃喃自语道；“这甚至有点可怕。”

[wʌn]['fænsis] [ðiːz] ['dʌlər] ['neɪtʃɝz] [duː][nɑːt] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv]

One	fancies	these	duller	natures	do	not	reach	our	heights	and	depths	of
一	幻想	这些	更暗淡	自然	做	不是	抵达	我们的	高度	和	深度	的

['hæpinəs] [ænd; ənd][peɪn] ,

happiness	and	pain	,
幸福	和	疼痛	,

人们或许会觉得，这些性格平庸的人无法体会到我们人类所经历的幸福与痛苦的巅峰与深渊。

[ænd; ənd] [jet] — — ['kæθi] , ['kæθi] , [maɪ] [dɪr] ,

and	yet	—	—	Cathie	,	Cathie	,	my	dear	,
和	然而	—	—	凯茜	,	凯茜	,	我的	亲爱的	,

然而——凯茜，凯茜，我亲爱的，

” ['breɪkɪŋ] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [friː] [bluː] [ʌv; əv]

”	breaking	off	suddenly	and	turning	his	face	upward	to	the	broad	free	blue	of
”	打破	离开	突然	和	转弯	他的	脸	向上	到	这	广阔	自由的	蓝色的	的

[ðə; ði][skaɪ][æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [peɪs] ,

the	sky	as	he	quickened	his	horse's	pace	,
这	天空	作为	他	加速	他的	马匹	步伐	,

他突然停下脚步，抬头望向广阔无垠的蓝色天空，同时加快了马的步伐。

“ [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ðɪs] [hɜːrts][ˌem 'iː] .

“	let	me	think	of	you	;	this	hurts	me	.
“	让	我	思考	的	你	;	这	疼痛	我	.

“让我好好想想你；这让我很伤心。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [tʃɪr]

”	But	he	was	drawn	nearer	to	the	boy	,	and	did	his	best	to	cheer
”	但	他	曾是	绘制	更近	到	这	男生	,	和	做过	他的	最好的	到	欢呼

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] .

and	help	him	.
和	帮助	他	.

但他却被这个男孩吸引，尽力鼓励和帮助他。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] [gruː] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ɒf(tə)n] ,

His	interest	in	him	grew	as	he	saw	him	oftener	,
他的	兴趣	在	他	生长	作为	他	锯	他	更频繁	,

随着见面次数的增多，他对这个人越来越感兴趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	there	was	not	only	the	old	interest	,	but	a	new	one	.
和	那里	曾是	不是	仅有的	这	老的	兴趣	,	但	一个	新的	一	.

不仅有原有的兴趣，还有新的兴趣。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [feɪs] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fə'mɪliər]

Something	**in**	**the**	**lad's**	**face**	**—**	**a**	**something**	**which**	**had**	**struck**	**him**	**as**	**familiar**
某物	在	这	小伙子的	脸	—	一个	某物	哪个	有	击	他	作为	熟悉的

['i:v(ə)n][æt; ət][fɜ:rst] — [bɪ'gæn][tu:; tə] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] .

even	**at**	**first**	**—**	**began**	**to**	**haunt**	**him**	**constantly**	**.**
甚至	在	第一的	—	开始	到	出没	他	不断地	.

男孩脸上的某些东西——起初他就觉得似曾相识——开始不断困扰着他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][left][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

He	**could**	**not**	**rid**	**himself**	**of**	**the**	**impression**	**it**	**left**	**upon**	**him**	**,**
他	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	印象	它	左边	之上	他	,

他始终无法摆脱这件事在他心中留下的印象。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi]['nevər] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['nɪrər] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

and	**yet**	**he**	**never**	**found**	**himself**	**a**	**shade**	**nearer**	**a**	**solution**	**of**	**the**	**mystery**	**.**
和	然而	他	绝不	成立	他自己	一个	阴影	更近	一个	解决方案	的	这	神秘	.

然而，他始终未能找到解开这个谜团的线索。

“ ['reɪnɚ] ,

“ **Raynor** **,**
“ 雷诺 ,

“雷诺，

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r]

”	**he**	**said**	**to**	**him**	**on**	**one**	**of**	**the**	**evenings**	**when**	**he**	**had**	**stopped**	**before**
”	他	说	到	他	在	一	的	这	晚上	什么时候	他	有	停止	前

[ðə; ði] ['ʃænti] ,

the	**shanty**	**,**
这	棚屋	,

“一天晚上，他停在棚屋前，对他说，”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [waɪ] [jʊr; jər] [feɪs] ['trʌblz] [ˌem 'i:][soʊ] . ”

“	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**why**	**your**	**face**	**troubles**	**me**	**so**	**.**	**”**
“	我	希望	我	知道	为什么	你的	脸	麻烦	我	所以	.	”

“我真想知道为什么你的脸让我如此难过。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['trʌb(ə)l] [joʊ] - , ['mestə(r)] ? ”

“	**Does**	**it**	**trouble**	**yo**	**'**	**,**	**mester**	**?**	**”**
“	做	它	麻烦	哟	-	,	硕士	?	”

“这让你困扰吗，先生？”

“ [jes] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [læf] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['trʌblz] [ˌem 'i:] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**with**	**a**	**half**	**laugh**	**,**	**“**	**I**	**think**	**I**	**may**	**say**	**it**	**troubles**	**me**	**.**
“	是的	,	”	和	一个	一半	笑	,	“	我	思考	我	可能	说	它	麻烦	我	.

“是的，”他半笑着说，“我想我可以说这让我感到困扰。”

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [ˌrekə'lekt] ['evri] [læd] [ɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'membrəns]

I	**have**	**tried**	**to**	**recollect**	**every**	**lad**	**in**	**Deepton**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**remembrance**
我	有	尝试	到	追忆	每一个	小伙子	在	-	,	和	我	有	不	纪念

[ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”

of	**you**	**.**	**”**
的	你	.	”

我努力回忆迪普顿的每个男孩，却对你毫无印象。

“ ['hæpən] [nɑ:t] , ['mestə(r)] , ” ['mi:kli] .

“	**Happen**	**not**	**,**	**mester**	**,**	**”**	**meekly**	**.**
“	发生	不是	,	硕士	,	”	温顺地	.

“不会发生的，先生，”他怯生生地说。

“ [aɪ] [nɪvɚ] [wʊr] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] , [joʊ] - [si:] :

“	**I**	**nivver**	**wur**	**much**	**noticed**	**,**	**yo**	**'**	**see**	**:**
“	我	尼弗	沃	很多	注意到	,	哟	-	看	:

“我没有注意到，你看：

[aɪm][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz][foʊk][ɪz] [mɔːr] [loʊɪk][tuː; tə][pæs][baɪ] .

I'm	one	o	'	them	as	foak	is	more	loike	to	pass	by	.
我是	一	o	-	他们	作为	FOAK	是	更多的	类似	到	经过	经过	.

我也是其中之一，因为foak更可能路过。

" [æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [ə'raɪvɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] — [ə; eɪ] ['bɪznəs]

"	An	early	train	arriving	next	morning	brought	visitors	to	the	Creek	—	a	business
"	一个	早期的	火车	抵达	下一个	早晨	带来	访客	到	这	溪	—	一个	商业

- [laɪk] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

-	like	elderly	gentleman	and	his	daughter	,
-	喜欢	老年	绅士	和	他的	女儿	,

第二天清晨，一列早班火车抵达，车上载着客人来到小溪边——一位做事干练的老绅士和他的女儿。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['roʊzi] [feɪs] ,

a	pretty	girl	,	with	large	bright	eyes	and	an	innocent	rosy	face	,
一个	漂亮的	女孩	,	和	大的	明亮的	眼睛	和	一个	清白的	红润	脸	,

一个漂亮的女孩，有着明亮的大眼睛和天真烂漫的红润脸庞，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['roʊziər][ænd; ənd] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən]['evər] [wen] ['mɪstər] . [ed][wɔːrd] ['læŋli]

which	became	rosier	and	prettier	than	ever	when	Mr	.	Ed	ward	Langley
哪个	成为	更红润	和	更漂亮	比	曾经	什么时候	先生	.	艾德	病房	兰利

[əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɛpoʊ] [ʃed] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

advanced	from	the	dépôt	shed	with	uncovered	head	and	extended	hand	.
先进的	从	这	仓库	棚	和	裸露	头	和	扩展	手	.

当爱德华·兰利先生从仓库里走出来，头也不戴帽子，伸出手时，一切都变得比以往任何时候都更加红润美丽。

“ ['kæθi] !

“	Cathie	!
“	凯茜	!

“凯茜！”

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt]

"	he	said	,	when	the	first	greetings	had	been	interchanged	,	“	what	a	delight
"	他	说	,	什么时候	这	第一的	问候	有	到过	互换	,	“	什么	一个	喜

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] !

this	is	to	me	!
这	是	到	我	!

“当双方互致问候之后，”他说，“这对我来说真是太令人高兴了！”

[aɪ][dɪd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðɪs] . ”

I	did	not	hope	for	such	happiness	as	this	.	”
我	做过	不是	希望	为了	这样的	幸福	作为	这	.	”

我没想到会如此幸福。

“ ['fɑːðər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][maɪnz] , ” ['ænsər] ['kæθi] , ['swiːtli] [dɪ'mjʊr] ,

“	Father	wanted	to	see	the	mines	,	”	answered	Cathie	,	sweetly	demure	,
“	父亲	通缉	到	看	这	矿井	,	”	回答	凯茜	,	甜蜜地	端庄	,

“父亲想去看看矿井，”凯茜娇羞地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [blæk] [kriːk] ; [jʊr; jər] ['letərz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] . ”

“	and	I	—	I	wanted	to	see	Black	Creek	;	your	letters	were	so	enthusiastic	.	”
“	和	我	—	我	通缉	到	看	黑色的	溪	;	你的	信件	是	所以	热情的	.	”

“而我——我想去看看黑溪；你的来信里充满了热情。”

“ [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [sə'faɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	A	day	will	suffice	,	I	suppose	?
“	一个	天	将要	足够了	,	我	认为	?

“我想一天就够了吧？”

" [hɜːr; hər] [pə'tɜːrnl] ['perənt][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn]['eɪmiəbli] .

"	her	paternal	parent	was	wandering	on	amiably	.
"	她	父系	父母	曾是	漫游	在	友好地	.

“她的父系亲属正和蔼地漫步着。”

“ [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [ɪn'vestɪgeɪt] [sʌtʃ] ['mætərz] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
“ A man should always investigate such matters for himself .
“ 一个 男人 应该 总是 调查 这样的 事情 为了 他自己 .

“一个人应该始终自己调查这类事情。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
I can see enough to satisfy me between now and the time for the
我 能 看 足够的 到 满足 我 之间 现在 和 这 时间 为了 这
[rɪ'tɜːrn] [treɪn] . ”
return train . ”
返回 火车 . ”

从现在到返程火车发车这段时间，我看到的足够让我心满意足了。

“ [aɪ]['kænɑːt] , ” ['wɪspəd] ['læŋli] [tuː; tə] ['kæθi] : “ [ə; eɪ]['sentʃəri] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] .
“ I cannot , ” whispered Langley to Cathie : “ a century would not suffice .
“ 我 不能 , ” 低声说道 兰利 到 凯茜 : “ 一个 世纪 会 不是 足够了 .

“我不能，”兰利低声对凯茜说：“一个世纪也不够。”

[ɪf] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [bʌt; bət][stænd] [stɪl] !
If the sun would but stand still !
如果 这 太阳 会 但 站立 仍然 !

如果太阳能停下来该多好啊！

” [ðə; ði] [læd] [seɪt] [wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] ,
” The lad Seth was late for dinner that day ,
” 这 小伙子 塞思 曾是 晚的 为了 晚餐 那 天 ,

“那天，小伙子塞思晚饭迟到了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [bes] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə]
and when he entered the house Bess turned from her dish - washing to
和 什么时候 他 进入 这 房子 贝丝 转向 从 她 盘子 - 洗涤 到
[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
give him a sharp ,
给 他 一个 锋利的 ,

他进屋时，贝丝放下碗筷转过身来，狠狠地瞪了他一眼。

['trʌbld] [lʊk] , “ [ɑːrt][θɑː] - [ɪl] [ə'gen] ?
troubled look , “ Art tha ' ill again ?
麻烦 看 , “ 艺术 tha - 患病的 再次 ?

他一脸担忧地问道：“你又病了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ ['nɔbət] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][æn; ən] ['hevi] - [loʊɪk] .
“ Nay , ” he answered , “ nobbut a bit tired an heavy - loike .
“ 不 , ” 他 回答 , “ 不 一个 少量 疲劳的 一个 重的 - 类似 .

“不，”他回答说，“只是有点累，而且看起来很沉重。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][wɪð; wɪθ] ['wɪrəli] - [klɑːspt] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪz]
” He sat down upon the door - step with wearily - clasped hands , and eyes
” 他 卫星 向下 之上 这 门 - 步 和 疲劳 - 紧握 双手 , 和 眼睛
['wɑːndərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
wandering toward the mountain ,
漫游 朝向 这 山 ,

他疲惫地双手交握，坐在门阶上，目光投向远处的山峦。

[huːz] [paɪn] - [kraʊnd] ['sʌmɪt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
whose pine - crowned summit towered above him .
谁 松树 - 加冕 首脑 高耸 多于 他 .

山顶松树环绕，巍峨耸立在他之上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][ɪts]['mædʒəsti] ,

He	had	not	even	yet	outlived	the	awe	of	its	majesty	,
他	有	不是	甚至	然而	活得更久	这	敬畏	的	它是	威严	,

他甚至还没来得及从那雄伟壮丽的景象中缓过神来，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɔː] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ɪts] ['bjuːti]

but	he	had	learned	to	love	it	and	draw	comfort	from	its	beauty
但	他	有	学习	到	爱	它	和	画	舒适	从	它是	美丽

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

但他已经学会了热爱它，并从它的美丽和力量中汲取慰藉。

“ [dʌz] [θɑː] - [wɑːnt][ðaɪ] ['dɪnər] ? ” [æskt] [bes] .

“	Does	tha	'	want	thy	dinner	?	”	asked	Bess	.
“	做	tha	-	想	你的	晚餐	?	”	问	贝丝	.

“你想吃晚饭吗？”贝丝问道。

“ [noʊ] , [θæŋk] [joʊ] - , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] ['kʊdnə] [iːt] .

“	No	,	thank	yo	'	,	”	he	said	;	“	I	couldna	eat	.
“	不	,	感谢	哟	-	,	”	他	说	;	“	我	可以	吃	.

“不，谢谢你，”他说；“我吃不下饭。”

” [ðə; ði] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [in'kɔntinəntli] , [ænd; ənd] [bes] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

”	The	dish	-	washing	was	deserted	incontinently	,	and	Bess	came	to	the	door	,
”	这	盘子	-	洗涤	曾是	荒凉的	失禁	,	和	贝丝	来了	到	这	门	,

['taʊəl] [ɪn][hænd] ,

towel	in	hand	,
毛巾	在	手	,

“洗碗的人都走散了，贝丝手里拿着毛巾来到门口。”

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent] .

her	expression	at	once	softened	and	shaded	with	discontent	.
她	表达	在	一次	软化	和	阴影	和	不满	.

她的表情立刻变得柔和起来，并夹杂着一丝不满。

“ - [hɜːrt][joʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Summat's	hurt	yo	'	,	”	she	said	.
“	-	伤害	哟	-	,	”	她	说	.

“你受伤了，”她说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

- [hɜːrt][joʊ] - [sɔːr] .

Summat's	hurt	yo	'	sore	.
-	伤害	哟	-	疮	.

某事让你很痛苦。

” [ðə; ði]['leɪbər] - ['rʌfənd] [hændz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] ['nɜːrvəs] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	The	labor	-	roughened	hands	moved	with	their	old	nervous	habit	,	and	the
”	这	劳动	-	粗糙	双手	已搬	和	他们的	老的	紧张的	习惯	,	和	这

['ænsər] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] ,

answer	came	in	an	odd	,
回答	来了	在	一个	奇怪的	,

“那双饱经劳作的双手带着往日紧张的习惯动了起来，回答以一种奇怪的方式传来。”

['dʒɜːrki] , [hæf] - [kə'nektɪd] [weɪ] : “ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [dʌn] .

jerky	,	half	-	connected	way	:	“	I	dunnot	know	why	it	should	ha	'	done	.
肉干	,	一半	-	连接	方式	:	“	我	邓诺特	知道	为什么	它	应该	哈	-	完毕	.

断断续续、语无伦次：“我不知道为什么它应该这样做。

[aɪ][muːn][biː; bi][mæd] , [ɔːr] ['səmət] .
I **mun** **be** **mad** **,** **or** **summat** **.**
我 蒙 是 疯狂的 , 或者 总结 .

我可能生气了，或者别的什么。

[aɪ] [nɪvɝ] [hæd; həd][noʊ][hoʊp][nɔːr] ['nɑːθɪn] - : [ðɪər] [nɪvɝ] [wʊr][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] -
I **nivver** **had** **no** **hope** **nor** **nothin** **'** **:** **theer** **nivver** **wur** **no** **reason** **why** **I** **should** **ha** **'**
我 尼弗 有 不 希望 也不 什么也没有 - : 他们的 尼弗 沃 不 原因 为什么 我 应该 哈 -
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

我从未有过任何希望，也从未有过任何理由让我拥有希望。

[eɪ] , [aɪ][muːn][biː; bi] [rɔːŋ] ['sʌmhaʊ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnə] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Ay **,** **I** **mun** **be** **wrong** **somehow** **,** **or** **it** **wouldna** **stick** **to** **me**
哎 , 我 蒙 是 错误的 不知何故 , 或者 它 不会 戳 到 我

哎，我可能哪里搞错了，不然这事儿不会一直跟着我。

[aɪ] - [ðɪs] [roʊd] .
i **'** **this** **road** **.**
我 - 这 路 .

我喜欢这条路。

[aɪ] ['kɑːnə] [get][rɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] ['kɑːnə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
I **conna** **get** **rid** **on** **it** **,** **an** **'** **I** **conna** **feel** **as** **if** **I** **want** **to** **.**
我 康纳 得到 摆脱 在 它 , 一个 - 我 康纳 感觉 作为 如果 我 想 到 .

我无法摆脱它，而且我也不想摆脱它。

[wɒts] [ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ?
What's **up** **wi** **'** **me** **?**
是什么 向上 wi - 我 ?

我这是怎么了?

[wɒts] ['tɑːkən] [haʊd] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
What's **takken** **howd** **on** **me** **?**
是什么 铁拳 霍德 在 我 ?

我身上发生了什么事?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪ'sterɪk(ə)l][gæsp][laɪk][ə; eɪ]
" **his** **voice** **breaking** **and** **the** **words** **ending** **in** **a** **sharp** **hysterical** **gasp** **like** **a**
" 他的 嗓音 打破 和 这 字 结束 在 一个 锋利的 歇斯底里的 喘气 喜欢 一个
[ˌes oʊ 'biː] .
sob **.**
哭泣 .

他的声音哽咽了，话语最后以一声尖锐的、歇斯底里的抽泣结束。

[bes] [rʌŋ] [hɜːr; hər] ['taʊəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [streŋθ] [wɪtʃ] [spoʊk][ʌv; əv][noʊ][smɔːl]
Bess **wrung** **her** **towel** **with** **a** **desperate** **strength** **which** **spoke** **of** **no** **small**
贝丝 拧干 她 毛巾 和 一个 绝望的 力量 哪个 辐 的 不 小的
[dɪ'griː] [ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] ['fiːlɪŋ] .
degree **of** **tempestuous** **feeling** **.**
程度 的 暴风雨般的 感觉 .

贝丝拼命拧着毛巾，那力道表明她内心充满了强烈的愤怒和愤怒。

[hɜːr; hər] [braʊ] [nɪt] [ɪt'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] .
Her **brow** **knit** **itself** **and** **her** **lips** **were** **compressed** **.**
她 眉头 针织 本身 和 她 嘴唇 是 压缩 .

她眉头紧锁，嘴唇抿紧。

“ [wɒts] ['hæpənd] ?
“ **What's** **happened** **?**
“ 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
” she demanded after a pause .
” 她 要求 后 一个 暂停 .

“她停顿了一下，然后问道。”

“ [aɪ] [ˈkɑːnə] [ˈmæk] - [ðiː] [aʊt] .
“ I conna mak ' thee out .
“ 我 康纳 制作 - 你 出去 .

“我没办法把你弄出去。”

” [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]
” The look that fell upon her companion's face had something of shame in it
” 这 看 那 跌倒 之上 她 同伴的 脸 有 某物 的 耻辱 在 它
.
:
.

“她同伴脸上的表情带着一丝羞愧。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [left] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd] [druːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz] .
His eyes left the mountain side and drooped upon his clasped hands .
他的 眼睛 左边 这 山 边 和 下垂 之上 他的 紧握 双手 .

他的目光离开了山峦，垂落在紧握的双手上。

“ [ðɪər] [wʊr] [ə; eɪ] [læs] [kuːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [tiː ˈeɪtʃ] [pleɪs] [təˈdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [ə; eɪ] [ˈleɪdi]
“ Theer wur a lass coom to look at ' th place today , ” he said — “ a lady
“ 他们的 沃 一个 小姐 库姆 到 看 在 - th 地方 今天 , ” 他 说 — “ 一个 女士
[læs] ,
lass ,
小姐 ,

“今天有位姑娘来看房，”他说——“一位女士，

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] - — [æn; ən] - [hɪm; ɪm] .
wi ' her feyther — an ' him .
wi - 她 - — 一个 - 他 .

和她以及他。

[ʃiː; ʃi] [wʊr] [ɔː] [ˈroʊzi] [red] [æn; ən] - [fer] [waɪt] ,
She wur aw rosy red an ' fair white ,
她 沃 啊 红润 红色的 一个 - 公平的 白色的 ,

她脸颊绯红，皮肤白皙。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊr] [ðæt] [ˈhæpi] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈlæfɪn] - [meɪd] [tiː ˈeɪtʃ] - [bɜːrdz]
an ' it seemt as if she wur that happy as her laughin ' made th ' birds
一个 - 它 - 作为 如果 她 沃 那 快乐的 作为 她 笑 - 制成 th - 鸟类
[mɑːk] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
mock back at her .
嘲笑 后退 在 她 .

她似乎非常开心，因为她的笑声引得鸟儿们都嘲笑她。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmaʊnt(ə)n] , [æn; ən] - [wiː; wi] [hɜːrd] - [ɪm] [bəuθ][ˈiːv(ə)n] [haɪ] [ʌp]
He took her up th ' mountain , an ' we heard ' em both even high up
他 采取 她 向上 th - 山 , 一个 - 我们 听到 - 呃 两个都 甚至 高的 向上
[əˈmʌŋ] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈlɔrəlz] .
among th ' laurels .
之中 th - 月桂树 .

他带她上了山，我们甚至在高高的月桂树丛中都听到了他们的谈话。

[tiː ˈeɪtʃ] - [saʊnd] [oʊ] - [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ə; eɪ] - [ˈfloʊtɪn] - [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] , [soʊ] [naɪ]
Th ' sound o ' their joy a - floatin ' down from the height , so nigh
钍 - 声音 o - 他们的 喜悦 一个 - 漂浮 - 向下 从 这 高度 , 所以 夜

他们的欢笑声从高处飘落，如此近在咫尺

[tiː 'eɪtʃ] - [bluː] [skaɪ] , [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [æn; ən] - [wiːk] - [loʊɪk] .

th	'	blue	sky	,	made	me	sick	an	'	weak	-	loike	.
th	-	蓝色的	天空	,	制成	我	生病的	一个	-	虚弱的	-	类似	.

那片蓝天，让我感到恶心和虚弱。

[ðeɪ] [wʊr] [nɑː] [soʊ] [geɪ] [wen] [ðeɪ] [kɑːmən] [bæk] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊr] ['ʃaɪnɪn] - ,

They	wur	na	so	gay	when	they	comn	back	,	but	her	eyes	wur	shinin	'	,
他们	沃	纳	所以	同性恋	什么时候	他们	comn	后退	,	但	她	眼睛	沃	希宁	-	,

他们回来的时候看起来不太开心，但她的眼睛闪闪发光。

[æn; ən] - [soʊ] [wʊr] [hɪz; ɪz] ,

an	'	so	wur	his	,
一个	-	所以	沃	他的	,

他的也是如此。

[æn; ən] - [aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] - [foʊk] ['dɪdnə] [noʊ] [haʊ] [naɪ] ['hev(ə)n] [tiː 'eɪtʃ] -

an	'	I	heerd	him	say	to	her	as	'	Foak	didna	know	how	nigh	heaven	th	'
一个	-	我	听见	他	说	到	她	作为	-	FOAK	没事	知道	如何	夜	天堂	th	-

[tɑːp] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['maʊnt(ə)n] [wʊr] . -

top	o	'	th	'	mountain	wur	.	'
顶部	o	-	th	-	山	沃	.	-

我听到他对她说："福克不知道山顶离天堂有多近。"

" [bes] [rʌŋ] [hɜːr; hər] ['taʊəl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest]

"	Bess	wrung	her	towel	again	,	and	regarded	the	mountain	with	manifest
"	贝丝	拧干	她	毛巾	再次	,	和	认为	这	山	和	显现

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

impatience	and	trouble	.
不耐烦	和	麻烦	.

贝丝又拧了拧毛巾，满脸不耐烦和忧虑地望着那座山。

" ['hæpən] ['itl] [kuːm] [riːt] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Happen	it'll	coom	reet	some	day	,	"	she	said	.
"	发生	它将	库姆	里特	一些	天	,	"	她	说	.

"总有一天会好起来的，"她说。

" [riːt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz] [ɪf] [mə'kænɪkli] .

"	Reet	!	"	repeated	the	lad	,	as	if	mechanically	.
"	里特	!	"	重复	这	小伙子	,	作为	如果	机械地	.

"Reet！"男孩机械地重复道。

" [aɪ] [hædnə] [toʊd] ['maɪsən] - [æz; əz] [aʊt] [wʊr] [ɪg'zæktli] [rɔːŋ] ; [oʊni] [aɪ] ['kɑːnə] [siː] [θɪŋz] [klɪr] .

"	I	hadna	towd	mysen	'	as	owt	wur	exactly	wrong	;	on'y	I	conna	see	things	clear	.
"	我	哈德纳	拖车	迈森	-	作为	owt	沃	确切地	错误的	;	仅限	我	康纳	看	事物	清除	.

"我还没意识到自己错了什么；只是我看不清事情的真相。"

[aɪ] - [kʊd; kəd] , [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [mɔːr] [aɪ] [æks] ['maɪsən] - ['kwestʃənz]

I	niwer	could	,	an	'	th	'	more	I	ax	mysen	'	questions
我	-	可以	,	一个	-	th	-	更多的	我	斧头	迈森	-	问题

我也能够做到，而且我越问自己问题，我就越能做到。

[tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [gets] .

th	'	worse	it	gets	.
th	-	更糟	它	获得	.

情况变得更糟了。

[wɪr] — [wɪr] [kʊd; kəd] [aɪ] [leɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [bleɪm] ? "

Wheer	—	wheer	could	I	lay	th	'	blame	?	"
哪里	—	哪里	可以	我	躺	th	-	责备	?	"

我该把责任推卸给谁呢?

“ [tiː ˈeɪtʃ] - [bleɪm] ！ ” [sed] [bes] .
“ Th ' blame ! ” said Bess .
“ 钍 - 责备 ！ ” 说 贝丝 .

“都是我的错！”贝丝说道。

“ [kuːm] [θɑː] - [æn; ən] - [get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] ;
“ Coom tha ' an ' get a bite to eat ;
“ 库姆 tha - 一个 - 得到 一个 咬 到 吃 ;

“过来吃点东西吧；

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
” and she shook out the towel with a snap and turned away .
” 和 她 摇晃 出去 这 毛巾 和 一个 折断 和 转向 离开 .

她抖了抖毛巾，转身就走。

“ [kuːm] [θɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ; “ [aɪ] [muːn] [get] [maɪ] [wɜːrk] [dʌn] .
“ Coom tha , ” she repeated ; “ I mun get my work done .
“ 库姆 tha , ” 她 重复 ; “ 我 蒙 得到 我的 工作 完毕 .

“好了，”她重复道；“我得完成我的工作了。”

” [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [seɪt] [leɪ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃænti] ,
” That night , as Seth lay upon his pallet in the shanty ,
” 那 夜晚 , 作为 塞思 躺 之上 他的 托盘 在 这 棚屋 ,

“那天晚上，当塞思躺在棚屋里的铺位上时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæŋliz] [ˈhɔrsəz] [huːf] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]
the sound of Langley's horse's hoofs reached him with an accompaniment of
这 声音 的 兰利的 马匹 蹄子 达到 他 和 一个 伴奏 的
[ə; eɪ] [klɪr] ,
a clear ,
一个 清除 ,

兰利的马蹄声传来，同时伴随着一声清脆的鸣叫。

[jʌŋ] [ˈmæskjəlɪn] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈmɑːdərn] [ˈkærəl] — [ə; eɪ]
young masculine voice singing a verse of some sentimental modern carol — a
年轻的 男性 嗓音 歌唱 一个 诗 的 一些 感伤的 现代的 颂歌 — 一个
[ˈtendər] [sɔːŋ] [ɪˈfemərəl] [ænd; ənd] [swiːt] .
tender song ephemeral and sweet .
投标 歌曲 短暂的 和 甜的 .

年轻男性的声音唱着一首感伤的现代颂歌——一首温柔、短暂而甜蜜的歌曲。

[æz; əz] [ðə; ði] [saʊndz] [nɪə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ðə; ði] [læd] [spræŋ] [ʌp] [ˈrestləsli] ,
As the sounds neared the cabin the lad sprang up restlessly ,
作为 这 声音 接近 这 舱 这 小伙子 弹簧 向上 躁动不安 ,

随着声音越来越靠近小屋，男孩焦躁地跳了起来。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [pæst] .
and so was standing at the open door when the singer passed .
和 所以 曾是 常设 在 这 打开 门 什么时候 这 歌手 通过了 .

所以，当歌手经过时，他就站在敞开的门口。

“ [gʊd] - [niːt] , [ˈmestə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good - neet , mester , ” he said .
“ 好的 - 尼特族 , 硕士 , ” 他 说 .

“晚安，先生，”他说。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
The singer slackened his pace and turned his bright face toward him in the
这 歌手 松弛 他的 步伐 和 转向 他的 明亮的 脸 朝向 他 在 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

歌手放慢脚步，在月光下将他明亮的脸庞转向他。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
waving **his** **hand** **.**
挥手 他的 手 .

他挥了挥手。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] !
“ **Good** **-** **night** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **and** **pleasant** **dreams** **!**
“ 好的 - 夜晚 , ” 他 说 , “ 和 令人愉快的 梦境 !

“晚安,”他说，“祝你做个好梦！”

[maɪn] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [wʌnz] , [aɪ] [noʊ] .
Mine **will** **be** **pleasant** **ones** **,** **I** **know** **.**
矿 将要 是 令人愉快的 一个 , 我 知道 .

我知道，我的经历会很愉快。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['reɪnɚ] .
This **has** **been** **a** **happy** **day** **for** **me** **,** **Raynor** **.**
这 有 到过 一个 快乐的 天 为了 我 , 雷诺 .

雷诺，今天对我来说是快乐的一天。

[ˌgʊd'naɪt] .
Goodnight **.**
晚安 .

晚安。

” [wen] [ðə; ði] [tuː] [met] [ə'gen] [ðə; ði] [braitə] [feɪs] [hæd; həd] ['sædli] [tʃeɪndʒd] ; [ɪts] ['bjuːti]
” **When** **the** **two** **met** **again** **the** **brighter** **face** **had** **sadly** **changed** **;** **its** **beauty**
” 什么时候 这 二 遇见 再次 这 更亮 脸 有 令人遗憾的是 已更改 ; 它是 美丽
[wʌz; wəz] ['mɑːrd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
was **marred** **with** **pain** **,**
曾是 受损 和 疼痛 ,

“当两人再次相遇时，那张曾经容光焕发的脸庞已经发生了令人悲伤的变化；它的美丽被痛苦所掩盖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **shadow** **of** **death** **lay** **upon** **it** **.**
和 这 阴影 的 死亡 躺 之上 它 .

死亡的阴影笼罩着它。

['entərɪŋ] ['dʒænərz] ['ʃænti] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [seɪt] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd]
Entering **Janner's** **shanty** **the** **following** **morning** **,** **Seth** **found** **the** **family** **sitting** **around**
进入 詹纳的 棚屋 这 下列的 早晨 , 塞思 成立 这 家庭 坐着 大约
[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɪn] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .
the **breakfast** **-** **table** **in** **ominous** **silence** **.**
这 早餐 - 桌子 在 不祥的 沉默 .

第二天早上，塞思走进詹纳的小屋，发现一家人围坐在餐桌旁，气氛十分压抑。

[ðə; ði] [miːl] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bes] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
The **meal** **stood** **untouched** **,** **and** **even** **Bess** **looked** **pale** **and** **anxious** **.**
这 一顿饭 站立 未受触碰 , 和 甚至 贝丝 看起来 苍白 和 焦虑的 .

饭菜一口也没动，就连贝丝也脸色苍白，显得焦虑不安。

[ɔːl] [θriː] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
All **three** **glanced** **toward** **him** **questioningly** **as** **he** **approached** **,** **and** **when** **he**
全部 三 瞥了一眼 朝向 他 质疑地 作为 他 接近 , 和 什么时候 他
[sæt] [daʊn] ['dʒænər] [spoʊk] :
sat **down** **Janner** **spoke** **:**
卫星 向下 詹纳 辐 :

他走近时，三人疑惑地看了他一眼。他坐下后，詹纳开口说道：

“ ['hɑːznə] [θɑː] - [hɪd] [tiː 'eɪtʃ] - [nuːz] ?
“ **Hasna** **tha** **'** **heerd** **th** **'** **news** **?**
“ 哈斯纳 tha - 听见 th - 消息 ?

“你听到这个消息了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [neɪ] , ” [seɪt] ['ænsər] , “ [aɪ][hɑː] - [hɪd] [naʊt] .
“ **Nay** , ” **Seth** **answered** , “ **I** **ha** ' **heerd** **nowt** .
“ 不 , ” 塞思 回答 , “ 我 哈 - 听见 现在 .

“不,”塞思回答说，“我什么也没听到。”

” [bes] [ˌɪntər'poʊzd] ['hɜːrɪdli] : “ [joʊ] - [fɪr] [hɪm; ɪm] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Bess** **interposed** **hurriedly** : “ **Dunnot** **yo** ' **fear** **him** , **feyther** , ” **she** **said** .
” 贝丝 插入 匆匆 : “ 邓诺特 哟 - 害怕 他 , - , ” 她 说 .

贝丝连忙插话道：“你不怕他吗，费瑟？”

“ ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː]['ɪznə][soʊ][bæd] , ['æftər] [ɔː] .
“ **Happen** **it** **isna** **so** **bad** , **after** **aw** .
“ 发生 它 竞技场 所以 坏的 , 后 啊 .

“事情发生后并没有那么糟糕，哎呀。

[fɔːr] [ɔːr][lɪv; laɪv][foʊk] [wʊr] ['tɑːkən] [daʊn] [ɪl] [læst] [niːt] , [seɪt] ,
Four **or** **live** **foak** **wur** **takken** **down** **ill** **last** **neet** , **Seth** ,
四 或者 居住 FOAK 沃 铁拳 向下 患病的最后的 尼特族 , 塞思 ,

四或活着的foak wur takken down ill last neet，Seth，

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['mestə(r)] [wʊr] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ; [æn; ən] - - [ðem; ðəm][æz; əz] [sez] [its]
an ' **th** ' **young** **mester** **wur** **among** ' **em** ; **an** ' **theer's** **them** **as** **says** **it's**
一个 - th - 年轻的 硕士 沃 之中 - 呃 ; 一个 - - 他们 作为 说道 它是
['kɑːlərə] .
cholera .
霍乱 .

年轻的师傅也在其中；他们说这是霍乱。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ;
” **It** **seemed** **as** **if** **he** **had** **not** **caught** **the** **full** **meaning** **of** **her** **words** ;
” 它 似乎 作为 如果 他 有 不是 捕捉 这 满的 意义 的 她 字 ;

“他似乎没有完全理解她话里的意思；

[hiː; hi]['oʊnli][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] , [bɪ'wɪldərd] ['fæʃ(ə)n] .
he **only** **stared** **at** **her** **in** **a** **startled** , **bewildered** **fashion** .
他 仅有的 凝视 在 她 在 一个 惊慌 , 困惑 时尚 .

他只是惊愕、困惑地盯着她。

“ ['kɑːlərə] !
“ **Cholera** **!**
“ 霍乱 !

“霍乱！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['dʌlli] .
” **he** **repeated** **dully** .
” 他 重复 沉闷地 .

他语气沉闷地重复道。

“ - [ðem; ðəm][æz; əz] [noʊz] [its] ['kɑːlərə] , ” [sed] ['dʒænər] , [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [sɪg'nɪfɪkəns] .
“ **Theer's** **them** **as** **knows** **it's** **cholera** , ” **said** **Janner** , **with** **gloomy** **significance** .
“ - 他们 作为 知道 它是 霍乱 , ” 说 詹纳 , 和 阴沉 意义 .

“他们也知道这是霍乱，”詹纳语气沉重地说。

“ [æn; ən] - [ɪf] [its] ['kɑːlərə] , [its] [deθ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz][hænd][fɔːl] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
“ An ' if it's cholera , it's death ; ” and he let his hand fall heavily upon the
“ 一个 - 如果 它是 霍乱 , 它是 死亡 ; ” 和 他 让 他的 手 落下 重度 之上 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“如果是霍乱，那就是死病；”说完，他重重地把手拍在桌子上。

“ [eɪ] , ” [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒænər][ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l][weɪl] ,
“ Ay , ” put in Mrs . Janner in a fretful wail ,
“ 哎 , ” 放 在 太太 . 詹纳 在 一个 烦躁 哀号 ,

“唉，”詹纳太太焦躁地呜咽着插嘴道。

“ [fɜːr] [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [its] [wɜːrs] [aɪ] - [ðiːz] [pɑːrts][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] - ['ɪŋgləndˌ] — [tiː 'eɪtʃ] - [hiːt]
“ fur they say as it's worse i ' these parts than it is i ' England — th ' heat
“ 毛皮 他们 说 作为 它是 更糟 我 - 这些 部分 比 它 是 我 - 英格兰 — th - 热
[mæks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] — [æn; ən] - [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [mɪdst][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['sʌmər] - -
mak's it worse — an ' here we are i ' th ' midst o ' th ' summer - toime
马克的 它 更糟 — 一个 - 这里 我们 是 我 - th - 中间 o - th - 夏天 - -
,
,
,

“据说这里的情况比英格兰还要糟糕——炎热的天气让情况更加糟糕——而我们现在正值盛夏。”

[æn; ən] - - [noʊ] ['noʊɪn] - [wɪr] ['itl] [end] .
an ' theer's no knowin ' wheer it'll end .
一个 - - 不 知道 - 哪里 它将 结尾 .

谁也不知道最终会走向何方。

[aɪ] [wɪʃ] [-] ['tɑːkən] [maɪ][əd'vaɪs] , ['dʒænər] , [æn; ən] - [steɪd] [aɪ] - ['læŋkəʃə] .
I wish tha'd takken my advice , Janner , an ' stayed i ' Lancashire .
我 希望 tha'd 铁拳 我的 建议 , 詹纳 , 一个 - 入住 我 - 兰开夏郡 .

詹纳，我真希望你听从我的建议，留在兰开夏郡。

[eɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wʊr] [seɪf] [æt; ət][hoʊm] .
Ay , I wish we wur safe at home .
哎 , 我 希望 我们 沃 安全的 在 家 .

唉，希望我们待在家里都很安全。

['betər] [les] [weɪdʒ][æn; ən] - [mɔːr] ['seɪfti] .
Better less wage an ' more safety .
更好的 较少的 工资 一个 - 更多的 安全 .

工资低一些，但更安全。

[jɑːd] - [hɑː] - [kuːm] [ɪf] [jɑːd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Yo'd niwer ha ' coom if yo'd listened to me . ”
你会 - 哈 - 库姆 如果 你会 听着 到 我 . ”

如果你听我的话，你就不会哈了。

“ [haʊd] [ðaɪ] [tʌŋ] , ['mʌðər] , ” [sed] [bes] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'dʒɛntli]
“ Howd thy tongue , mother , ” said Bess , but the words were not ungently
“ 霍德 你的 舌头 , 母亲 , ” 说 贝丝 , 但 这 字 是 不是 不温柔地
['spoʊkən] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['blʌntnəs] .
spoken , notwithstanding their bluntness .
说 , 虽然 他们的 钝 .

“你说话真粗鲁，母亲，”贝丝说道，但尽管话语直白，却并不粗鲁。

“ [let][ˌjuː 'es]['mæk] - [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] .
“ Dunnot let us mak ' it worse than it need be .
” 邓诺特 让 我们 制作 - 它 更糟 比 它 需要 是 .

“别让事情变得更糟。”

[seɪt] , [læd] , [iːt] [ðaɪ] ['brekfəst] .
Seth , lad , eat thy breakfast .
塞思 , 小伙子 , 吃 你的 早餐 .

塞思，孩子，吃你的早餐吧。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] ['iːtn] .
" But there was little breakfast eaten .
" 但 那里 曾是 小的 早餐 吃 .

但早餐几乎没人吃。

[ðə; ðiː][fækt][wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ðiː][fɜːrst] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][rɪ'pɔːrt][ə; eɪ]['pænɪk][hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]
that at the first spreading of the report a panic had seized upon the
那 在 这 第一的 传播 的 这 报告 一个 恐慌 有 查获 之上 这
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

消息一经传开，整个定居点就陷入了恐慌。

[ænd; ənd]['dʒænər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ðiː] [liːst] ['ɪnfluənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
and Janner and his wife were by no means the least influenced by it
和 詹纳 和 他的 妻子 是 经过 不 方法 这 至少 影响 经过 它
[ə; eɪ]['stɑːlɪdli] ['stʌbərn] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp'held] [bes] ,
A stolidly stubborn courage upheld Bess ,
一个 沉稳地 固执的 勇气 维持 贝丝 ,

詹纳和他的妻子也丝毫没有受到影响。贝丝展现出一种坚韧不拔的勇气。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɔːd] .
but even she was subdued and somewhat awed .
但 甚至 她 曾是 低沉的 和 有些 敬畏 .

但就连她也显得有些拘谨和敬畏。

" [aɪ] - [hɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][tiː 'eɪtʃ] - ['kɑːlərə] , " [seɪt] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər] ['brekfəst] .
" I niwer heerd much about th ' cholera , " Seth said to her after breakfast .
" 我 - 听见 很多 关于 th - 霍乱 , " 塞思 说 到 她 后 早餐 .

"我不太了解霍乱的事了，"早餐后，塞思对她说。

" [ɪz] [ðɪs] [hɪr] [truː] , [ðɪs] [æz; əz][ðaɪ] - [sez] ? "
" Is this here true , this as thy feyther says ? "
" 是 这 这里 真的 , 这 作为 你的 - 说道 ? "

"这里所说的是真的吗？真如你的精灵所说吗？"

" [aɪ] [noʊ] [fɜːr] [ʃʊr] , " [bes] ['ænsər] ['greɪvli] , " [bʌt; bət] [its] [bæd] [ɪ'naʊ] . "
" I dunnot know fur sure , " Bess answered gravely , " but it's bad enow . "
" 我 邓诺特 知道 毛皮 当然 , " 贝丝 回答 严重地 , " 但 它是 坏的 足够 . "

"我也不确定，"贝丝严肃地回答说，"但现在情况已经很糟糕了。"

" [kuːm] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [freʃ] [er] , " [sed] [ðə; ðiː] [læd] ,
" Coom out wi ' me into th ' fresh air , " said the lad ,
" 库姆 出去 wi - 我 进入 th - 新鲜的 空气 , " 说 这 小伙子 ,

"跟我出去透透气吧，"男孩说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] : " [aɪ][muːn] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][soʊ][tuː; tə] [ðiː] .
laying his hand upon her sleeve : " I mun say a word or so to thee .
躺下 他的 手 之上 她 袖子 : " 我 蒙 说 一个 单词 或者 所以 到 你 .

他将手放在她的袖子上："我想对你说几句话。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
" And they went out together .
" 和 他们 去 出去 一起 .

"然后他们一起出去了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][maɪn] [ðæt] [deɪ] .
There was no work done in the mine that day .
那里 曾是 不 工作 完毕 在 这 矿 那 天 .

那天矿里没有进行任何作业。

[tuː] [ʌv; əv] [θriː] [nuː] ['keɪsɪz][broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [spred] [ɪt'self][ænd; ənd] [gruː] [strɔːŋgər] .
Two of three new cases broke out , and the terror spread itself and grew stronger .
二 的 三 新的 案例 打破 出去 , 和 这 恐怖 传播 本身 和 生长 更强 .

三起新增病例中有两起爆发，恐慌情绪迅速蔓延，愈演愈烈。

[ɪn][fækt] , [blæk] [kriːk] ['skersli] [kəm'pɔːtid] [ɪt'self][æz; əz] ['stoʊɪkli] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
In fact , Black Creek scarcely comported itself as stoically as might have been expected .
在 事实 , 黑色的 溪 几乎 有举止 本身 作为 坚忍地 作为 可能 有 到过 预期的 .

事实上，黑溪镇并没有像人们预期的那样表现得十分沉着冷静。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
A messenger was dispatched to the nearest town for a doctor ,
一个 信使 曾是 已派出 到 这 最近的 镇 为了 一个 医生 ,

派人到最近的城镇请医生来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn][wʌz; wəz] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
and his arrival by the night train was awaited with excited impatience .
和 他的 到达 经过 这 夜晚 火车 曾是 等待中 和 兴奋的 不耐烦 .

人们满怀激动和焦急地等待着他乘坐夜班火车的到来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] .
When he came , however , the matter became worse .
什么时候 他 来了 , 然而 , 这 事情 成为 更糟 .

然而，他一来，事情就变得更糟了。

[hiː; hi][hæd; həd][bæd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] .
He had bad news to tell himself .
他 有 坏的 消息 到 告诉 他自己 .

他要告诉自己一个坏消息。

[ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][hæd; həd]['broʊkən][aʊt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd][left] ,
The epidemic had broken out in the town he had left ,
这 流行性 有 破碎的 出去 在 这 镇 他 有 左边 ,

疫情爆发于他离开的那个小镇。

[ænd; ənd] [greɪt] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .
and great fears were entertained by its inhabitants .
和 伟大的 恐惧 是 娱乐 经过 它是 居民 .

当地居民对此感到非常恐惧。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ɪn'taɪərli] [θroʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you had not been so entirely thrown on your own resources , " he said ,
" 如果 你 有 不是 到过 所以 完全 抛掷 在 你的 自己的 资源 , " 他 说 ,

"如果你不是完全依靠自己的话，"他说，

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] .

“	**I**	**could**	**not**	**have**	**come**
“	我	可以	不是	有	来

.
.

“我本来无法来。”

” [ə; eɪ] ['hevi] [ɪ'nʌf] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks]

”	**A**	**heavy**	**enough**	**responsibility**	**rested**	**upon**	**his**	**shoulders**	**during**	**the**	**next**	**few**	**weeks**
”	一个	重的	足够的	责任	休息	之上	他的	肩膀	期间	这	下一个	很少	周

.		
:		
:		

接下来的几周，他肩负着极其沉重的责任。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][help][frʌm; frəm][ðə; ði]['set(ə)lmənt] .

He	**had**	**little**	**help**	**from**	**the**	**settlement**	**.**
他	有	小的	帮助	从	这	沉降	.

他从和解组织那里得到的帮助微乎其微。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ən] - ['strɪkən] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ]

Those	**who**	**were**	**un**	**-**	**stricken**	**looked**	**on**	**at**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**disease**	**with**
那些	WHO	是	联合国	-	受打击的	看起来	在	在	这	进步	的	这	疾病	和

['helpləs] [fɪr] :

helpless	**fear**	**:**
无助	害怕	:

那些未受感染的人只能眼睁睁地看着疾病蔓延，心中充满无助和恐惧：

[fjuː] [ɪn'diːd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][wɜːr; wər] ['skersli] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]

few	**indeed**	**escaped**	**a**	**slight**	**attack**	**,**	**and**	**those**	**who**	**did**	**were**	**scarcely**	**more**	**useful**
很少	的确	逃脱	一个	轻微	攻击	,	和	那些	WHO	做过	是	几乎	更多的	有用

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

than	**his**	**patients**	**.**
比	他的	患者	.

事实上，很少有人能幸免于轻微的攻击，而那些幸免于难的人也几乎和他的病人没什么两样。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli] [tuː] [rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'terəˌfaɪd] [ə'sɪstənts] .

In	**the**	**whole**	**place**	**he**	**found**	**only**	**two**	**reliable**	**and**	**unterrified**	**assistants**	**.**
在	这	所有的	地方	他	成立	仅有的	二	可靠的	和	毫不畏惧	助理	.

整个地方他只找到了两个可靠且不害怕的助手。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl][fɑːrm] - [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

His	**first**	**visit**	**was**	**to**	**a**	**small**	**farm**	**-**	**house**	**round**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**
他的	第一的	访问	曾是	到	一个	小的	农场	-	房子	圆形的	这	脚	的	这	山

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] .

and	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**mine**
和	一个	短的	距离	从	这	矿

.
.

他第一次拜访的是山脚下的一座小农舍，距离矿场不远。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd]

There	**he**	**found**	**the**	**family**	**huddled**	**in**	**a**	**back**	**room**	**like**	**a**	**flock**	**of**	**frightened**
那里	他	成立	这	家庭	蜷缩着	在	一个	后退	房间	喜欢	一个	群	的	害怕

[ʃiːp] ,

sheep	**,**
羊	,

他发现这家人像一群受惊的绵羊一样挤在后面的房间里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [braɪt] - ['herd] [jʌŋ] ['feloʊ] ['laɪɪŋ] ,

and	**in**	**the**	**only**	**chamber**	**a**	**handsome**	**,**	**bright**	**-**	**haired**	**young**	**fellow**	**lying**	**,**
和	在	这	仅有的	房间	一个	英俊的	,	明亮的	-	头发	年轻的	同伴	说谎	,

唯一的房间里躺着一位英俊、金发碧眼的年轻人，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌmli] [feɪs] .

upon	the	bed	with	a	pinched	and	ominous	look	upon	his	comely	face	.
之上	这	床	和	一个	捏	和	不祥的	看	之上	他的	漂亮	脸	.

他躺在床上，英俊的脸上带着一丝痛苦和不祥的表情。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ['rʌfli] [klæd][ɪn]['maɪnɚz] [kloʊðz] — [ə; eɪ]

The	only	person	with	him	was	a	lad	roughly	clad	in	miner's	clothes	—	a
这	仅有的	人	和	他	曾是	一个	小伙子	大致	覆膜	在	矿工的	衣服	—	一个

[læd] [hu:] [stʊd] [baɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

lad	who	stood	by	chafing	his	hands	,
小伙子	WHO	站立	经过	摩擦	他的	双手	,

他身边唯一的人是一个穿着粗陋矿工服的小伙子——一个站在旁边搓着手的小伙子。

[ænd; ənd] [hu:] [tɜ:rnd] ['despərət] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd] .

and	who	turned	desperate	eyes	to	the	door	when	it	opened	.
和	WHO	转向	绝望的	眼睛	到	这	门	什么时候	它	打开	.

当门打开时，他绝望地望着门。

“ [jɔ:r] [tu:] [leɪt] , ['mestə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] — “ [jɔ:r] [tu:] [leɪt] .

“	Yo're	too	late	,	mester	,	”	he	said	—	“	yo're	too	late	.
“	昔时	也	晚的	,	硕士	,	”	他	说	—	“	昔时	也	晚的	.

“你来晚了，先生，”他说——“你来晚了。”

” [bʌt; bət] [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] [mæn] — [ðə; ði]

”	But	young	as	he	was	—	and	he	was	a	very	young	man	—	the
”	但	年轻的	作为	他	曾是	—	和	他	曾是	一个	非常	年轻的	男人	—	这

['dɑ:ktər][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['enərdʒi] ,

doctor	had	presence	of	mind	and	energy	,
医生	有	在场	的	头脑	和	活力	,

“尽管他很年轻——而且他确实非常年轻——这位医生却头脑清醒，精力充沛。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][ænd; ənd] [streŋθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] .

and	he	flung	his	whole	soul	and	strength	into	the	case	.
和	他	扔	他的	所有的	灵魂	和	力量	进入	这	案件	.

他倾注了全部心力和精力来处理这个案件。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['sɑ:ləterinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

The	beauty	and	solitariness	of	his	patient	roused	his	sympathy	almost	as
这	美丽	和	孤独	的	他的	病人	唤醒	他的	同情	几乎	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ;

if	it	had	been	the	beauty	of	a	woman	;
如果	它	有	到过	这	美丽	的	一个	女士	;

病人的美丽和孤寂激起了他的同情，几乎就像她是一位女性的美貌一样；

[hi:; hi][felt] [drɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði]['stɔ:lwərt] ,

he	felt	drawn	toward	the	stalwart	,
他	毛毡	绘制	朝向	这	坚定的	,

他被这位坚毅的人所吸引，

['helpləs] [jʌŋ] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kaʊtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'pærənt] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] .

helpless	young	figure	lying	upon	the	humble	couch	in	such	apparent	utter	loneliness	.
无助	年轻的	数字	说谎	之上	这	谦逊的	长椅	在	这样的	明显	说出	孤独	.

一个无助的年轻身影躺在简陋的沙发上，显得无比孤独。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kaʊnt] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [læd] [æt; ət][fɜ:rst] — [hi:; hi] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd]

He	did	not	count	much	upon	the	lad	at	first	—	he	seemed	too	much	bewildered
他	做过	不是	数数	很多	之上	这	小伙子	在	第一的	—	他	似乎	也	很多	困惑

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	shaken	—	but	it	was	not	long	before	he	changed	his	mind	.
和	摇晃	—	但	它	曾是	不是	长的	前	他	已更改	他的	头脑	.

起初他并不看好这个年轻人——他看起来太过迷茫和惊慌——但没过多久，他就改变了主意。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [fɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**are**	**getting**	**over**	**your**	**fear**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	是	获得	超过	你的	害怕	,	”	他	说	.

“你正在克服恐惧，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː]['wɑːznə] [fɪr] , ['mestə(r)] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ;

“	**It**	**wasna**	**fear**	**,**	**mester**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**he**	**received**	**;**
“	它	竞技场	害怕	,	硕士	,	”	曾是	这	回答	他	已收到	;

“先生，那不是恐惧。”他得到的回答是；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“塞思”(Seth)
第2/2页

“ [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː]['wɑːznə] [fɪr] [fɔːr; fər]['maɪsən] - . ”
“ or at least it wasna fear for mysen ' . ”
“ 或者 在 至少 它 竞技场 害怕 为了 迈森 - . ”

“或者至少对我来说，那是竞技场上的恐惧。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ What is your name ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ [seɪt] [reɪ] [nɔːr] , ['mestə(r)] .
“ Seth Ray nor , mester .
“ 塞思 射线 也不 , 硕士 .

“Seth Ray 也不，先生。

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem ˈiː] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] , “ [kɑːmən][frʌm; frəm][tiː ˈeɪtʃ] -
Him an ' me , ” with a gesture toward the bed , “ comn from th '
他 一个 - 我 , ” 和 一个 手势 朝向 这 床 , “ comn 从 th -
[seɪm] [pleɪs] .
same place .
相同的 地方 .

他和我，”他指着床说，“来自同一个地方。

[tiː ˈeɪtʃ] - ['kɑːlərə] ['kʊdnə] [fɪr] [ˌem ˈiː][froʊ] - [hɪm; ɪm] — [nɔːr] [naʊt] [els] [ɪf] [hiː; hi][wʊr][aɪ] - [niːd] .
Th ' cholera couldna fear me fro ' him — nor nowt else if he wur i ' need .
钍 - 霍乱 可以 害怕 我 弗 - 他 — 也不 现在 别的 如果 他 沃 我 - 需要 .

霍乱吓不倒我——如果我需要他，其他任何东西也吓不倒我。

” [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪt] ['reɪnɝ] [huː] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ,
” So it was Seth Raynor who watched by the bedside ,
” 所以 它 曾是 塞思 雷诺 WHO 观看 经过 这 床头 ,

“所以，是塞思·雷诺在床边守候着。”

[ænd; ənd] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [nuː] [noʊ] ['wɪrinəs] ,
and labored with loving care and a patience which knew no weariness ,
和 辛勤劳作 和 爱 关心 和 一个 耐心 哪个 知道 不 疲劳 ,

他们以充满爱心的细致和不知疲倦的耐心辛勤劳作，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['læŋli] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .
until the worst was over and Langley was among the convalescent .
直到 这 最差 曾是 超过 和 兰利 曾是 之中 这 康复期 .

直到最糟糕的时期过去，兰利也成为了康复者之一。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ænd; ənd] [bes] ['dʒænər][wɜːr; wər][maɪ]['oʊnli] [steɪ] ,
“ The poor fellow and Bess Janner were my only stay ,
“ 这 贫穷的 同伴 和 贝丝 詹纳 是 我的 仅有的 停留 ,

“那个可怜的家伙和贝丝·詹纳是我唯一的栖身之所。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] .
” the young doctor was wont to say .
” 这 年轻的 医生 曾是 惯于 到 说 .

“这位年轻医生常这么说。”

“ ['oʊnli] [sʌtʃ] [ker] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] ,
“ Only such care as his would have saved you ,
“ 仅有的 这样的 关心 作为 他的 会 有 已保存 你 ,

只有像他那样的悉心照料才能救你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kloʊz] [reɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	you	had	a	close	race	of	it	as	it	was	.
和	你	有	一个	关闭	种族	的	它	作为	它	曾是	.

而且你们的比赛本来就非常接近。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'lesns] [nɜːrs] [ænd; ənd][ɪn'vælɪd][wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	During	the	convalescence	nurse	and	invalid	were	drawn	together	with	a
"	期间	这	恢复期	护士	和	无效的	是	绘制	一起	和	一个

[strɔːŋgər] [taɪ] [θruː] ['evri] ['aʊər] .

stronger	tie	through	every	hour	.
更强	领带	通过	每一个	小时	.

"在康复期间，护士和病人之间的联系随着时间的推移而日益紧密。"

['wɪrid] [ænd; ənd] [wiːk] , ['læŋliz] [oʊld] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [læd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] .

Wearied	and	weak	,	Langley's	old	interest	in	the	lad	became	a	warm	affection	.
疲惫	和	虚弱的	,	兰利的	老的	兴趣	在	这	小伙子	成为	一个	温暖的	感情	.

疲惫不堪、身体虚弱的兰利，对这个男孩的旧好感变成了深厚的感情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] ,

He	could	scarcely	bear	to	lose	sight	of	the	awkward	boyish	figure	,
他	可以	几乎	熊	到	失去	视线	的	这	尴尬的	男孩气	数字	,

他几乎无法忍受失去那个笨拙的男孩身影，

[ænd; ənd]['nevər] ['restɪd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

and	never	rested	so	completely	as	when	it	was	by	his	bedside	.
和	绝不	休息	所以	完全地	作为	什么时候	它	曾是	经过	他的	床头	.

只有在床边，他才能得到最彻底的休息。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

"	Give	me	your	hand	,	dear	fellow	,	"	he	would	say	,	"	and	let	me	hold	it	.
"	给	我	你的	手	,	亲爱的	同伴	,	"	他	会	说	,	"	和	让	我	抓住	它	.

"亲爱的朋友，把你的手给我，"他会说，"让我握住它。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['betər] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ˌem 'iː] .

I	shall	sleep	better	for	knowing	you	are	near	me	.
我	将	睡觉	更好的	为了	会心	你	是	靠近	我	.

知道你就在我身边，我会睡得更安稳。

" [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ðʌs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	He	fell	asleep	thus	one	morning	,
"	他	跌倒	睡着了	因此	一	早晨	,

一天早晨，他就这样睡着了。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

and	awakened	suddenly	to	a	consciousness	of	some	new	presence	in	the
和	觉醒	突然	到	一个	意识	的	一些	新的	在场	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

突然，他意识到房间里有某种新的存在。

[seɪt] [noʊ][lɔːŋgər][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] ;

Seth	no	longer	sat	in	the	chair	near	his	pillow	,	but	stood	a	little	apart	;
塞思	不	更长	卫星	在	这	椅子	靠近	他的	枕头	,	但	站立	一个	小的	除	;

塞思不再坐在枕头旁的椅子上，而是稍稍站了起来；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['lʌvər] [ɪf] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [blʌd] [hæd; həd][nɑːt] [liːpt]

and	surely	he	would	have	been	no	lover	if	the	feeble	blood	had	not	leaped
和	一定	他	会	有	到过	不	情人	如果	这	微弱	血	有	不是	跳跃

[ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

in	his	veins	at	the	sight	of	the	face	bending	over	him	—	the	innocent	,
在	他的	静脉	在	这	视线	的	这	脸	弯曲	超过	他	一	这	清白的	,

如果不是看到俯身在他面前的那张脸——纯洁无辜的脸——时，他体内微弱的血液涌动，他肯定不会成为一个情人。

[fer] [jʌŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [peɪnd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [driːmz] .
fair **young** **face** **which** **had** **so** **haunted** **his** **pained** **and** **troubled** **dreams** **.**
公平的 年轻的 脸 哪个 有 所以 闹鬼的 他的 痛苦 和 麻烦 梦境 .

那张俊美年轻的脸庞，曾不断萦绕在他痛苦不安的梦境中。

“ ['kæθi] !
“ **Cathie** **!**
“ 凯茜 !

“凯茜！”

” [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] .
” **he** **cried** **out** **aloud** **.**
” 他 哭 出去 大声 .

他大声喊道。

[ðə; ði] - [gɜːrl] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **-** **girl** **fell** **upon** **her** **knees** **and** **caught** **his** **extended** **hand** **with** **a**
这 - 女孩 跌倒 之上 她 膝盖 和 捕捉 他的 扩展 手 和 一个
['pæʃənət] ['lɪt(ə)l]['dʒestʃər][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .
passionate **little** **gesture** **of** **love** **and** **pity** **.**
热情的 小的 手势 的 爱 和 遗憾 .

女孩跪倒在地，用充满爱意和怜悯的热情小动作，握住了他伸出的手。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn] ['hɜːrid] , ['broʊkən] [toʊnz] .
“ **I** **did** **not** **know** **,** **”** **she** **poured** **forth** **in** **hurried** **,** **broken** **tones** **.**
“ 我 做过 不是 知道 , ” 她 倾倒 前进 在 慌忙 , 破碎的 音调 .

“我不知道，”她急促而断断续续地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪknəs] [broʊk] [aʊt][æt; ət][hoʊm] .
“ **I** **have** **been** **away** **ever** **since** **the** **sickness** **broke** **out** **at** **home** **.**
“ 我 有 到过 离开 曾经 自从 这 疾病 打破 出去 在 家 .

“自从家里爆发疫情以来，我就一直不在家。”

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] — ['fɑːðər] , [tel] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ]
They **sent** **me** **away** **,** **and** **I** **only** **heard** **yesterday** **—** **Father** **,** **tell** **him** **,** **for** **I**
他们 发送 我 离开 , 和 我 仅有的 听到 昨天 — 父亲 , 告诉 他 , 为了 我
['kænɑːt] .
cannot **.**
不能 .

他们把我赶走了，我昨天才听到消息——父亲，请你告诉他，因为我不能。

” [hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði] [mɔːr] ['defɪnət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][soʊ] ['hæpi]
” **He** **scarcely** **heard** **the** **more** **definite** **explanation** **,** **he** **was** **at** **once** **so** **happy**
” 他 几乎 听到 这 更多的 定 解释 , 他 曾是 在 一次 所以 快乐的
[ænd; ənd][soʊ] ['fɪrf(ə)l] .
and **so** **fearful** **.**
和 所以 可怕 .

“他几乎没听清更确切的解释，他既高兴又害怕。”

“ ['swiːthɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [kʌm]
“ **Sweetheart** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **can** **scarcely** **bear** **to** **think** **of** **what** **may** **come**
“ 亲爱的 , ” 他 说 , “ 我 能 几乎 熊 到 思考 的 什么 可能 来
[ʌv; əv] [ðɪs] ;
of **this** **;**
的 这 ;

“亲爱的，”他说，“我简直不敢想象这件事可能会带来的后果；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
and **yet** **how** **blessed** **it** **is** **to** **have** **you** **near** **me** **again** **!**
和 然而 如何 蒙福 它 是 到 有 你 靠近 我 再次 !

然而，能再次与你相伴是多么幸福啊！

[ðə; ði]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] :

The	danger	for	me	is	all	over	:
这	危险	为了	我	是	全部	超过	:

对我来说，危险已经过去了：

['iːv(ə)n][jʊr; jər] [dɪr] [self][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [mɔːr] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən][aɪ]

even	your	dear	self	could	not	have	cared	for	me	more	faithfully	than	I
甚至	你的	亲爱的	自己	可以	不是	有	关心	为了	我	更多的	忠实	比	我

[hæv; həv] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

have	been	cared	for	.
有	到过	关心	为了	.

即使是您本人，也无法比您更尽心尽力地照顾我。

['reɪnɚ] [ðer; ðər][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

Raynor	there	has	saved	my	life	.
雷诺	那里	有	已保存	我的	生活	.

雷诺救了我的命。

" [bʌt; bət] ['kæθi] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] , [rɪ'mɔːrsfl] ['dʒeləsi] :

"	But	Cathie	could	only	answer	with	a	piteous	,	remorseful	jealousy	:
"	但	凯茜	可以	仅有的	回答	和	一个	可怜的	,	懊悔的	妒忌	:

但凯茜只能用一种可怜的、懊悔的嫉妒来回答：

“ [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][aɪ] [huː] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	was	it	not	I	who	saved	it	?
“	为什么	曾是	它	不是	我	WHO	已保存	它	?

为什么救它的人不是我?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][aɪ] ?

why	was	it	not	I	?
为什么	曾是	它	不是	我	?

为什么不是我?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [seɪt] [hæd; həd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['veɪkənt] ,

"	And	the	place	where	Seth	had	stood	waiting	was	vacant	,
"	和	这	地方	在哪里	塞思	有	站立	等待	曾是	空缺	,

“塞思刚才站着等候的地方空了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] ['læŋliz] [fɜːrst]['dʒɔɪəs][kraɪ] .

for	he	had	left	it	at	the	sound	of	Langley's	first	joyous	cry	.
为了	他	有	左边	它	在	这	声音	的	兰利的	第一的	欢乐	哭	.

因为听到兰利的第一声欢呼，他就离开了那里。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['leɪtər] ,

When	he	returned	an	hour	or	so	later	,
什么时候	他	返回	一个	小时	或者	所以	之后	,

大约一个小时后他回来时，

[ðə; ði] [mɔːr] ['restfl] [lʊk] ['læŋli] [hæd; həd] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [leɪt]

the	more	restful	look	Langley	had	fancied	he	had	seen	on	his	face	of	late
这	更多的	宁静	看	兰利	有	幻想	他	有	已见	在	他的	脸	的	晚的

[hæd; həd]['feɪdɪd][aʊt] :

had	faded	out	:
有	褪色	出去	:

兰利最近在他脸上看到的那种较为平静的神情已经消失了：

[ðə; ði][oʊld] [ˌʌnə'wekənd] ['hevinəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

the	old	unawakened	heaviness	had	returned	.
这	老的	未觉醒的	沉重	有	返回	.

那份久违的沉重感又回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] .

He	was	nervous	and	ill	at	ease	,	shrinking	and	conscious	.
他	曾是	紧张的	和	患病的	在	舒适	,	收缩	和	有意识的	.

他紧张不安，畏缩不前，意识也变得模糊。

“ [aɪv] [kɑːmən][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [niːt] [tuː; tə][joʊ] - , ” [hiː; hi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

“	I've	comn	to	say	good	-	neet	to	yo	'	,	”	he	said	hesitatingly	to	the	invalid	.
“	我已经	comn	到	说	好的	-	尼特族	到	哟	-	,	”	他	说	犹豫地	到	这	无效的	.

“我来是想跟你说晚安，”他犹豫着对病人说道。

“ [tiː 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['leɪdi] [sez] [æz; əz][ʃiː; ʃi][æn; ən] - [hɜːr; hər] - [wɪl] ['tæk] - [maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][bɪt] .

“	Th	'	young	lady	says	as	she	an	'	her	feyther	will	tak	'	my	place	a	bit	.
“	钍	-	年轻的	女士	说道	作为	她	一个	-	她	-	将要	tak	-	我的	地方	一个	少量	.

“这位年轻女士说，她和她的妹妹将暂时代替我的位置。”

[aɪl] [kuːm] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] - . ”

I'll	coom	i	'	th	'	mornin	'	.	”
患病的	库姆	我	-	th	-	早晨	-	.	”

我明天早上会来。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][rest] , ” [sed] ['læŋli] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [pʊr] ['feloʊ] ! ”

“	You	want	rest	,	”	said	Langley	;	“	you	are	tired	,	poor	fellow	!	”
“	你	想	休息	,	”	说	兰利	;	“	你	是	疲劳的	,	贫穷的	同伴	!	”

“你需要休息，”兰利说，“你累坏了，可怜的家伙！”

“ [eɪ] , ” ['kwaɪətli] , “ [aɪm]['taɪərd] ; [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrst][ɪz]['oʊvər] , [joʊ] - [siː] , [æn; ən] - [ʃiːz] [hɪr]

“	Ay	,	”	quietly	,	“	I'm	tired	;	an	'	th	'	worst	is	over	,	yo	'	see	,	an	'	she's	here
“	哎	,	”	悄悄	,	“	我是	疲劳的	;	一个	-	th	-	最差	是	超过	,	哟	-	看	,	一个	-	她是	这里

,

,

,

“哎，”他轻声说道，“我累了；最糟糕的时刻已经过去了，你看，而且她也在这里。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][smaɪl] .

”	with	a	patient	smile	.
”	和	一个	病人	微笑	.

“带着耐心的微笑。”

“ [joʊ] - - [niːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][æz; əz] [dʌz] .

“	Yo	'	wunnot	need	me	,	and	theer's	them	as	does	.
“	哟	-	-	需要	我	,	和	-	他们	作为	做	.

“你不需要我，他们也一样。”

” [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [pleɪs] [siːmd] [dʌn] .

”	From	that	hour	his	work	at	this	one	place	seemed	done	.
”	从	那	小时	他的	工作	在	这	一	地方	似乎	完毕	.

“从那一刻起，他在这个地方的工作似乎就结束了。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ['regjələrli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd]

For	several	days	he	made	his	appearance	regularly	to	see	if	he	was	needed
为了	一些	天	他	制成	他的	外貌	经常	到	看	如果	他	曾是	需要

,

,

,

接下来的几天里，他定期出现，看看是否需要他。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts]['grædʒuəli] ['endɪd] .

and	then	his	visits	gradually	ended	.
和	然后	他的	访问	逐步地	结束	.

之后，他的探访逐渐停止了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [fiːld] [ʌv; əv]['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

He	had	found	a	fresh	field	of	labor	among	the	sufferers	in	the	settlement
他	有	成立	一个	新鲜的	场地	的	劳动	之中	这	受害者	在	这	沉降

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他在安置点的受苦者中找到了新的工作领域。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ]

He	was	as	faithful	to	them	as	he	had	been	to	his	first	charge
他	曾是	作为	忠实	到	他们	作为	他	有	到过	到	他的	第一的	收费

.

:
.

他对他们像对他的第一批客户一样忠诚。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'flægɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃoʊd] [ɪt'self] , [ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd][self] -

The	same	unflagging	patience	showed	itself	,	the	same	silent	constancy	and	self	-
这	相同的	不间断	耐心	显示	本身	,	这	相同的	沉默的	恒常	和	自己	-

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

他们展现了同样的坚定不移的耐心，同样的默默奉献和自我牺牲精神。

['skersli] [ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Scarcely	a	man	or	woman	had	not	some	cause	to	remember	him	with
几乎	一个	男人	或者	女士	有	不是	一些	原因	到	记住	他	和

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

几乎每个人都有理由对他心存感激。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][dʒestid][æt; ət][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd]

and	there	was	not	one	of	those	who	had	jested	at	and	neglected
和	那里	曾是	不是	一	的	那些	WHO	有	玩笑	在	和	被忽视的

[hɪm; ɪm][bʌt; bət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒests][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [ʃeɪm] .

him	but	thought	of	their	jests	and	neglect	with	secret	shame	.
他	但	想法	的	他们的	笑话	和	忽视	和	秘密	耻辱	.

没有一个人在嘲笑他、冷落他之后，不暗自为自己曾经的嘲笑和冷落感到羞愧。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	came	a	day	,	however	,	when	they	missed	him	from	among	them	.
那里	来了	一个	天	,	然而	,	什么时候	他们	错过	他	从	之中	他们	.

然而，有一天，他们开始想念他了。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][wʌn] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

If	he	was	not	at	one	house	he	was	surely	at	another	,	it	appeared
如果	他	曾是	不是	在	一	房子	他	曾是	一定	在	其他	,	它	出现

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

for	some	time	;
为了	一些	时间	;

一段时间以来，他似乎总是在别的房子里，而不是在一所房子里。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts] , [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

but	when	,	after	making	his	round	of	visits	,	the	doctor	did	not	find	him	,
但	什么时候	,	后	制作	他的	圆形的	的	访问	,	这	医生	做过	不是	寻找	他	,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] .

he	became	anxious	.
他	成为	焦虑的	.

但医生巡视了一遍后，却没找到他，于是开始焦虑起来。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət]['dʒænərz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [nɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnərz]

He	might	be	at	Janner's	;	but	he	was	not	there	,	nor	among	the	miners
他	可能	是	在	詹纳的	;	但	他	曾是	不是	那里	,	也不	之中	这	矿工

,

,

,

他可能在詹纳家；但他不在那里，也不在矿工们中间。

[huː] [hæd; həd]['grædʒuəli] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ['wiːkənd] [ɪts] [streŋθ]

who	had	gradually	resumed	their	work	as	the	epidemic	weakened	its	strength
WHO	有	逐步地	恢复	他们的	工作	作为	这	流行性	减弱	它是	力量

[ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪts] ['laɪtnd] .

and	their	spirits	lightened	.
和	他们的	烈酒	轻度	.

随着疫情减弱，人们的心情也逐渐好转，他们也陆续恢复了工作。

['meɪkɪŋ] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði]['dɑːktər] [tʌtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][sʌm; səm]

Making	these	discoveries	at	nightfall	,	the	doctor	touched	up	his	horse	in	some
制作	这些	发现	在	黄昏	,	这	医生	感动	向上	他的	马	在	一些

['siːkrət] [dred] .

secret	dread	.
秘密	恐惧	.

夜幕降临之际，医生带着一丝隐隐的恐惧，为他的马做了些简单的检查。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][tuː; tə] [fiːl] ['wɔːrmli] [tɔːrd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ˌsiː 'oʊ]

He	had	learned	earlier	than	the	rest	to	feel	warmly	toward	this	simple	co
他	有	学习	早些时候	比	这	休息	到	感觉	热情地	朝向	这	简单的	合作

- ['leɪbərər] .

-	laborer	.
-	劳动者	.

他比其他人更早学会了对这位朴实的同事抱有温暖的感情。

“ [pər'hæps]['hiːz] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][peɪ] ['læŋli] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [aɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] .

“	Perhaps	he's	gone	out	to	pay	Langley	a	visit	,	”	he	said	:	“	I'll	call	and	see	.
“	也许	他是	已消失	出去	到	支付	兰利	一个	访问	,	”	他	说	:	“	患病的	称呼	和	看	.

“也许他出去拜访兰利了，”他说：“我打电话问问。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rest] .

He	may	have	stopped	to	have	a	rest	.
他	可能	有	停止	到	有	一个	休息	.

他可能停下来休息了一下。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][læst] [gruːp] [ʌv; əv]['kæbinz][hiː; hi][met] ['læŋli]

”	But	before	he	had	passed	the	last	group	of	cabins	he	met	Langley
”	但	前	他	有	通过了	这	最后的	团体	的	小木屋	他	遇见	兰利

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“但在他经过最后一组小木屋之前，他遇到了兰利本人。”

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [wɜːrld] ,

who	by	this	time	was	well	enough	to	resume	his	place	in	the	small	world	,
WHO	经过	这	时间	曾是	出色地	足够的	到	恢复	他的	地方	在	这	小的	世界	,

此时他已恢复健康，足以重返这个小世界。

[ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , ['læŋliz] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	,	hearing	his	story	,	Langley's	anxiety	was	greater	than	his	own	.
和	,	听力	他的	故事	,	兰利的	焦虑	曾是	更大的	比	他的	自己的	.

听了他的讲述后，兰利比他自己还要焦虑。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	saw	him	last	night	on	my	way	home	,	”	he	said	.
“	我	锯	他	最后的	夜晚	在	我的	方式	家	,	”	他	说	.

“我昨晚回家路上看到了他，”他说。

“ [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ,

“	About	this	time	,	too	,
“	关于	这	时间	,	也	,

“大约也是这个时候，

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈmembər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	I	remember	he	was	sitting	in	the	moonlight	at	the	door	of	his
为了	我	记住	他	曾是	坐着	在	这	月光	在	这	门	的	他的

['ʃænti] .

shanty	.
棚屋	.

因为我记得他当时坐在小屋门口，沐浴着月光。

[wiː; wi] [ikˈstʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [duː] ,

We	exchanged	a	few	words	,	as	we	always	do	,
我们	交换	一个	很少	字	,	作为	我们	总是	做	,

我们像往常一样交谈了几句。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈniːdɪd] ,

and	he	said	he	was	there	because	he	was	not	needed	,
和	他	说	他	曾是	那里	因为	他	曾是	不是	需要	,

他说他之所以在那里，是因为不需要他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [naɪt] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

and	thought	a	quiet	night	would	do	him	good	.
和	想法	一个	安静的	夜晚	会	做	他	好的	.

他觉得安静地睡一晚对他有好处。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ?

Is	it	possible	no	one	has	seen	him	since	?
是	它	可能的	不	一	有	已见	他	自从	?

是否有可能此后就再也没有人见过他了?

” [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm] .

”	in	sudden	alarm	.
”	在	突然	警报	.

“突然惊恐万分。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

“	Come	with	me	,	”	said	his	companion	.
“	来	和	我	,	”	说	他的	伴侣	.

“跟我来，”他的同伴说。

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [dred] , [ˈniːðər] [spoʊk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃænti] [ɪtˈself] .

Overwhelmed	by	a	mutual	dread	,	neither	spoke	until	they	reached	the	shanty	itself	.
不堪重负	经过	一个	相互的	恐惧	,	两者都不	辐	直到	他们	达到	这	棚屋	本身	.

两人都感到恐惧，直到走到棚屋前才开口说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] : [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] ,

There	was	no	sign	of	human	life	about	it	:	the	door	stood	open	,
那里	曾是	不	符号	的	人类	生活	关于	它	:	这	门	站立	打开	,

周围没有任何人活动的迹象：门敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][saʊnd][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]['wɪspərɪŋ]

and	the	only	sound	to	be	heard	was	the	rustle	of	the	wind	whispering
和	这	仅有的	声音	到	是	听到	曾是	这	沙沙	的	这	风	耳语

[ə'mʌŋ][ðə; ði][paɪnz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd].

among	the	pines	upon	the	mountain	side	.
之中	这	松树	之上	这	山	边	.

周围唯一能听到的声音，是风吹过山坡松林时发出的沙沙声。

[bəuθ][men][flʌŋ][ðəm'selvz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ]['laʊdli]-['bi:tɪŋ]['hɑ:rts].

Both	men	flung	themselves	from	their	horses	with	loudly	-	beating	hearts	.
两个都	男人	扔	他们自己	从	他们的	马匹	和	高声	-	殴打	心	.

两人都心跳如擂，从马上跳了下来。

“[gɑ:d][grænt][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][hɪr]!”['ʌtəd]['læŋli].

“	God	grant	he	is	not	here	!	”	uttered	Langley	.
“	上帝	授予	他	是	不是	这里	!	”	说出	兰利	.

“但愿他不在这里！”兰利说道。

“[gɑ:d][grænt][hi:; hi][ɪz]['eniwer][els]!

“	God	grant	he	is	anywhere	else	!
“	上帝	授予	他	是	任何地方	别的	!

“愿上帝保佑他身处其他任何地方！”

[ðə; ði][pleɪs][ɪz][soʊ]['drɪrəli]['desələt].

The	place	is	so	drearily	desolate	.
这	地方	是	所以	沉闷地	荒凉	.

这里真是荒凉凄凉。

”['desələt][ɪn'di:d]!

”	Desolate	indeed	!
”	荒凉	的确	!

真是荒凉啊！

[ðə; ði]['mu:nbi:mz]['stri:mɪŋ][θru:][ðə; ði][dɔ:r][θru:][ðer; ðər][fer][laɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][rʌf]

The	moonbeams	streaming	through	the	door	threw	their	fair	light	upon	the	rough
这	月光	流媒体	通过	这	门	扔	他们的	公平的	光	之上	这	粗糙的

['bɔrdz][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz],

boards	and	upon	the	walls	,
板	和	之上	这	墙壁	,

月光透过门缝洒进来，柔和的光芒照在粗糙的木板和墙壁上。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət]['fɪgjər]['laɪɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['pælət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz],

and	upon	the	quiet	figure	lying	on	the	pallet	in	one	of	the	corners	,
和	之上	这	安静的	数字	说谎	在	这	托盘	在	一	的	这	角落	,

而躺在角落托盘上的，是一个静静的身影。

['tʌtʃɪŋ][wɪð; wɪθ]['pɪtiɪŋ]['waɪtnəs][ðə; ði]['hoʊmli][feɪs][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɪloʊ][ænd; ənd][ðə; ði][hænd]

touching	with	pitying	whiteness	the	homely	face	upon	the	pillow	and	the	hand
接触	和	怜悯	白人	这	家常的	脸	之上	这	枕头	和	这	手

[ðæt]['restɪd]['moʊʃnləs][ə'pɑ:n][ðə; ði][flɔ:r].

that	rested	motionless	upon	the	floor	.
那	休息	静止不动	之上	这	地面	.

带着怜悯的白色，抚摸着枕头上那张朴素的脸庞和静静地放在地板上的手。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][went][daʊn][ɑ:n][hɪz; ɪz][ni:z][æt; ət][ðə; ði]-[saɪd],

The	doctor	went	down	on	his	knees	at	the	pallet's	side	,
这	医生	去	向下	在	他的	膝盖	在	这	-	边	,

医生跪在了担架旁，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ['gɑːrmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] -
and **thrust** **his** **hand** **into** **the** **breast** **of** **the** **coarse** **garments** **with** **a** **half** **-**
和 推力 他的 手 进入 这 胸部 的 这 粗 服装 和 一个 一半 -
[tʃekt] [groʊn] .
checked **groan** **.**
已检查 呻吟 .

他强忍着呻吟，将手伸进粗糙衣服的胸前。

“ [ə'sliːp] ? ” [broʊk][frʌm; frəm] ['læŋliz] [waɪt] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['wɪspər] .
“ **Asleep** **?** **”** **broke** **from** **Langley's** **white** **lips** **in** **a** **desperate** **whisper** **.**
“ 睡着了 ? ” 打破 从 兰利的 白色的 嘴唇 在 一个 绝望的 耳语 .

“睡着了吗？”兰利苍白的嘴唇绝望地低语道。

“ [nɑːt] — [nɑːt] ” —
“ **Not** **—** **not** **”** **—**
“ 不是 — 不是 ” —

“不——不”——

“ [ded] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] — “ [ded] [fɔːr; fər]['aʊərz] !
“ **Dead** **!** **”** **said** **the** **doctor** **—** **“** **dead** **for** **hours** **!**
“ 死的 ! ” 说 这 医生 — “ 死的 为了 小时 !

“死了！”医生说，“死了好几个小时了！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æktʃuəl] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
” **There** **was** **actual** **anguish** **in** **his** **voice** **as** **he** **uttered** **the** **words** **,**
” 那里 曾是 实际的 痛苦 在 他的 嗓音 作为 他 说出 这 字 ,

“他说这些话时，语气中充满了痛苦。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] [prɪ'dɔmə˛neɪtid] [ɪn][ðə; ði] [˛eksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
but **another** **element** **predominated** **in** **the** **exclamation** **which** **burst** **from** **him**
但 其他 元素 占主导地位 在 这 感叹 哪个 爆裂 从 他
['skersli] [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] .
scarcely **a** **second** **later** **.**
几乎 一个 第二 之后 .

但几乎就在一秒钟后，他脱口而出的惊叹声中，却有另一种元素占据主导地位。

“ [gʊd] [gɑːd] !
“ **Good** **God** **!**
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

” [hiː; hi][kraɪd] — “ [gʊd] [gɑːd] !
” **he** **cried** **—** **“** **good** **God** **!**
” 他 哭 — “ 好的 上帝 !

他喊道：“我的天哪！”

” ['læŋli] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] : [ðə; ði]
” **Langley** **bent** **down** **and** **caught** **him** **almost** **fiercely** **by** **the** **arm** **:** **the**
” 兰利 弯曲 向下 和 捕捉 他 几乎 激烈地 经过 这 手臂 : 这
[˛eksklə'meɪʃn] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
exclamation **jarred** **upon** **him** **.**
感叹 罐装 之上 他 .

兰利弯下腰，几乎是粗暴地抓住他的胳膊：这声惊呼震得他心惊胆战。

“ [wʌt] [ɪz][˛aɪ 'tiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
” **he** **demanded** **,** **“** **What** **do** **you** **mean** **?** **”**
” 他 要求 , “ 什么 做 你 意思是 ? ”

他质问道：“你什么意思？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ə; eɪ]['wʊmən] !
“ It is — a woman !
” 它 是 — 一个 女士 !

“她——是个女人！”

” ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz]
” Even as they gazed at each other in speechless questioning the silence was
” 甚至 作为 他们 凝视 在 每个 其他 在 无言 提问 这 沉默 曾是
['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn] .
broken in upon .
破碎的 在 之上 .

“就在他们无言地对视着，心中充满疑问的时候，沉默被打破了。”

[swɪft] , ['hevi] ['futsteps] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːr] , [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd]['dʒænərz]
Swift , heavy footsteps neared the door , crossed the threshold , and Janner's
迅速 , 重的 脚步声 接近 这 门 , 交叉 这 临界点 , 和 詹纳的
['dɔːtər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
daughter stood before them .
女儿 站立 前 他们 .

急促而沉重的脚步声靠近了门口，跨过门槛，詹纳的女儿站在他们面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
There was no need for questioning .
那里 曾是 不 需要 为了 提问 .

无需询问。

[wʌn] [glæns] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] .
One glance told her all .
一 瞥一眼 讲述 她 全部 .

一眼，她就明白了一切。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['kɔːrnər] , [pʊʃt] [bəuθ][ə'saɪd]
She made her way to the moonlit corner , pushed both aside
她 制成 她 方式 到 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 角落 , 推动 两个都 旁边
[wɪð; wɪθ] [rʌf] [streŋθ] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .
with rough strength , and knelt down .
和 粗糙的 力量 , 和 跪下 向下 .

她走到月光照耀的角落，用蛮力推开两人，跪了下来。

“ [aɪ] [maɪt] [hɑː] - ['noʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['helpləs] ['bɪtərnəs] — “ [aɪ] [maɪt] [hɑː] - ['noʊd] ;
“ I might ha ' knowed , ” she said with helpless bitterness — “ I might ha ' knowed ;
“ 我 可能 哈 - 已知 , ” 她 说 和 无助 苦味 — “ 我 可能 哈 - 已知 ;

“我本该知道的，”她无助地苦涩说道，“我本该知道的；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” and she laid her face against the dead hand in a sudden passion of
” 和 她 铺设 她 脸 反对 这 死的 手 在 一个 突然 热情 的
['wiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

“她突然情绪激动，将脸贴在死者的手上痛哭起来。”

“ [aɪ] [maɪt] [hɑː] - ['noʊd] , ['dʒɪni] [læs] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnə] .
“ I might ha ' knowed , Jinny lass , ” she cried , “ but I didna .
“ 我 可能 哈 - 已知 , 金妮 小姐 , ” 她 哭 , “ 但 我 没事 .

“我本该知道的，小姑娘，”她哭着说，“但我却不知道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][loʊɪk] [ɔː] [tiː 'eɪtʃ] - [rest][æz; əz][θɑː] - [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðiː] [daʊn] [æn; ən] - [daɪ][loʊɪk] [ðɪs] .
It was loike aw th ' rest as tha ' should lay thee down an ' die loike this .
它 曾是 类似 啊 th - 休息 作为 tha - 应该 躺 你 向下 一个 - 死 类似 这 .

就像其他人一样，你应该就这样躺下死去。

[θɑː] - [wɑːst][əˈloʊn] [ɔː] [əˈlɔːŋ] , [æn; ən] - [θɑː] - - [wɑːst][əˈloʊn][æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [læst] .

Tha	'	wast	alone	aw	along	,	an	'	tha	'	'	wast	alone	at	th	'	last	.
tha	-	浪费	独自的	啊	沿着	,	一个	-	tha	-	-	浪费	独自的	在	th	-	最后的	.

Tha' wast alone aw along, and' tha'wat alone at th' last.

[bʌt; bət] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [pʊr] [læs] .

But	dunnot	blame	me	,	poor	lass	.
但	邓诺特	责备	我	,	贫穷的	小姐	.

但可怜的姑娘，别怪我。

[neɪ] , [aɪ] [noʊ] [θɑː] - - .

Nay	,	I	know	tha	'	wiltna	.
不	,	我	知道	tha	-	-	.

不，我知道那会。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [əˈpɑːrt] , [stɜːrd] [baɪ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['eni] ['spoʊkən]

”	The	two	men	stood	apart	,	stirred	by	an	emotion	too	deep	for	any	spoken
”	这	二	男人	站立	除	,	搅拌	经过	一个	情感	也	深的	为了	任何	说

[əˈtempt] [æt; ət] ['sɪmpəθi] .

attempt	at	sympathy	.
试图	在	同情	.

“两人相隔着一段距离，心中涌起一股难以言喻的情感，任何言语上的同情都显得苍白无力。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] :

She	scarcely	seemed	to	see	them	:
她	几乎	似乎	到	看	他们	:

她似乎几乎没看见他们:

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [noʊ] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['fɪgjər] [əˈpɑːn]

she	seemed	to	recognize	no	presence	but	that	of	the	unresponsive	figure	upon
她	似乎	到	认出	不	在场	但	那	的	这	无反应	数字	之上

[ɪts] ['loʊli] [kaʊtʃ] .

its	lowly	couch	.
它是	卑微的	长椅	.

她似乎除了那张简陋沙发上毫无反应的身影之外，什么也认不出来。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['broʊkən]

She	spoke	to	it	as	if	it	had	been	a	living	thing	,	her	voice	broken
她	辐	到	它	作为	如果	它	有	到过	一个	活的	事物	,	她	嗓音	破碎的

[ænd; ənd] ['tendər] ,

and	tender	,
和	投标	,

她对着它说话，仿佛它是一个活物，声音哽咽而温柔。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [her] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔːl] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

stroking	the	hair	now	and	then	with	a	touch	all	womanly	and	loving	.
抚摸	这	头发	现在	和	然后	和	一个	触碰	全部	女性	和	爱	.

她时不时地用充满女人味和爱意的温柔手法抚摸着她的头发。

“ [joʊ] - [wɜːr; wər] ['naɪər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][moʊst][foʊk] , ['dʒɪni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [æn; ən] - [θɑː] -

“	Yo	'	were	nigher	to	me	than	most	foak	,	Jinny	,	”	she	said	;	“	an	'	tha	'
“	哟	-	是	更近	到	我	比	最多	FOAK	,	金妮	,	”	她	说	;	“	一个	-	tha	-

['trʌstɪd] [ˌem ˈiː] ,

trusted	me	,
可信	我	,

“你比大多数人都更亲近我，金妮，”她说；“而且你信任我，

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

” [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [griːf] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [ænd; ənd]

”	They	left	her	to	her	grief	until	at	last	she	grew	calmer	and
”	他们	左边	她	到	她	悲伤	直到	在	最后的	她	生长	更平静	和

[hɜːr; hər] ['sɒbz] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

her	sobs	died	away	into	silence	.
她	啜泣	死亡	离开	进入	沉默	.

“他们让她独自悲伤，直到她最终平静下来，啜泣声也渐渐消失。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['læŋli] , [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [spoʊk] [tuː; tə]

Then	she	rose	and	approaching	Langley	,	who	stood	at	the	door	,	spoke	to
然后	她	玫瑰	和	接近	兰利	,	WHO	站立	在	这	门	,	辐	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后她起身走向站在门口的兰利，和他说话。

['skersli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] .

scarcely	raising	her	tear	-	stained	eyes	.
几乎	提高	她	撕	-	染色	眼睛	.

她几乎不敢抬起泪痕斑驳的双眼。

“ [aɪ] [hɑː] - ['səmət] [tuː; tə] [tel] [joʊ] - [æn; ən] - [sʌm; səm] - [mæt] [tuː; tə] [æks] [joʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	ha	'	summat	to	tell	yo	'	an	'	sum	-	mat	to	ax	yo	'	,	”	she	said	,
“	我	哈	-	总结	到	告诉	哟	-	一个	-	和	-	垫	到	斧头	哟	-	,	”	她	说	,

“我有些话要告诉你，有些事要跟你说，”她说。

“ [æn; ən] - [aɪ] [muːn] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [joʊ] - [ə'loʊn] .

“	an	'	I	mun	tell	it	to	yo	'	alone	.
“	一个	-	我	蒙	告诉	它	到	哟	-	独自的	.

“我只能单独告诉你。”

[wɪl] [joʊ] - [kuːm] [aʊt] [hɪr] ?

Will	yo	'	coom	out	here	?
将要	哟	-	库姆	出去	这里	?

你会出来吗?

” [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [sæd] .

”	He	followed	her	,	wondering	and	sad	.
”	他	随后	她	,	好奇	和	伤心	.

他跟着她，心中充满疑惑和悲伤。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ðə; ði] ['næroʊ] [wɔːlz] [ɪn'kloʊzd] .

His	heart	was	heavy	with	the	pain	and	mystery	the	narrow	walls	inclosed	.
他的	心	曾是	重的	和	这	疼痛	和	神秘	这	狭窄的	墙壁	封闭	.

狭窄的墙壁围合着痛苦和谜团，令他心头沉重。

[wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	they	paused	a	few	yards	from	the	house	,
什么时候	他们	暂停	一个	很少	码	从	这	房子	,

当他们停在离房子几码远的地方时，

[ðə; ði] [wʌn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	one	face	was	scarcely	more	full	of	sorrow	than	the	other	,
这	一	脸	曾是	几乎	更多的	满的	的	悲哀	比	这	其他	,

两张脸上几乎都洋溢着悲伤，难分伯仲。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

only	that	the	woman's	was	wet	with	tears	.
仅有的	那	这	女性的	曾是	湿的	和	眼泪	.

只是那女人的眼睛被泪水浸湿了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['meni][wɜːrdz] , [bes]['dʒænər] ,
She **was** **not** **given** **to** **many** **words** **,** **Bess** **Janner** **,**
她 曾是 不是 给定 到 许多 字 , 贝丝 詹纳 ,

贝丝·詹纳不善言辞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['weɪstɪd][fjuː][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][tel] .
and **she** **wasted** **few** **in** **the** **story** **she** **had** **to** **tell** **.**
和 她 浪费 很少 在 这 故事 她 有 到 告诉 .

在她要讲述的故事中，她几乎没有浪费任何篇幅。

“ [joʊ] - [noʊ] [tiː 'eɪtʃ] - ['siːkrət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔːr][aɪ] ['wʊdnə] [tel] [joʊ] - ['iːv(ə)n]
“ **Yo** **'** **know** **th** **'** **secret** **as** **she** **carried** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **or** **I** **wouldna** **tell** **yo** **'** **even**
“ 哟 - 知道 th - 秘密 作为 她 携带 , ” 她 说 , “ 或者 我 不会 告诉 哟 - 甚至
[naʊ] ;
now **;**
现在 ;

“你知道她所携带的秘密，”她说，“否则即使现在我也不会告诉你；

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][joʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] ,
an **'** **now** **I** **tell** **it** **yo** **'** **that** **she** **may** **carry** **the** **secret** **to** **her** **grave** **,**
一个 - 现在 我 告诉 它 哟 - 那 她 可能 携带 这 秘密 到 她 严重 ,

现在我告诉你，她可能会把这个秘密带进坟墓。

[æn; ən] - [hɑː] - [noʊ] ['gɔsipiŋ] [tʌŋ] [tuː; tə] [θrip] [æt; ət][hɜːr; hər] .
an **'** **ha** **'** **no** **gossiping** **tongue** **to** **threep** **at** **her** **.**
一个 - 哈 - 不 八卦 舌头 到 三便士 在 她 .

而且她没有闲言碎语去议论她。

[aɪ] [wɑːnt][foʊk]['stærɪn] - [æn; ən] - ['wʌndərɪn] - [æn; ən] - - [tɔːk] .
I **dunnot** **want** **foak** **starin** **'** **an** **'** **wonderin** **'** **an** **'** **makkin** **'** **talk** **.**
我 邓诺特 想 FOAK 星光 - 一个 - 好奇 - 一个 - 马金 - 讲话 .

我不想看到傻瓜盯着我看，胡思乱想，还到处闲聊。

[ʃiːz] [bɔːrn] [ɪ'naʊ] . ”
She's **borne** **enow** **.** **”**
她是 出生 足够 . ”

她已经生够了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['weðər] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ɔːr][nɑːt] , ” [sed]
“ **It** **shall** **be** **as** **you** **wish** **,** **whether** **you** **tell** **me** **the** **story** **or** **not** **,** **”** **said**
“ 它 将 是 作为 你 希望 , 无论 你 告诉 我 这 故事 或者 不是 , ” 说
['læŋli] .
Langley **.**
兰利 .

“无论你是否告诉我这个故事，都随你便吧。”兰利说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
“ **We** **will** **keep** **it** **as** **sacred** **as** **you** **have** **done** **.**
“ 我们 将要 保持 它 作为 神圣 作为 你 有 完毕 .

“我们会像你们一样，把它视为神圣的。”

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['siːmɪŋli] ['pɔndəriŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
” **She** **hesitated** **a** **moment** **,** **seemingly** **pondering** **with** **herself** **before** **she**
” 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 似乎 沉思 和 她自己 前 她
['ænsər] [hɪm; ɪm] .
answered **him** **.**
回答 他 .

她犹豫了一会儿，似乎在思考，然后才回答他。

“ [eɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][hɑː] - [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][bɪ'haɪnd] .
“ **Ay** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **but** **I** **ha** **'** **another** **reason** **behind** **.**
“ 哎 , ” 她 说 , “ 但 我 哈 - 其他 原因 在后面 .

“是的，”她说，“但我还有另一个原因。”

[aɪ][wɑːnt] ['səmət] [froʊ] - [joʊ] - : [aɪ][wɑːnt] [jɔːr] ['pɪti] .

I	want	summat	fro	'	yo	'	:	I	want	yo're	pity	.
我	想	总结	弗	-	哟	-	:	我	想	昔时	遗憾	.

我想要你的怜悯。

['hæpən] [ˌaɪ 'tiː] - [duː][hɜːr; hər] [gʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

Happen	it	moight	do	her	good	even	now	.
发生	它	-	做	她	好的	甚至	现在	.

这件事或许对她现在也有好处。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,

"	She	did	not	look	at	him	as	she	proceeded	,
"	她	做过	不是	看	在	他	作为	她	继续	,

她边走边没看他。

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn]

but	stood	with	her	face	a	little	turned	away	and	her	eyes	resting	upon
但	站立	和	她	脸	一个	小的	转向	离开	和	她	眼睛	休息	之上

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

the	shadow	on	the	mountain	.
这	阴影	在	这	山	.

但她却侧着脸，目光落在山上的阴影上。

“ [ðɪər] [wʊr][ə; eɪ] [læs] [æz; əz] [wɜːrkt] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - - [maɪnz] ,

“	Theer	wur	a	lass	as	worked	at	th	'	Deepton	mines	,
“	他们的	沃	一个	小姐	作为	工作	在	th	-	-	矿井	,

“有一位姑娘曾在迪普顿矿场工作过，

" [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ə; eɪ] [læs] [æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːkli] ['brʌðər] [æz; əz] [wɜːrkt] [æn; ən] - [lɑːdʒd]

"	she	said	—	“	a	lass	as	had	a	weakly	brother	as	worked	an	'	lodged
"	她	说	—	“	一个	小姐	作为	有	一个	弱	兄弟	作为	工作	一个	-	已提交

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] .

wi	'	her	.
wi	-	她	.

她说——"一个姑娘，她有一个体弱多病的弟弟，和她一起工作、一起住。"

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʊr] ['dʒɪni] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wʊr] ['kwaɪət][ænd; ənd][pleɪn] - ['feɪvərd] .

Her	name	wur	Jinny	,	an	'	she	wur	quiet	and	plain	-	favored	.
她	姓名	沃	金妮	,	一个	-	她	沃	安静的	和	清楚的	-	受青睐	.

她的名字叫金妮，她性格安静，相貌平平。

[ðɪər] [wʊr] ['ʌðər] [wentʃiz] [æz; əz][wʊr] [wel] - ['lʊkɪn] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːznə] ; [ðɪər] [wʊr] ['ʌðər]

Theer	wur	other	wenches	as	wur	well	-	lookin	'	,	but	she	wasna	;	theer	wur	others
他们的	沃	其他	女佣	作为	沃	出色地	-	在看	-	,	但	她	竞技场	;	他们的	沃	其他的

[æz; əz][hæd; həd]['hoʊmz] ,

as	had	homes	,
作为	有	房屋	,

其他姑娘也和你一样漂亮，但她没有；其他姑娘都有家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hædnə][wʌn] ; [ðɪər] [wʊr] ['plenti] [æz; əz][hæd; həd][wɪt][æn; ən] - ['ʃɑːrpnəs] , [bʌt; bət]

and	she	hadna	one	;	theer	wur	plenty	as	had	wit	an	'	sharpness	,	but
和	她	哈德纳	一	;	他们的	沃	很多	作为	有	有	一个	-	锐利度	,	但

[ʃiː; ʃi][hædnə][ðem; ðəm] - .

she	hadna	them	neyther	.
她	哈德纳	他们	-	.

她一个也没有；有很多聪明机智的人，但她一个也没有。

[ʃiː; ʃi][wʊr] [naʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['desələt] , ['hoʊmli] [læs] , [æz; əz] - [tuː; tə][hɑː] - [noʊ] [pleɪs]

She	wur	nowt	but	a	desolate	,	homely	lass	,	as	seemt	to	ha	'	no	place
她	沃	现在	但	一个	荒凉	,	家常的	小姐	,	作为	-	到	哈	-	不	地方

她不过是个孤苦伶仃、相貌平平的姑娘，似乎无处可去。

[aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] , [æn; ən] - [jet] [wʊr] ['tendər] [ænd; ənd] [wiːk] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [kɔːr] .

i	'	th	'	world	,	an	'	yet	wur	tender	and	weak	-	hearted	to	th	'	core	.
我	-	th	-	世界	,	一个	-	然而	沃	投标	和	虚弱的	-	心地	到	th	-	核	.

我们身处世界，却内心深处依然温柔脆弱。

[ʃiː; ʃi] [wʊr] ['æləs] ['lɔːŋgɪn] - [fɜːr] ['səmət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊr] [nɑː] [loʊɪk] [tuː; tə] [get] ;

She	wur	allus	longin	'	fur	summat	as	she	wur	na	loike	to	get	;
她	沃	艾洛斯	长因	-	毛皮	总结	作为	她	沃	纳	类似	到	得到	;

她渴望得到一切，因为她渴望得到；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [nɪvɝ] [dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	she	nivver	did	get	it	,
一个	-	她	尼弗	做过	得到	它	,

她始终没能得到它。

[fɜːr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɑːznə] [wʌn] [æz; əz] [kɛəd] [fɜːr] [aʊt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔɪnz] .

fur	her	brother	wasna	one	as	cared	fur	owt	but	his	own	doin's	.
毛皮	她	兄弟	竞技场	一	作为	关心	毛皮	owt	但	他的	自己的	行动	.

因为她哥哥除了自己的所作所为之外，对其他任何事都漠不关心。

[bʌt; bət] [ðɪər] [wɜːr; wər] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ɔː] [tiː 'eɪtʃ] - [rest] [æz; əz] [nɪvɝ] [pæst] [hɜːr; hər] [baɪ] ,

But	theer	were	one	among	aw	th	'	rest	as	nivver	passed	her	by	,
但	他们的	是	一	之中	啊	th	-	休息	作为	尼弗	通过了	她	经过	,

但除了她之外，其他人中有一个从未与她擦肩而过。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wʊr] [tiː 'eɪtʃ] - - [sʌn] .

an	'	he	wur	th	'	mester's	son	.
一个	-	他	沃	th	-	-	儿子	.

他是师傅的儿子。

[hiː; hi] [wʊr] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hænsəm] [tʃæp] , [æz; əz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] - ,

He	wur	a	bright	,	handsome	chap	,	as	won	his	way	ivverywheer	,
他	沃	一个	明亮的	,	英俊的	小伙子	,	作为	韩元	他的	方式	-	,

他是个聪明英俊的小伙子，到处都赢得了人心。

[æn; ən] - [hæd; həd] [ə; eɪ] - [wɜːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] [læf] [fɜːr] [ɔː] .

an	'	had	a	koind	word	or	a	laugh	fur	aw	.
一个	-	有	一个	-	单词	或者	一个	笑	毛皮	啊	.

并说了句俏皮话或笑了笑。

[soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [tiː 'eɪtʃ] - [læs] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

So	he	gave	th	'	lass	a	smile	,
所以	他	给予	th	-	小姐	一个	微笑	,

于是他朝姑娘笑了笑。

[æn; ən] - [dɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['feɪvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [loʊɪk] [æz; əz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

an	'	did	her	a	favor	now	and	then	—	loike	as	not	without	givin	'	it
一个	-	做过	她	一个	偏爱	现在	和	然后	—	类似	作为	不是	没有	给予	-	它

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɑːt] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊp] [oʊ] - ['siːɪn] -

more	than	a	thowt	—	until	she	learned	to	live	on	th	'	hope	o	'	seein	'
更多的	比	一个	索特	—	直到	她	学习	到	居住	在	th	-	希望	o	-	看到	-

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他时不时地帮她一把——好像毫不犹豫地付出了很多——直到她学会了靠着见到他的希望生活。

[æn; ən] - , ['biːn] - [wiːk] [æn; ən] - ['tendər] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [froʊ] - [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

An	'	,	bein	'	weak	an	'	tender	,	it	grew	on	her	fro	'	day	to	day	,
一个	-	,	是	-	虚弱的	一个	-	投标	,	它	生长	在	她	弗	-	天	到	天	,

而由于她身体虚弱娇嫩，头发一天天在她额头上长了起来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] [gɪv] [tiː 'eɪtʃ] - [streŋθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æn; ən] - ['tæk] - [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] [aɪ] - [wʌn] .

until	it	seemt	to	give	th	'	strength	to	her	an	'	tak	'	it	both	i	'	one	.
直到	它	-	到	给	th	-	力量	到	她	一个	-	tak	-	它	两个都	我	-	一	.

直到它似乎给了她力量，并将两者合二为一。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['læŋli] [hɪr] .

"	She	stopped	and	looked	at	Langley	here	.
"	她	停止	和	看起来	在	兰利	这里	.

她停下来，看着兰利。

" [dʌz] [θɑː] - [siː] [aʊt] [naʊ] , [æz; əz] [aɪm] ['gɛtən] [ðɪs] [fɜːr] ?

"	Does	tha	'	see	owt	now	,	as	I'm	getten	this	fur	?
"	做	tha	-	看	owt	现在	,	作为	我是	获得	这	毛皮	?

"你现在看到什么了吗？我正在弄到这皮毛呢？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] ['mæstər] [ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	his	agitation	almost	master	ing	him	.
"	是的	,	"	他	回答	,	他的	搅动	几乎	掌握	ing	他	.

"是的，"他回答道，激动之情几乎让他无法自拔。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːst] [feɪs] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] . "

"	And	now	I	have	found	the	lost	face	that	haunted	me	so	.	"
"	和	现在	我	有	成立	这	丢失的	脸	那	闹鬼的	我	所以	.	"

"现在我终于找到了那张一直萦绕在我心头的遗失的脸。"

" [eɪ] , " [sed] [bes] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːrz] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] ['hʌskɪli] :

"	Ay	,	"	said	Bess	,	"	it	was	hers	;	"	and	she	hurried	on	huskily	:
"	哎	,	"	说	贝丝	,	"	它	曾是	她的	;	"	和	她	慌忙	在	沙哑地	:

"是的，"贝丝说，"那是她的；"然后她沙哑着嗓子快步走开了：

" [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnə] [ə'baɪd] [tiː 'eɪtʃ] - ['loʊnsəmnəs] ,

"	When	you	went	away	she	couldna	abide	th	'	lonesomeness	,
"	什么时候	你	去	离开	她	可以	遵守	th	-	孤独	,

"你离开后，她无法忍受孤独。"

[æn; ən] - [soʊ] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , - [deɪv] ,

an	'	so	one	day	she	said	to	her	brother	,	'	Dave	,
一个	-	所以	一	天	她	说	到	她	兄弟	,	-	戴夫	,

于是有一天，她对哥哥戴夫说："戴夫，

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [nuː] [maɪn] [wɪr] ['mestə(r)] - [ɪz] ;

let	us	go	to	th	'	new	mine	wheer	Mester	Ed'ard	is	;
让	我们	去	到	th	-	新的	矿	哪里	梅斯特	-	是	;

我们去埃德先生所在的那个新矿井吧；

- [æn; ən] - [hɪm; ɪm] ['biːn] - ['æləs] ['redi] [fɜːr] [ə; eɪ] [muːv] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tə'geðər] .

'	an	'	him	bein	'	allus	ready	fur	a	move	,	they	started	out	together	.
-	一个	-	他	是	-	艾洛斯	准备好	毛皮	一个	移动	,	他们	开始	出去	一起	.

而他早已做好了行动的准备，于是他们一起出发了。

[bʌt; bət] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [wei]

But	on	th	'	way
但	在	th	-	方式

但在路上

[tiː 'eɪtʃ] - [læd] [tʊk] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] ['sʌd(ə)n] , [æn; ən] - ['dʒɪni] [wʊr] [left] [tuː; tə] [hɜ'sɛn] - .

th	'	lad	took	sick	and	died	sudden	,	an	'	Jinny	wur	left	to	hersen	'	.
th	-	小伙子	采取	生病的	和	死亡	突然	,	一个	-	金妮	沃	左边	到	赫森	-	.

那孩子突然生病去世了，金妮就此离他而去。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːd] [nuː] ['trʌb(ə)l] .

An	'	then	she	seed	new	trouble	.
一个	-	然后	她	种子	新的	麻烦	.

然后她又埋下了新的祸根。

[ʃiː; ʃi] [wʊr] [bɪ'set] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['deɪndʒər] [æz; əz] [ʃiːd] - [θɑːt] [ɑːn] ,

She	wur	beset	wi	'	danger	as	she'd	niwer	thowt	on	,
她	沃	围困	wi	-	危险	作为	棚	-	索特	在	,

她身陷险境，就像她之前想的那样。

[æn; ən] - [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊn] - [aʊt] [æz; əz] ['wɪmɪn] ['dɪdnə] [wɜːrk] [oʊ] - [ðɪs] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [siː]

an	'	before	long	she	foun	'	out	as	women	didna	work	o	'	this	side	o	'	the	sea
一个	-	前	长的	她	发现	-	出去	作为	女性	没事	工作	o	-	这	边	o	-	这	海

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [oʊ] - ['aʊərz] .

as	they	did	o	'	ours	.
作为	他们	做过	o	-	我们的	.

不久之后，她发现，这边的女人不像我们这边的女人那样工作。

[soʊ] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʊr] [draɪv] - [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [loʊɪk] [plæn] .

So	at	last	she	wur	driv	'	upon	a	strange	-	loike	plan	.
所以	在	最后的	她	沃	驾驶	-	之上	一个	奇怪的	-	类似	计划	.

所以最终她被驱使去执行一个奇怪的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [waɪld] , ['hæpən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːznə] [soʊ] [waɪld] ['æftər] [ɔː] .

It	sounds	wild	,	happen	,	but	it	wasna	so	wild	after	aw	.
它	声音	荒野	,	发生	,	但	它	竞技场	所以	荒野	后	啊	.

听起来很疯狂，但发生之后却真的非常疯狂。

[hɜːr; hər] ['bɪts] [ʌv; əv] [kloʊðz] [gɪv] - [aʊt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] ; [æn; ən] - [ðɪər] [wʊr]

Her	bits	of	clothes	giv	'	out	an	'	she	had	no	money	;	an	'	theer	wur
她	比特	的	衣服	给予	-	出去	一个	-	她	有	不	钱	;	一个	-	他们的	沃

['deɪvz] [θɪŋz] .

Dave's	things	.
戴夫的	事物	.

她身上仅有的几件衣服都破了，她也没有钱；还有戴夫的东西。

[ʃiːd] [wɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - [loʊɪk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [aɪ] - - ,

She'd	wore	th	'	loike	at	her	work	i	'	Deepton	,
棚	穿着	th	-	类似	在	她	工作	我	-	-	,

她在迪普顿上班时穿的就是这身打扮。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] - [tuː; tə] [wer] - [ɪm] [ə'gen] .

an	'	she	made	up	her	moind	to	wear	'	em	agen	.
一个	-	她	制成	向上	她	-	到	穿	-	呃	代理	.

于是她决定再次穿上它们。

[joʊ] - ['dɪdnə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kuːm] [hɪr] , [æn; ən] - [noʊ] [wʌn] [els] [gest] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] -

Yo	'	didna	know	her	when	she	coom	here	,	an	'	no	one	else	guessed	at	th	'
哟	-	没事	知道	她	什么时候	她	库姆	这里	,	一个	-	不	一	别的	猜对了	在	th	-

[truːθ] .

truth	.
真相	.

她来这里的时候你并不认识她，其他人也都没猜到真相。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnə] [ɪk'spekt] [naʊt] , [joʊ] - [siː] ;

She	didna	expect	nowt	,	yo	'	see	;
她	没事	预计	现在	,	哟	-	看	;

她什么也没期待；

[ʃiː; ʃi][oʊni]['wɑːntɪd][tiː 'eɪtʃ] - ['kʌmfərt][oʊ] - ['hɪrɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [vɔɪs] [ʃiːd] [lɔŋd] [æn; ən] - ['hʌŋgərd]
she on'y wanted th ' comfort o ' hearin ' th ' voice she'd longed an ' hungered
她 仅限 通缉 th - 舒适 o - 听觉 - th - 嗓音 棚 渴望 一个 - 饥饿
[fɜːr] ;
fur ;
毛皮 ;

她只是想要听到她渴望已久的声音，以此获得慰藉；

[æn; ən] - [hɪr] [wʊr] [wɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' here wur wheer she could hear it .
一个 - 这里 沃 哪里 她 可以 听到 它 .

而她就在这里能听到。

[wen] [aɪ][fʌn] - [hɜːr; hər][aʊt][baɪ]['æksɪdənt] , [ʃiː; ʃi] [toʊd] [ˌem 'iː] ,
When I fun ' her out by accident , she towd me ,
什么时候 我 乐趣 - 她 出去 经过 事故 , 她 拖车 我 ,

当我意外地把她弄出来的时候，她拖着我，

[æn; ən] - [sɪn] - [ðen] [wiː; wi] - ['viː][kept][tiː 'eɪtʃ] - ['siːkrət] [tə'geðər] .
an ' sin ' then we ' ve kept th ' secret together .
一个 - 罪 - 然后 我们 - ve 保留 th - 秘密 一起 .

然后我们一起保守了这个秘密。

[duː][joʊ] - [ges] [wʌt] [els] - [bɪn] [bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es] , ['mestə(r)] ? ”
Do yo ' guess what else theer's been betwixt us , mester ? ”
做 哟 - 猜测 什么 别的 - 到过 中间 我们 , 硕士 ? ”

先生，您猜猜我们之间还发生过什么事吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I think I do , ” he answered .
“ 我 思考 我 做 , ” 他 回答 .

“我想我是的，”他回答道。

“ [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [ɪn][hɜːr; hər][peɪn] ! ”
“ God forgive me for my share in her pain ! ”
“ 上帝 原谅 我 为了 我的 分享 在 她 疼痛 ! ”

“上帝啊，请原谅我分担了她的痛苦！”

“ [neɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [oʊ] - [ðaɪn] .
“ Nay , ” she returned , “ it was no fault o ' thine .
“ 不 , ” 她 返回 , “ 它 曾是 不 过错 o - 你的 .

“不，”她回答说，“这不是你的错。”

[ʃiː; ʃi] - [hæd; həd][ə; eɪ] [θɑːt] [oʊ] - [ðæt] .
She niwer had a thowt o ' that .
她 - 有 一个 索特 o - 那 .

她后来有了那样的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wei] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] , [hæd; həd]['dʒɪni] ,
She had a patient way wi ' her , had Jinny ,
她 有 一个 病人 方式 wi - 她 , 有 金妮 ,

她对她很有耐心，对金妮也是如此。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][æz; əz][hoʊps] .
an ' she bore her trouble better than them as hopes .
一个 - 她 钻孔 她 麻烦 更好的 比 他们 作为 希望 .

她比那些寄予厚望的人更能承受苦难。

[ʃiː; ʃi]['dɪdnə][æks][nɔːr][hoʊp] - ;
She didna ax nor hope neyther ;
她 没事 斧头 也不 希望 - ;

她既没有斧头也没有希望；

[æn; ən] - [wen] [ðɪər] [kuːm] [freʃ] [hɜːrt][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʊr] ['redi] [æn; ən] - ['weɪtɪŋ] ['noʊɪn] -

an	'	when	theer	coom	fresh	hurt	to	her	she	wur	ready	an	'	waiting	knowin	'
一个	-	什么时候	他们的	库姆	新鲜的	伤害	到	她	她	沃	准备好	一个	-	等待	知道	-

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [kɑːmən]['ɒnɪ] [deɪ] .

as	it	moight	comn	ony	day	.
作为	它	-	comn	仅	天	.

当她再次受到伤害时，她早已做好准备，等待着，因为她知道伤害可能随时到来。

['hæpən] [tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [laɪf] [wʊr] [gɪv] [hɜːr; hər][fɜːr] — [aɪ] ,

Happen	th	'	Lord	knows	what	life	wur	give	her	fur	—	I	dunnot	,
发生	th	-	主	知道	什么	生活	沃	给	她	毛皮	—	我	邓诺特	,

上帝才知道她会遭遇什么——我不知道。

[bʌt; bət] [its] ['aʊər] [naʊ] — [æn; ən] - ['hæpən] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɝ'sɛn] - .

but	it's	ower	now	—	an	'	happen	she	knows	hersen	'	.
但	它是	所有者	现在	—	一个	-	发生	她	知道	赫森	-	.

但现在一切都过去了——而且她自己也知道。

[aɪ] ['hɜːrid] [hɪr] [tuː; tə] - [niːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

I	hurried	here	to	-	neet	,	”	she	added	,	battling	with	a	sob	,
我	慌忙	这里	到	-	尼特族	,	”	她	额外	,	战斗	和	一个	哭泣	,

“我匆匆赶来参加尼特聚会，”她哽咽着补充道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪsɪn] - , [tiː 'eɪtʃ] - [truːθ] [strʌk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt]

“	as	soon	as	I	heerd	as	she	was	missin	'	,	th	'	truth	struck	to	my	heart
“	作为	很快	作为	我	听见	作为	她	曾是	米辛	-	,	th	-	真相	击	到	我的	心

,

,

,

“当我听到她失踪的消息时，真相立刻击中了我的心。”

[æn; ən] - [aɪ] [θɑːt] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [fɜːrst] , [bʌt; bət]

an	'	I	thowt	as	I	should	be	here	first	,	but
一个	-	我	索特	作为	我	应该	是	这里	第一的	,	但

我以为我应该第一个到这里，但是

[aɪ]['wɑːznə][aɪ][hɑː] - [nɑːt] ['gɑːtn] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

I	wasna	I	ha	'	not	gotten	no	more	to	say	.
我	竞技场	我	哈	-	不是	获得	不	更多的	到	说	.

我当时想，我已经没什么可说的了。

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] ,

”	They	went	back	to	the	shanty	,
”	他们	去	后退	到	这	棚屋	,

他们回到了棚屋，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [kleɪ] [ðə; ði][læst] ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	her	own	hands	she	did	for	the	poor	clay	the	last	service	it
和	和	她	自己的	双手	她	做过	为了	这	贫穷的	黏土	这	最后的	服务	它

[wʊd] [niːd] ,

would	need	,
会	需要	,

她亲手为这块可怜的黏土完成了它最后的使命。

['læŋli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] .

Langley	and	his	companion	waiting	the	while	outside	.
兰利	和	他的	伴侣	等待	这	尽管	外部	.

兰利和他的同伴在外面等候了一会儿。

[wen] [hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

When	her	task	was	at	an	end	she	came	to	them	,
什么时候	她	任务	曾是	在	一个	结尾	她	来了	到	他们	,

当她的任务完成后，她来到了他们身边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['læŋli] [huː] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	this	time	it	was	Langley	who	addressed	himself	to	her	.
和	这	时间	它	曾是	兰利	WHO	已解决	他自己	到	她	.

这一次，是兰利主动和她说话。

“ [meɪ] [aɪ] [goʊ] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	May	I	go	in	?	”	he	asked	.
“	可能	我	去	在	?	”	他	问	.

“我可以进去吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

She	bent	her	head	in	assent	,	and	without	speaking	he	left	them	and
她	弯曲	她	头	在	同意	,	和	没有	请讲	他	左边	他们	和

['entərd] [ðə; ði] ['ʃænti] [ə'loʊn] .

entered	the	shanty	alone	.
进入	这	棚屋	独自的	.

她低头表示同意，他一言不发地离开了他们，独自走进了棚屋。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['striːmɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [hændz]

The	moonlight	,	streaming	in	as	before	,	fell	upon	the	closed	eyes	,	and	hands
这	月光	,	流媒体	在	作为	前	,	跌倒	之上	这	关闭	眼睛	,	和	双手

['foʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ,

folded	in	the	old	,
折叠	在	这	老的	,

月光依旧倾泻而入，落在紧闭的双眼和交叠在一起的双手上。

[oʊld] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fʌstʃən] ['dʒækɪt] : [ðə; ði] [loʊ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [krept] ['daʊnwərd]

old	fashion	upon	the	fustian	jacket	:	the	low	whisper	of	the	pines	crept	downward
老的	时尚	之上	这	粗麻布	夹克	:	这	低的	耳语	的	这	松树	悄悄地爬	向下

[laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .

like	a	sigh	.
喜欢	一个	叹	.

老式的松树低语声像叹息一样向下传来，萦绕在粗呢外套上。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pælət] ,

Kneeling	beside	the	pallet	,
跪着	旁	这	托盘	,

他跪在托盘旁，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [peɪl] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [lɪps]

the	young	man	bent	his	head	and	touched	the	pale	forehead	with	reverent	lips
这	年轻的	男人	弯曲	他的	头	和	感动	这	苍白	前额	和	虔诚的	嘴唇

.

:

.

年轻人低下头，虔诚地用嘴唇轻触苍白的额头。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] !

“	God	bless	you	for	your	love	and	faith	,	”	he	said	,	“	and	give	you	rest	!
“	上帝	保佑	你	为了	你的	爱	和	信仰	,	”	他	说	,	“	和	给	你	休息	!

他说：“愿上帝保佑你的爱和信仰，并赐予你安息！”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

”	And	when	he	rose	a	few	minutes	later	,
”	和	什么时候	他	玫瑰	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，他站了起来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] ['flaʊər] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ɪts]

and	**saw**	**that**	**the**	**little**	**dead**	**flower**	**he**	**had**	**worn**	**had**	**dropped**	**from**	**its**
和	锯	那	这	小的	死的	花	他	有	磨损	有	掉落	从	它是

[pleɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʌlslɪs] [brest] ,

place	**and**	**lay**	**upon**	**the**	**pulseless**	**breast**	**,**
地方	和	躺	之上	这	无脉搏	胸部	,

他看到他佩戴的那朵枯萎的小花已经从原处掉落，落在了他毫无生气的胸膛上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪŋ] ; [ðer; ðər] .

he	**did**	**not**	**move**	**it**	**,**	**but**	**turned**	**away**	**and**	**left**	**it**	**resting**	**;**	**there**	**.**
他	做过	不是	移动	它	,	但	转向	离开	和	左边	它	休息	;	那里	.

他没有移动它，而是转身离开，让它静静地待在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神